叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **13** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃu:] - , ['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **372** - **,** , **Saturday** 周六 **,** , **May** 可能 **30** - **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第372期，1829年5月30日，星期六，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , [ki:θ] [em] . ['ɛkrɪk] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Keith** 基思 **M** M **.** . **Eckrich** 埃克里奇 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Eckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **353** - **]**]

[第353页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XIII 十三 **,** , **NO** 不 **.** . **372** - **.** . **]**]

第十三卷，第372号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 30 , 1829 .
周六 , 可能 - , - .

1829年5月30日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['epsəm] [nuː] [reɪs] [stænd] .
Epsom New Race Stand .
埃普索姆 新的 种族 站立 .

埃普索姆新赛马看台。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɔːrs] - [iːz] ,
We do not wish to compete with the " List of all the running horse - es ,
我们 做 不是 希望 到 竞争 和 这 " 列表 的 全部 这 跑步 马 - es ,

我们不想与"所有赛马名单"竞争，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] , [weɪts] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ,
with the names , weights , and colours of the riders ,
和 这 姓名 , 重量 , 和 颜色 的 这 骑手 ,

包括骑手的姓名、体重和颜色，

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]
" although the proximity of our publication day to the commencement of
" 虽然 这 邻近 的 我们的 发布 天 到 这 开始 的
['epsəm] ['reɪsɪz] ([dʒuːn][ˌtuː'tuː]) ,
Epsom Races (June 2) ,
埃普索姆 种族 (六月 2) ,

"尽管我们的出版日期与埃普索姆赛马会开幕日（6月2日）非常接近，

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
has induced us to select the above subject for an illustration .
有 诱导 我们 到 选择 这 多于 主题 为了 一个 插图 .

促使我们选择上述主题作为例证。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪs] [stænd][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
The erection of the New Race Stand is the work of a company ,
这 勃起 的 这 新的 种族 站立 是 这 工作 的 一个 公司 ,

新赛马看台的搭建是由一家公司完成的。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " ['epsəm][grænd][stænd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] £20 , - , [ɪn][wʌn] ,
entitled the " Epsom Grand Stand Association " — the capital £20 , 000 , in 1 ,
标题 这 " 埃普索姆 盛大 站立 协会 " — 这 首都 £20 , - , 在 1 ,
- ['ʃɛrz] [ʌv; əv] £20 [iːtʃ] .
000 shares of £20 each .
- 分享 的 £20 每个 .

名为"埃普索姆大看台协会"——资本为 20,000 英镑，分为 1,000 股，每股 20 英镑。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['pætrənaizd][baɪ][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːki] [klʌb] ,
The speculation is patronized by the Stewards of the Jockey Club ,
这 推测 是 受惠 经过 这 管家 的 这 骑师 俱乐部 ,

这种投机行为得到了赛马俱乐部管理人员的支持。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['membər] , [siː] . [en] . - ,
and among the trustees is one of the county members , C . N . Pallmer ,
和 之中 这 受托人 是 一 的 这 县 成员 , C . N . - ,
[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

其中一位受托人是县议员 CN Pallmer 先生。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ruːft] [ɪn] ,

The	building	is	now	roofed	in	,
这	建筑	是	现在	有顶棚	在	,

该建筑现在已经封顶了。

[ænd; ənd] ['tempəreri] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

and	temporary	accommodation	will	be	provided	for	visitors	at	the	ensuing
和	暂时的	住宿	将要	是	假如	为了	访客	在	这	随后

[sprɪŋ] ['reɪsɪz] .

Spring	Races	.
春天	种族	.

在即将到来的春季赛马会期间，将为游客提供临时住宿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][æt; ət] ['dɔŋkəstə] , [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

It	is	after	the	model	of	the	Stand	at	Doncaster	,	but	is	much	larger	,
它	是	后	这	模型	的	这	站立	在	唐卡斯特	,	但	是	很多	更大的	,

它仿照唐卡斯特看台的样式建造，但规模要大得多。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv] , - ['pɝːsənz] .

and	will	accommodate	from	4	to	5	,	000	persons	.
和	将要	容纳	从	4	到	5	,	-	人	.

可容纳 4000 至 5000 人。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] ['griːʃn] .

The	style	of	the	architecture	is	Grecian	.
这	风格	的	这	建筑学	是	希腊	.

该建筑风格为希腊式。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

The	building	is	156	feet	in	width	,	including	the	Terrace	,	and	60	feet	in	depth	,
这	建筑	是	-	脚	在	宽度	,	包括	这	阳台	,	和	-	脚	在	深度	,

该建筑宽156英尺（包括露台），深60英尺。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

having	a	portico	the	width	,	returning	on	each	side	,	which	is	connected	with
拥有	一个	门廊	这	宽度	,	返回	在	每个	边	,	哪个	是	连接	和

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['terəs] ,

a	spacious	terrace	,
一个	宽敞	阳台	,

设有与宽度相同的门廊，两侧延伸，并与宽敞的露台相连。

[reɪzd] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

raised	ten	feet	above	the	level	of	the	ground	,
提高	十	脚	多于	这	等级	的	这	地面	,

高于地面十英尺，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	a	magnificent	flight	of	steps	in	the	centre	.
和	一个	壮丽	航班	的	步骤	在	这	中心	.

中心还有一段壮观的阶梯。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪk]['ɔːrdər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['bælkəni] ,

The	columns	of	the	portico	are	of	the	Doric	order	,	supporting	a	balcony	,
这	列	的	这	门廊	是	的	这	多立克	命令	,	支持	一个	阳台	,

门廊的柱子是多立克柱式，支撑着阳台。

[ɔːr] ['gæləri] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [və'rændə] , [i'rektid] [ɑːn] [smɔːl] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

or	gallery	,	which	is	to	be	covered	by	a	verandah	,	erected	on	small	ornamental
或者	画廊	,	哪个	是	到	是	涵盖	经过	一个	阳台	,	竖立	在	小的	装饰

['aɪərn] [piləs] ,

iron	pillars	,
铁	柱子	,

或者，可以建造一个由小型装饰性铁柱支撑的走廊，走廊上方将搭建一个遮雨棚。

[pleɪst] ['oʊvər] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .
placed **over** **those** **below** **.**
放置 超过 那些 以下 .

置于下方之上。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ]
The **upper** **part** **of** **the** **Stand** **is** **to** **have** **a** **balustrade** **the** **whole** **width**
这 上 部分 的 这 站立 是 到 有 一个 栏杆 这 所有的 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
of **the** **front** **.**
的 这 正面 .

看台上部将设有与正面宽度相同的栏杆。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ə'reɪndʒmənts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] -
With **reference** **to** **the** **interior** **arrangements** **,** **there** **are** **four** **large** **and** **well** **-**
和 参考 到 这 内部的 安排 , 那里 是 四 大的 和 出色地 -
[prə'pɔːrʃənd] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] ,
proportioned **rooms** **for** **refreshments** **,**
比例匀称 房间 为了 茶点 ,

内部布置方面，设有四个宽敞且布局合理的茶点室。

& [siː] . ; [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] ,
& **c** **.** **;** **a** **spacious** **hall** **,**
& c . ; 一个 宽敞 大厅 ,

等等；一个宽敞的大厅，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv]['dɔːrɪk] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt]
leading **through** **a** **screen** **of** **Doric** **columns** **to** **a** **large** **and** **elegant**
领导 通过 一个 屏幕 的 多立克 列 到 一个 大的 和 优雅的
['sterkeɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
staircase **of** **stone** **,**
楼梯 的 石头 ,

穿过一排多立克柱，便可到达宽大典雅的石阶。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɑːr; ər][rɪ'taɪərɪŋ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [kən'viːniəns]
and **on** **each** **side** **of** **the** **staircase** **are** **retiring** **rooms** **of** **convenience**
和 在 每个 边 的 这 楼梯 是 退休 房间 的 方便
[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] .
for **gentlemen** **.**
为了 先生们 .

楼梯两侧设有男士休息室。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [flɔːr] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] ['terəs] [ænd; ənd]['pɔːrtɪkoʊ][ɪn]
The **entrance** **to** **this** **floor** **is** **from** **the** **abovementioned** **terrace** **and** **portico** **in**
这 入口 到 这 地面 是 从 这 上述 阳台 和 门廊 在
[frʌnt] ;
front **;**
正面 ;

本层的入口位于前面提到的露台和门廊处；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [baɪ][æn; ən] ['entrəns] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][də'rekt]
and **also** **,** **at** **the** **back** **,** **by** **an** **entrance** **which** **forms** **a** **direct**
和 还 , 在 这 后退 , 经过 一个 入口 哪个 表格 一个 直接的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
communication **through** **the** **building** **.**
沟通 通过 这 建筑 .

此外，在建筑物的后部，还有一个入口，可直接通往建筑物内部。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [ruːm] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] - [ɪn]

The	first	floor	consists	of	a	splendid	room	,	108	feet	in	length	,	and	34	in
这	第一的	地面	由	的	一个	灿烂	房间	,	-	脚	在	长度	,	和	-	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

一楼有一个宽敞的房间，长108英尺，宽34英尺。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kɑːləmz]

divided	into	three	compartments	by	ornamental	columns
分割	进入	三	隔间	经过	装饰	列

由装饰柱分隔成三个隔间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	354	]
[	页	-	]

[第354页]

[ænd; ənd][pə'læstɚz] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['pænəld] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt]

and	pilasters	,	supporting	a	richly	paneled	ceiling	,	and	having	a	direct
和	壁柱	,	支持	一个	丰富	镶板	天花板	,	和	拥有	一个	直接的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bælkəni] ,

communication	with	the	balcony	,
沟通	和	这	阳台	,

壁柱支撑着装饰华丽的镶板天花板，并与阳台直接相连。

[ɔːr] ['gæləri] ; [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][rɪ'taɪərɪŋ][ruːmz; rʊmz]

or	gallery	;	and	on	each	side	of	the	staircase	there	are	retiring	rooms
或者	画廊	;	和	在	每个	边	的	这	楼梯	那里	是	退休	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

for	the	ladies	,
为了	这	女士们	,

或者画廊；楼梯两侧设有女士休息室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

with	the	same	arrangements	as	those	below	for	the	gentlemen	.
和	这	相同的	安排	作为	那些	以下	为了	这	先生们	.

男士们的安排与下面这些安排相同。

[ðə; ði] [ruːf] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - ['pɜːrsənz] ['stændɪŋ] ; [ə'fɔːd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	roof	will	contain	about	2	,	000	persons	standing	;	affording	,	at	the	same	time
这	屋顶	将要	包含	关于	2	,	-	人	常设	;	负担得起	,	在	这	相同的	时间

,

,

,

屋顶可容纳约2000人站立；同时，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] (['dɜːrbi] [kɔːrs])

an	opportunity	for	every	one	to	see	the	whole	of	the	race	(	Derby	Course	)
一个	机会	为了	每一个	一	到	看	这	所有的	的	这	种族	(	德比	课程	)

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['daʊtf(ə)l] .

which	at	one	time	was	considered	doubtful	.
哪个	在	一	时间	曾是	经过考虑的	疑	.

让每个人都有机会观看整个比赛（德比赛道），这在当时还被认为有待商榷。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldər] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

The	architect	is	Mr	.	W	.	Trendall	;	and	the	builder	Mr	.	Chadwick	.
这	建筑师	是	先生	.	W	.	-	;	和	这	建筑商	先生	.	查德威克	.

建筑师是 W. Trendall 先生；建造商是 Chadwick 先生。

[baɪ][ə; eɪ] [niːt] [plæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][baɪ]['mɪstər] . ['mɑːg] ,

By	a	neat	plan	from	a	survey	by	Mr	.	Mogg	,
经过	一个	整洁的	计划	从	一个	民意调查	经过	先生	.	莫格	,

根据莫格先生的调查，制定了一个巧妙的计划，

[ðə; ði] " [stænd] " [ɪz][ə'baʊt][ten][poʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] .

the	"	Stand	"	is	about	ten	poles	from	the	Winning	Post	.
这	"	站立	"	是	关于	十	杆子	从	这	获胜	邮政	.

"看台"距离终点柱大约十杆远。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [kə'mændɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] - -

It	must	have	a	most	commanding	view	of	the	surrounding	country	-	-
它	必须	有	一个	最多	指挥	看法	的	这	周围	国家	-	-

[bʌt; bət] , [ə'nɑːn] ,

but	,	anon	,
但	,	匿名	,

它一定拥有俯瞰周围乡村的绝佳视野——但是，不久之后，

" [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

"	may	we	be	there	to	see	.
"	可能	我们	是	那里	到	看	.

愿我们能亲眼见证。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [koʊl] .

"	HISTORY	OF	COALS	.
"	历史	的	煤炭	.

煤炭的历史。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[koʊl] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Coals	are	found	in	several	parts	of	the	continent	of	Europe	,
煤炭	是	成立	在	一些	部分	的	这	大陆	的	欧洲	,

欧洲大陆多个地区都蕴藏着煤炭资源。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][maɪnz][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

but	the	principal	mines	are	in	this	country	.
但	这	主要的	矿井	是	在	这	国家	.

但主要矿山都在这个国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] , [keɪp] ['bretən] , ['kænədə] ,

They	have	been	discovered	and	wrought	in	Newfoundland	,	Cape	Breton	,	Canada	,
他们	有	到过	发现	和	锻	在	纽芬兰	,	岬	布列塔尼	,	加拿大	,

它们是在加拿大纽芬兰、布雷顿角等地被发现和制造的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

and	in	some	of	the	provinces	of	New	England	.
和	在	一些	的	这	省份	的	新的	英格兰	.

在新英格兰的一些省份也是如此。

['tʃaɪnə] [ə'baundz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] ['tɑːtəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

China	abounds	in	them	,	and	they	are	well	known	in	Tartary	,	and	in	the
中国	很多	在	他们	,	和	他们	是	出色地	已知	在	鞑靼	,	和	在	这

['aɪlənd][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] .

Island	of	Madagascar	.
岛	的	马达加斯加	.

中国盛产这种植物，鞑靼和马达加斯加岛也盛产这种植物。

[wi:; wi][faɪnd] ([sez] [brænd]) [ɪk'spres] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [koʊl] , [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:əl][baɪ][ɑ:r'tɪfɪsərz]

We	find	(	says	Brand	)	express	mention	of	coals	,	used	as	a	fuel	by	artificers
我们	寻找	(	说道	品牌	)	表达	提到	的	煤炭	,	用过的	作为	一个	燃料	经过	工匠

[ə'baʊt][ˌtu:'tu:] ,

about	2	,
关于	2	,

我们发现（布兰德说）有明确的记载提到煤炭，大约在公元前2年，工匠们用煤炭作为燃料。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] , [ðə; ði] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] , [hu:] ,

000	years	ago	,	in	the	writings	of	Theophrastus	,	the	scholar	of	Aristotle	,	who	,
-	年	前	,	在	这	著作	的	泰奥弗拉斯托斯	,	这	学者	的	亚里士多德	,	WHO	,

一千年前，在亚里士多德的学者泰奥弗拉斯托斯的著作中，他.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] [stoʊnz] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ; [ðoʊ] [sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv][nɑ:t]

in	his	book	on	Stones	,	gives	the	substance	;	though	some	writers	have	not
在	他的	书	在	石头	,	给予	这	物质	;	尽管	一些	作家	有	不是

['skru:pəld][tu:; tə][ə'fɜ:rm] ,

scrupled	to	affirm	,
谨慎的	到	确认	,

在他的《石头》一书中，他阐述了实质内容；尽管有些作家毫不犹豫地断言，

[ðæt] [koʊl][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , [jet] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə'dju:s] [pru:fs]

that	coal	was	unknown	to	the	Ancient	Britons	,	yet	others	have	adduced	proofs
那	煤炭	曾是	未知	到	这	古老的	英国人	,	然而	其他的	有	已提出	证明

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

to	the	contrary	,
到	这	相反	,

有人认为古代英国人不知道煤炭的存在，但也有人提出了相反的证据。

[wɪtʃ] [si:m] , [tu:; tə] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [kən'vɪkʃn] .

which	seem	,	to	carry	along	with	them	little	less	than	conviction	.
哪个	似乎	,	到	携带	沿着	和	他们	小的	较少的	比	定罪	.

他们似乎除了信念之外，几乎没有什么其他东西。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃɑ:rtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [koʊl] , [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ] [kɪŋ] ['henri]

The	first	charter	for	the	license	of	digging	coals	,	was	granted	by	King	Henry
这	第一的	宪章	为了	这	执照	的	挖掘	煤炭	,	曾是	的确	经过	国王	亨利

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

第一份煤炭开采许可证是由亨利三世国王颁发的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'nɒmɪneɪt] [si:] [koʊl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

in	the	year	1239	;	it	was	there	denominated	sea	coal	;	and	,	in	1281	,
在	这	年	-	;	它	曾是	那里	以.....命名	海	煤炭	;	和	,	在	-	,

公元1239年，它被称为海煤；1281年，

['njʊˌkæsl] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] - ,

Newcastle	was	famous	for	its	great	trade	in	this	article	;	but	in	1306	,
纽卡斯尔	曾是	著名的	为了	它是	伟大的	贸易	在	这	文章	;	但	在	-	,

本文中提到纽卡斯尔以其繁荣的贸易而闻名；但在1306年，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [si:] [koʊl][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , [baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .

the	use	of	sea	coal	was	prohibited	at	London	,	by	proclamation	.
这	使用	的	海	煤炭	曾是	禁止	在	伦敦	,	经过	公告	.

伦敦颁布法令，禁止使用海煤。

[b'ru:əz] , ['daɪərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r'tɪfɪsərz] , [hu:] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [greɪt] [fairz] ,

Brewers	,	dyers	,	and	other	artificers	,	who	had	occasion	for	great	fires	,
酿酒人队	,	染工	,	和	其他	工匠	,	WHO	有	场合	为了	伟大的	火灾	,

酿酒师、染工和其他工匠，他们曾多次遭遇大火，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['sʌbstitjuːtiŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːs(ə)l][fɔːr; fər][draɪ] [wʊd] [ænd; ənd]

had	found	their	account	in	substituting	our	fossil	for	dry	wood	and
有	成立	他们的	帐户	在	替换	我们的	化石	为了	干燥	木头	和

['tʃɑːrkoʊl] ;

charcoal	;
木炭	;

他们用我们的化石代替干木头和木炭，找到了他们的解释；

[bʌt; bət][soʊ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	so	general	was	the	prejudice	against	it	at	that	time	,
但	所以	一般的	曾是	这	偏见	反对	它	在	那	时间	,

但当时对它的偏见是如此普遍，

[ðæt] [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ə'sembld] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [kəm'pleɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][juːz]

that	the	nobles	and	commons	assembled	in	parliament	,	complained	against	the	use
那	这	贵族	和	公共领域	组装	在	议会	,	抱怨	反对	这	使用

[ˌðer'ʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] ,

thereof	as	a	public	nuisance	,
其中	作为	一个	民众	滋扰	,

贵族和平民聚集在议会中，抱怨这种使用方式造成了公共妨害。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smoʊk] [ænd; ənd] [stɪŋk] .

which	was	thought	to	corrupt	the	air	with	its	smoke	and	stink	.
哪个	曾是	想法	到	腐败	这	空气	和	它是	抽烟	和	臭	.

人们认为它产生的烟雾和臭味会污染空气。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fjuːəl][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪn] ['lʌndən] ;

Shortly	after	this	,	it	was	the	common	fuel	at	the	King's	palace	in	London	;
不久	后	这	,	它	曾是	这	常见的	燃料	在	这	国王学院	宫殿	在	伦敦	;

此后不久，它就成为伦敦国王宫殿的常用燃料；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [treɪd] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	,	in	1325	,	a	trade	was	opened	between	France	and	England	,	in	which
和	,	在	-	,	一个	贸易	曾是	打开	之间	法国	和	英格兰	,	在	哪个

[kɔːrn][wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

corn	was	imported	,
玉米	曾是	进口	,

1325年，法国和英国之间开通了贸易，英国开始进口谷物。

[ænd; ənd][koʊl] [ɪk'spɔrtəd] .

and	coal	exported	.
和	煤炭	导出	.

煤炭出口。

[stoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['æn(ə)lz] " [sez] ,

Stowe	in	his	"	Annals	"	says	,
斯托	在	他的	"	志	"	说道	,

斯托夫人在他的《编年史》中写道：

" [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [læst][ðə; ði][naɪs] [deɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['eni] [haʊs] [ɔːr]

"	within	thirty	years	last	the	nice	dames	of	London	would	not	come	into	any	house	or
"	之内	三十	年	最后的	这	好的	女士们	的	伦敦	会	不是	来	进入	任何	房子	或者

['ruːm] [wer] [siː] [wɜːr; wər] [bəːnd] ;

roome	where	sea	coales	were	burned	;
房间	在哪里	海	煤炭	是	烧伤	;

"过去三十年里，伦敦的贵妇们绝不会踏入任何燃烧海煤的房屋或房间；

[nɔːr] ['wɪlɪŋli] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːðər] [sɑːd][ɔːr] ['roʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] [koʊl]['faɪər] .

nor	willingly	eat	of	the	meat	that	was	either	sod	or	roasted	with	sea	coal	fire	.
也不	心甘情愿	吃	的	这	肉	那	曾是	任何一个	草皮	或者	烤	和	海	煤炭	火	.

也不愿意吃用草皮包裹或用海煤火烤制的肉。

" ['tɪn,maʊθ] ['praɪəri][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːliəri] [æt; ət] ['ɛlwɪk] ,

"	Tinmouth	Priory	had	a	colliery	at	Elwick	,
"	锡嘴	普赖尔	有	一个	煤矿	在	埃尔维克	,

“廷茅斯修道院在埃尔威克拥有一座煤矿，

[wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz][let][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrli] [rent][ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] ;

which	in	1330	was	let	at	the	yearly	rent	of	five	pounds	;
哪个	在	-	曾是	让	在	这	每年	租	的	五	磅	;

该地在 1330 年以每年 5 英镑的租金出租；

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][let][fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

in	1530	it	was	let	for	twenty	pounds	a	year	,
在	-	它	曾是	让	为了	二十	磅	一个	年	,

1530年，这块地以每年20英镑的价格出租。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['tʃɔːldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ;

on	condition	that	not	more	than	twenty	chaldron	should	be	drawn	in	a	day	;
在	状况	那	不是	更多的	比	二十	查尔德龙	应该	是	绘制	在	一个	天	;

条件是每天抽取的沙尔德隆不得超过二十个；

[ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər] , [æt; ət]['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

and	eight	years	after	,	at	fifty	pounds	a	year	,	without	restriction	on	the
和	八	年	后	,	在	五十	磅	一个	年	,	没有	限制	在	这

['kwɑːntəti][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] .

quantity	to	be	wrought	.
数量	到	是	锻	.

八年后，每年五十英镑，不限制生产数量。

[ɪn] ['ritʃəd] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [taɪm] , ['njʊˌkæsl] [koʊl] [wɜːr; wər][soʊld][æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

In	Richard	the	Second's	time	,	Newcastle	coals	were	sold	at	Whitby	,
在	理查德	这	秒	时间	,	纽卡斯尔	煤炭	是	卖	在	惠特比	,

在理查二世时期，纽卡斯尔煤炭在惠特比出售。

[æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] - [pens] [pər] ['tʃɔːldrən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri]

at	three	shillings	and	four	-	pence	per	chaldron	;	and	in	the	time	of	Henry
在	三	先令	和	四	-	便士	每	查尔德龙	;	和	在	这	时间	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

每查尔德隆三先令四便士；亨利八世时期。

[ðer; ðər] [praɪs] [wʌz; wəz] [t'welvpəns] [ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] [ɪn] ['njʊˌkæsl] ; [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ]

their	price	was	twelvepence	a	chaldron	in	Newcastle	;	in	London	about	four	shillings
他们的	价格	曾是	十二便士	一个	查尔德龙	在	纽卡斯尔	;	在	伦敦	关于	四	先令

,

,

,

在纽卡斯尔，它们的价格是每查尔德隆12便士；在伦敦，大约是4先令。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ðeɪ] [soʊld][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['nəublz][pər] ['tʃɔːldrən] .

and	in	France	they	sold	for	thirteen	nobles	per	chaldron	.
和	在	法国	他们	卖	为了	十三	贵族	每	查尔德龙	.

在法国，每查尔德隆售价为十三诺布尔。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][koʊl] [maɪnz][ʌv; əv] ['geits,hed]

Queen	Elizabeth	obtained	a	lease	of	the	manors	and	coal	mines	of	Gateshead
女王	伊丽莎白	获得	一个	租	的	这	庄园	和	煤炭	矿井	的	盖茨黑德

[ænd; ənd] ['wɪkəm] ,

and	Whickham	,
和	威克姆	,

伊丽莎白女王获得了盖茨黑德和威克姆的庄园和煤矿的租赁权。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] .

which	she	soon	transferred	to	the	Earl	of	Leicester	.
哪个	她	很快	转移	到	这	伯爵	的	莱斯特	.

她很快将这笔钱转给了莱斯特伯爵。

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['sʌtən] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] - [haʊs]

He	assigned	it	to	his	secretary	,	Sutton	,	the	founder	of	the	Charter	-	house
他	分配	它	到	他的	秘书	,	萨顿	,	这	创始人	的	这	宪章	-	房子

,

,

,

他把这项工作交给了他的秘书萨顿，也就是查特豪斯的创始人。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['rɪdəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

who	also	made	assignment	of	it	to	Sir	W	.	Riddell	and	others	,
WHO	还	制成	任务	的	它	到	先生	W	.	里德尔	和	其他的	,

他还将该权利转让给了 W. Riddell 爵士和其他人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .

for	the	use	of	the	Mayor	and	Burgesses	of	Newcastle	.
为了	这	使用	的	这	市长	和	市民	的	纽卡斯尔	.

供纽卡斯尔市长和市民使用。

['duːtiz] [wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] ,

Duties	were	laid	upon	this	article	to	assist	in	building	St	.	Paul's	Church	,
职责	是	铺设	之上	这	文章	到	协助	在	建筑	英石	.	保罗的	教会	,

该物品的用途是协助建造圣保罗教堂。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [tʃɑːrlz] [iː]

and	fifty	parish	churches	in	London	after	the	great	fire	;	and	in	1677	,	Charles	II
和	五十	教区	教堂	在	伦敦	后	这	伟大的	火	;	和	在	-	,	查尔斯	二

.

:

.

伦敦大火后，五十座教区教堂被毁；1677 年，查理二世下令开火。

['græntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] , [tʃɑːrlz] ['lenəks] , [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

granted	to	his	natural	son	,	Charles	Lenox	,	Duke	of	Richmond	,	and	his
的确	到	他的	自然的	儿子	,	查尔斯	莱诺克斯	,	公爵	的	里士满	,	和	他的

['ɛrz] ,

heirs	,
继承人	,

授予他的私生子查尔斯·伦诺克斯，里士满公爵及其继承人，

[ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] [ɑːn] [koʊl] ,

a	duty	of	one	shilling	a	chaldron	on	coals	,
一个	责任	的	一	先令	一个	查尔德龙	在	煤炭	,

每桶煤炭征收一先令的税，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - .

which	continued	in	his	family	till	it	was	purchased	by	government	in	1800	.
哪个	持续	在	他的	家庭	直到	它	曾是	购买	经过	政府	在	-	.

这座庄园一直由他的家族拥有，直到 1800 年被政府收购。

[ðə; ði] ['kɔljəriz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

The	collieries	in	the	vicinity	of	Newcastle	are	perhaps	the	most	valuable	and
这	煤矿	在	这	附近	的	纽卡斯尔	是	也许	这	最多	有价值的	和

[ɪk'stensɪv] [ɪn] ['jʊrəp] ,

extensive	in	Europe	,
广泛的	在	欧洲	,

纽卡斯尔附近的煤矿或许是欧洲最有价值、规模最大的煤矿。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

and	afford	nearly	the	whole	supply	of	the	metropolis	,
和	买得起	几乎	这	所有的	供应	的	这	都会	,

几乎能够负担得起整个大都市的全部供应，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kauntiz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [koʊl] ['streɪtə] ; [ðʌs] —

and	of	those	counties	on	the	eastern	coast	deficient	in	coal	strata	;	thus	—
和	的	那些	县	在	这	东	海岸	不足	在	煤炭	地层	;	因此	—

以及东海岸那些煤层匮乏的县；因此——

" [ðə; ði] [grɪm] [ɔ:r]

"	The	grim	ore
"	这	严峻	矿石

"阴森的矿石

[hɪr] ['ju:sləs] , [laɪk] [ðə; ði] ['maɪzərz] [braitə] [hɔ:rd] ,

Here	useless	,	like	the	miser's	brighter	hoard	,
这里	无用	,	喜欢	这	守财奴的	更亮	囤	,

在这里毫无用处，就像守财奴最珍贵的宝藏一样。

[ɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɪzn] [brɔ:t] [ænd; ənd] [sent] [ə'brɔ:d] ,

Is	from	its	prison	brought	and	sent	abroad	,
是	从	它是	监狱	带来	和	发送	国外	,

被从监狱带走并送往国外

[ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [hɔ:rnz] [tu:; tə] [tʃɪr] , [tu:; tə] ['mɪnɪstər]

The	frozen	horns	to	cheer	,	to	minister
这	冷冻	角	到	欢呼	,	到	部长

冰冷的号角，欢呼，服侍

[tu:; tə] ['ni:dfl] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [a:ts] —

To	needful	sustenance	and	polished	arts	—
到	需要	维持	和	抛光	艺术	—

维持基本生活所需和精湛技艺——

[hens] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fed] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [kloʊðd] ,

Hence	are	the	hungry	fed	,	the	naked	clothed	,
因此	是	这	饥饿的	美联储	,	这	裸	穿着衣服	,

因此，饥饿的人得饱足，赤身露体的人得穿衣。

[ðə; ði] ['wɪntri] [dæmps] , [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [mɜ:rθ]

The	wintry	damps	dispell'd	,	and	social	mirth
这	冬季	潮湿	驱散	,	和	社会的	欢笑

冬日的潮湿消散，社交的欢乐也随之而来。

[ɪg'zʌlts] [ænd; ənd] [gləuz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:rθ] .

Exults	and	glows	before	the	blazing	hearth	.
欢欣雀跃	和	发光	前	这	炽烈	炉	.

在熊熊燃烧的炉火前欢欣雀跃，容光焕发。

" ['i:'ɑ:goʊz] [edʒ] [hɪl] , [pi:] . - .

"	Iago's	Edge	Hill	,	p	.	106	.
"	伊阿古的	边缘	爬坡道	,	p	.	-	.

"伊阿古的边缘山，第 106 页。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['eɪlhaʊs] [saɪnz] .

ALEHOUSE	SIGNS	.
酒馆	标志	.

酒馆招牌。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

Two	of	your	correspondents	have	puzzled	themselves	in	seeking	the	origin	of
二	的	你的	通讯员	有	困惑	他们自己	在	寻求	这	起源	的

[ðə; ði][oʊld][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] [saɪn] .

the	old	Cat	and	Fiddle	sign	.
这	老的	猫	和	小提琴	符号	.

两位读者在探寻古老的"猫与小提琴"招牌的起源时，一直感到困惑不已。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌetɪ'mɑːlədʒi] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [strɪŋ]

The	one	has	been	led	away	by	a	love	of	etymology	—	the	other	would	string
这	一	有	到过	引领	离开	经过	一个	爱	的	词源	—	这	其他	会	细绳

[ðə; ði] ['fɪdl] [æt; ət][ðə; ði]

the	fiddle	at	the
这	小提琴	在	这

一个沉迷于词源学，另一个则在.....拉小提琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	355	]
[	页	-	]

[第355页]

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [pʊr] - ['vɪsərə] .

expense	of	poor	puss's	viscera	.
费用	的	贫穷的	-	内脏	.

可怜的猫的内脏费用。

[naʊ] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][kən'dʒektʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltiz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [kən'sʌlt]

Now	laying	aside	conjecture	and	the	subtleties	of	language	,	suppose	we	consult
现在	躺下	旁边	推测	和	这	微妙之处	的	语言	,	认为	我们	咨询

[pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ?

plain	matter	of	fact	?
清楚的	事情	的	事实	?

现在，抛开推测和语言上的微妙之处，假设我们只考虑事实本身?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs]

It	is	then	generally	allowed	that	the	tones	of	a	flute	resemble	the	human	voice
它	是	然后	一般来说	允许	那	这	音调	的	一个	长笛	类似	这	人类	嗓音

:

:
:

因此，人们普遍认为长笛的音调与人声相似：

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæriə'net] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] : [ænd; ənd] ,

those	of	a	clarionet	,	the	notes	of	a	goose	:	and	,
那些	的	一个	单簧管	,	这	笔记	的	一个	鹅	:	和	,

那些像单簧管一样的声音，像鹅的叫声：还有，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪd] [ˌvaɪə'lɪn] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['glaɪdɪŋ]

all	the	world	knows	that	a	well	-	played	violin	(	especially	in	the	practice	of	gliding
全部	这	世界	知道	那	一个	出色地	-	玩	小提琴	(	尤其	在	这	实践	的	滑翔

) [jiːldz] [saʊndz] [soʊ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

)	yields	sounds	so	inseparable	from	the	strains	of	a	cat	,
)	产量	声音	所以	形影不离	从	这	菌株	的	一个	猫	,

全世界都知道，演奏得好的小提琴（尤其是在练习滑奏时）发出的声音与猫叫声如此相似，难以区分。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['æmətər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

as	not	to	be	distinguished	by	the	mere	amateur	of	musical	science	.
作为	不是	到	是	杰出的	经过	这	仅仅	业余	的	音乐	科学	.

以至于普通的音乐爱好者都难以分辨。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [truːθ] , [ðə; ði] [smɔːl] ['fidlz] [wɪtʃ] ['dænsɪŋ] -

In	conformity	,	therefore	,	with	this	last	truth	,	the	small	fiddles	which	Dancing	-
在	一致性	,	所以	,	和	这	最后的	真相	,	这	小的	小提琴	哪个	跳舞	-

['mæstərz] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

masters	carry	in	their	pockets	,
大师	携带	在	他们的	口袋	,

因此，为了与这最后一个真理相符，舞蹈老师们随身携带的小提琴，

[ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] [kɪts] .

are	at	this	day	called	kits	.
是	在	这	天	称为	套件	.

如今被称为套件。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌetə'mɑːlədʒɪst] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [əˌbriːvi'eɪʃn] ,

But	our	etymologist	will	readily	perceive	this	to	be	a	mere	abbreviation	,
但	我们的	词源学家	将要	容易	感知	这	到	是	一个	仅仅	缩写	,

但我们的词源学家会很容易地将其视为一个缩写。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] ['kɪtnz] .

and	that	they	must	originally	have	been	known	as	kittens	.
和	那	他们	必须	起初	有	到过	已知	作为	小猫	.

它们最初一定被称为小猫。

[iː] . [diː] .

E	.	D	.
E	.	D	.

ED

[dʒʌn] .

Jun	.
俊	.

六月

[ə'nækrənɪzəmz] [rɪ'spektɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .

ANACHRONISMS	RESPECTING	DR	.	JOHNSON	.
时代错置	尊重	博士	.	约翰逊	.

关于约翰逊博士的时代错误。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rektɪd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] —

"	I	am	corrected	,	sir	;	but	hear	me	speak	—
"	我	是	已更正	,	先生	;	但	听到	我	说话	—

"先生，我错了；但请听我说——"

[wen] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər]

When	admiration	glows	with	such	a	fire
什么时候	钦佩	发光	和	这样的	一个	火

当钦佩之情迸发出如此炽热的光芒

[æz; əz][tuː; tə]['ɔːrˌtɑːp][ðə; ði] ['meməri] , ['erər] [ðen]

As	to	o'ertop	the	memory	,	error	then
作为	到	o'ertop	这	记忆	,	错误	然后

至于内存溢出，则会发生错误。

[meɪ] ['merɪt] ['mɜːrsi] . " — [oʊld] [pleɪ] .
May merit mercy . " — Old Play .
可能 优点 怜悯 . " — 老的 玩 .

或许值得怜悯。——老戏

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
In justice to myself and the readers of the MIRROR ,
在 正义 到 我 和 这 读者 的 这 镜子 ,

为了对我自己和《镜报》的读者们负责，

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ə,pɑːlə'dʒetɪk] [ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst]
I must be allowed to offer a few apologetic remarks on the almost
我 必须 是 允许 到 提供 一个 很少 道歉的 评论 在 这 几乎
[ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'nækrənɪzəmz] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn] [maɪ]
unpardonable anachronisms which I so inadvertently suffered to occur in my
不可饶恕的 时代错置 哪个 我 所以 无意中 遭受 到 发生 在 我的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] ['rezɪdəns] [ɪn] [boʊlt] [kɔːrt] .
communication on the subject of Dr . Johnson's Residence in Bolt Court .
沟通 在 这 主题 的 博士 . 强生 住宅 在 螺栓 法庭 .

对于我在关于约翰逊博士在博尔特法院的住所的信函中无意间出现的几乎不可饶恕的时代错误，我必须表示几句歉意。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [mə'tæθəsɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
But when I state that the chronological metathesis occurred entirely in consequence
但 什么时候 我 状态 那 这 按时间顺序 复变 发生 完全 在 结果
[ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['tretʃərəs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,
of my referring to that most treacherous portion of human intellect ,
的 我的 指 到 那 最多 奸诈 部分 的 人类 智力 ,

但是，当我指出时间顺序的颠倒完全是由于我提到了人类智力中最狡猾的那部分而导致的时，

[ðə; ði] ['meməri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [riːd] " ['bɒzwɛlz]
the memory ; and that it is upwards of seven years since I read " Boswell's
这 记忆 ; 和 那 它 是 向上 的 七 年 自从 我 读 " 博斯韦尔的
[laɪf] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] ,
Life of Johnson ,
生活 的 约翰逊 ,

这段记忆；以及距离我读《博斯韦尔的约翰逊传》已经超过七年了。

" [ɔːr] " ['dʒɑːnsənz] ['poʊəts] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senʃər] [aɪ] [soʊ]
" or " Johnson's Poets , " it may be some mitigation of the censure I so
" 或者 " 强生 诗人 , " 它 可能 是 一些 减轻 的 这 谴责 我 所以
['dʒʌstlɪ] [dɪ'zɜːrv] .
justly deserve .
公正地 应得 .

如果是《约翰逊的诗人》或《约翰逊的诗人》，或许可以减轻我理应受到的谴责。

[jet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huː] [hæz; həz] [soʊ] ['kaɪndlɪ]
Yet I may be suffered to suggest to your correspondent , who has so kindly
然而 我 可能 是 遭受 到 建议 到 你的 通讯员 , WHO 有 所以 亲切地
[kə'rektɪd] [ˌem 'iː] ,
corrected me ,
已更正 我 ,

不过，我或许可以向那位好心纠正我的来信者提出一个建议：

[ðæt] [maɪ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɑːzətɔːri] [staɪl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv]
that my paper was more in the suppository style than he seems to have
那 我的 纸 曾是 更多的 在 这 栓剂 风格 比 他 似乎 到 有
[ɪ'mædʒɪnd] ;
imagined ;
想象 ;

我的论文风格比他想象的更像栓剂；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['bɔzwəl] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ,

and	that	I	did	not	assert	that	Boswell	,	Savage	,	and	Johnson	,
和	那	我	做过	不是	断言	那	博斯韦尔	,	野蛮的	,	和	约翰逊	,

我并没有断言博斯韦尔、萨维奇和约翰逊，

[met] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɜ-z] " [haʊs] [ɪn][boʊlt] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][pə'laɪt]

met	at	the	latter's	"	house	in	Bolt	Court	,	and	discussed	subjects	of	polite
遇见	在	这	后者的	"	房子	在	螺栓	法庭	,	和	讨论	主题	的	有礼貌的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

两人在后者位于博尔特法院的家中见面，讨论了文艺文学的话题。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [ɪz] , " [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

"	The	expression	used	is	,	"	We	can	imagine	,
"	这	表达	用过的	是	,	"	我们	能	想象	,

所用的表达方式是，“我们可以想象，

" & [siː] . ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['pɔːrtrətʃər] .

"	&	c	.	constituting	a	creation	of	the	fancy	rather	than	a	positive	portraiture	.
"	&	c	.	构成	一个	创建	的	这	想要	相当	比	一个	积极的	画像	.

“等等，这与其说是写实的肖像画，不如说是想象的产物。”

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒɑːnsənz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['temp(ə)l][bɑːr]

Certain	it	is	that	Johnson's	dwelling	was	in	the	neighbourhood	of	Temple	Bar
肯定	它	是	那	强生	住宅	曾是	在	这	邻里	的	寺庙	酒吧

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [pəˌræmbjʊ'leɪʃn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;

at	the	time	of	the	nocturnal	perambulation	alluded	to	;
在	这	时间	的	这	夜	步行	暗示	到	;

可以肯定的是，约翰逊在夜间游荡时居住在坦普尔酒吧附近；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ə'tætʃt] ,

and	that	it	was	Savage	(	to	whom	he	was	so	unaccountably	attached	,
和	那	它	曾是	野蛮的	(	到	谁	他	曾是	所以	无故	随附的	,

而那个人正是萨维奇（他对萨维奇有着莫名其妙的依恋），

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bæstɜ-dz] " ['freɪltiːz]) [huː] [en'taɪst] [ðə; ði]['dɑːktɜ-z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]

in	spite	of	the	"	bastard's	"	frailties	)	who	enticed	the	doctor	from	his	bed
在	尽管如此	的	这	"	混蛋的	"	弱点	)	WHO	诱人的	这	医生	从	他的	床

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ræmb(ə)l] .

to	a	midnight	ramble	.
到	一个	午夜	漫谈	.

尽管这个“混蛋”身体虚弱，但他还是引诱医生从床上起来，在午夜漫步。

[maɪ]['praɪmeri] [mis'teik] [kən'sɪsts] [ɪn][træns'pəusiŋ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] ['rezɪdəns] [ɪn][boʊlt]

My	primary	mistake	consists	in	transposing	the	date	of	the	doctor's	residence	in	Bolt
我的	基本的	错误	由	在	转置	这	日期	的	这	医生的	住宅	在	螺栓

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

我的主要错误在于将医生在博尔特法院的居住日期弄反了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['sævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪrə] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] ;

and	introducing	Savage	at	the	era	of	Boswell's	acquaintance	with	Johnson	;
和	介绍	野蛮的	在	这	时代	的	博斯韦尔的	熟人	和	约翰逊	;

并介绍了萨维奇，时间正值博斯韦尔与约翰逊相识之时；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['weɪwərd] ['poʊət] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [æt; ət] ['brɪstl]
whereas **the** **wayward** **poet** **finished** **his** **miserable** **existence** **in** **a** **prison** **,** **at** **Bristol**
然而 这 任性的 诗人 完成的 他的 悲惨的 存在 在 一个 监狱 , 在 布里斯托尔
,
,
,

而这位离经叛道的诗人最终在布里斯托尔的监狱里度过了他悲惨的一生。

- ['jɪrz] ['praɪər][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'vent] .
21 **years** **prior** **to** **that** **event** **.**
- 年 事先的 到 那 事件 .

21年前。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌænɪmədˈvɜ:rʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
Here **I** **may** **be** **allowed** **a** **remark** **or** **two** **on** **the** **animadversion** **which** **has** **been**
这里 我 可能 是 允许 一个 评论 或者 二 在 这 animadversion 哪个 有 到过
[hi:pt] [ɑ:n]['dʒɑ:nsən][fɔ:r; fər] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
heaped **on** **Johnson** **for** **that** **beautiful** **piece** **of** **biography** **,**
堆积如山 在 约翰逊 为了 那 美丽的 片 的 传 ,

在此，我或许可以就约翰逊那部精彩的传记作品所遭受的批评发表一两句评论。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['sævɪdʒ] .
" **The** **Life** **of** **Richard** **Savage** **.**
" 这 生活 的 理查德 野蛮的 .

《理查德·萨维奇的一生》。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][stɜ:rn]['krɪtɪk] [hu:z]
" **It** **has** **hitherto** **been** **somewhat** **of** **a** **mystery** **that** **the** **stern** **critic** **whose**
" 它 有 迄今为止 到过 有些 的 一个 神秘 那 这 船尾 评论家 谁
['strɪktʃəz] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['instənsiz]
strictures **so** **severely** **exposed** **the** **minutest** **derelictions** **of** **genius** **in** **all** **other** **instances**
狭窄 所以 严重 裸露 这 最分钟 废弃物 的 天才 在 全部 其他 实例
,
,
,

"一直以来，人们都有些疑惑，为什么这位在其他所有情况下都会严厉批评天才作品中最细微瑕疵的评论家，竟然会对天才作品中哪怕是最细微的缺陷也毫不留情地予以揭露。"

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd] " [ðə; ði] ['meltɪŋ] [mu:d] " [ɪn]['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
should **have** **adopted** **"** **the** **melting** **mood** **"** **in** **detailing** **the** **life** **of** **such** **a**
应该 有 已采用 " 这 融化 情绪 " 在 详细说明 这 生活 的 这样的 一个
[mæn][æz; əz] ['sævɪdʒ] ;
man **as** **Savage** **;**
男人 作为 野蛮的 ;

在描写萨维奇这样的人的一生时，应该采用"柔情似水"的笔调；

[fɔ:r; fər] , [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [əd'maɪər][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for **,** **much** **as** **we** **may** **admire** **the** **concentrated** **smiles** **and** **tears** **of** **his**
为了 , 很多 作为 我们 可能 钦佩 这 集中 微笑 和 眼泪 的 他的
[tu:] ['poʊəmz] ,
two **poems** **,**
二 诗歌 ,

尽管我们可能很欣赏他两首诗中饱含深情的微笑和泪水，

" [ðə; ði]['bæstərd] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['wɑ:ndərər] , " ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['mizəriz]
" **The** **Bastard** **,** **"** **and** **"** **The** **Wanderer** **,** **"** **pitying** **the** **fortunes** **and** **miseries**
" 这 混蛋 , " 和 " 这 流浪者 , " 怜悯 这 财富 和 苦难
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
of **the** **author** **,**
的 这 作者 ,

《私生子》和《流浪者》同情作者的命运和苦难，

[jet] [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [prə'pensɪti:z] , [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

yet	his	ungovernable	temper	and	depraved	propensities	,	which	led	to	his
然而	他的	无法治理的	脾气	和	堕落的	倾向	,	哪个	引领	到	他的

[im'bru:] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [blʌd] ,

embruing	his	hands	in	blood	,
拥抱	他的	双手	在	血	,

然而，他那难以控制的脾气和堕落的倾向，最终导致他双手沾满鲜血。

[hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peitrənz] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] , ([bʌt; bət] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [poʊp] ,

his	ingratitude	to	his	patrons	and	benefactors	,	(	but	chiefly	to	Pope	,
他的	忘恩负义	到	他的	顾客	和	恩人	,	(	但	主要	到	教皇	,

他对赞助人和恩人（尤其是教皇）忘恩负义，

) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [ˌmɪsɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tæləntz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm; ɪm]

)	and	his	degraded	misemployment	of	talents	which	might	have	raised	him
)	和	他的	退化的	失业	的	天赋	哪个	可能	有	提高	他

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

to	the	capital	of	the	proud	column	of	intellect	of	that	day	,
到	这	首都	的	这	自豪的	柱子	的	智力	的	那	天	,

）以及他对自身才能的滥用，这些才能本可以让他成为当时令人骄傲的知识精英。

— [ɔ:l] [kən'du:s] [tu:; tə] ['petrɪfaɪ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

—	all	conduce	to	petrify	the	tear	of	mingled	mercy	and	compassion	,
—	全部	有助于	到	石化	这	撕	的	混合	怜悯	和	同情	,

这一切都会导致那交织着怜悯和同情的泪水凝固。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'mænd] .

which	the	misfortunes	of	such	a	being	might	otherwise	demand	.
哪个	这	不幸	的	这样的	一个	存在	可能	否则	要求	.

否则，这种生物可能会遭遇的不幸就会随之而来。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜ:rn(ə)l] , " [ðer; ðər]

Nevertheless	,	as	was	lately	observed	by	a	respectable	journal	,	"	there
尽管如此	,	作为	曾是	最近	观察到	经过	一个	可敬	杂志	,	"	那里

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

must	have	been	something	good	about	him	,
必须	有	到过	某物	好的	关于	他	,

然而，正如最近一家颇具声望的期刊所指出的那样，“他身上肯定有一些优点，

[ɔ:r] ['sæmjuəl] ['dʒɑ:nsən] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

or	Samuel	Johnson	would	not	have	loved	him	.
或者	塞缪尔	约翰逊	会	不是	有	喜爱	他	.

否则塞缪尔·约翰逊就不会喜欢他了。

" * * [eɪtʃ] .

"	*	*	H	.
"	*	*	H	.

“**H.

[dri:mz] .

DREAMS	.
梦境	.

梦想。

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɔɪəs] [hoʊm] ,

We	see	our	joyous	home	,
我们	看	我们的	欢乐	家	,

我们看到了我们快乐的家，

[wer] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['wɔ:tərz] [fɔ:l] ;
Where **the** **sapphire** **waters** **fall** **;**
在哪里 这 蓝宝石 水 落下 ;

蓝宝石般碧蓝的水域落下的地方;

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊn] [glu:m] ,
The **porch** **,** **with** **its** **lone** **gloom** **,**
这 门廊 , 和 它是 孤独 愁云 ,

门廊，笼罩着一片孤寂的昏暗，

[ðə; ði] [braɪt] [vaɪnz] [ɑ:n] [ɪts] [wɔ:l] .
The **bright** **vines** **on** **its** **wall** **.**
这 明亮的 藤蔓 在 它是 墙 .

墙上鲜艳的藤蔓。

[ðə; ði] , [ðə; ði] [brʊks] , [ænd; ənd] [tri:z] ,
The **flow'rs** **,** **the** **brooks** **,** **and** **trees** **,**
这 花朵 , 这 布鲁克斯 , 和 树木 ,

花朵、溪流和树木，

[ə'gen] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
Again **are** **made** **our** **own** **,**
再次 是 制成 我们的 自己的 ,

再次成为我们自己的，

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [bi:z] ,
The **woodlands** **rife** **with** **bees** **,**
这 林地 普遍存在 和 蜜蜂 ,

蜜蜂遍布的林地

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rfju:z] ['pensɪv] [toʊn] .
And **the** **curfew's** **pensive** **tone** **.**
和 这 宵禁 沉思的 语气 .

还有宵禁带来的沉思氛围。

[pi:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [braʊ] ,
Peace **to** **the** **marble** **brow** **,**
和平 到 这 大理石 眉头 ,

愿大理石般的额头安息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [tɪndʒd] [dɑ:rk] ,
And **the** **ringlets** **tinged** **dark** **,**
和 这 环状物 带点色调 黑暗的 ,

卷发泛着深色，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [naʊ]
The **heart** **is** **sleeping** **now**
这 心 是 睡眠 现在

心脏现在沉睡了

[ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['hoʊli] [ɑ:rk] !
In **a** **still** **and** **holy** **ark** **!**
在 一个 仍然 和 圣 方舟 !

在静谧神圣的方舟里!

[sli:p] [hæθ] [klɑ:zd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [blu:] [aɪ] ,
Sleep **hath** **clos'd** **the** **soft** **blue** **eye** **,**
睡觉 有 已关闭 这 柔软的 蓝色的 眼睛 ,

睡意合上了那双柔和的蓝眼睛，

[ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [tres]
And **unbound** **the** **silken** **tress**
和 无界 这 丝 树

于是解开了丝绸般的长发

[ðer; ðər] [driːmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Their **dreams** **are** **of** **the** **sky** **,**
他们的 梦境 是 的 这 天空 ,

他们的梦想是天空，

[ænd; ənd] [pæst] [ɪz] ['wɑːtʃflnəs] .
And **pass'd** **is** **watchfulness** **.**
和 通过 是 警惕 .

而警惕性则被传递了出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːp] [ðeɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
But **a** **sleep** **they** **yet** **shall** **have** **,**
但 一个 睡觉 他们 然而 将 有 ,

但他们终究会安睡。

- [wɪð; wɪθ][noʊ] ['vɪʒənz] [gloʊ] ;
Sunn'd **with** **no** **vision's** **glow** **;**
- 和 不 愿景的 辉光 ;

阳光照耀下，却不见一丝光亮；

[ə; eɪ] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] —
A **sleep** **within** **the** **grave** **—**
一个 睡觉 之内 这 严重 —

长眠于坟墓之中——

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [loʊ] !
When **their** **eyes** **are** **quench'd** **and** **low** **!**
什么时候 他们的 眼睛 是 淬火 和 低的 !

当他们的眼睛干涩黯淡时！

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
A **glorious** **rest** **it** **is** **,**
一个 辉煌 休息 它 是 ,

这是何等美好的安息！

[tuː; tə] ['ɝːθs] [lɔːrn] ['tʃɪldrən] ['gɪv(ə)n] ,
To **earth's** **lorn** **children** **given** **,**
到 地球的 孤独 孩子们 给定 ,

献给地球上那些被遗弃的孩子们，

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] [kɪs] ,
Pure **as** **the** **bridal** **kiss** **,**
纯的 作为 这 新娘 吻 ,

纯洁如新娘之吻，

[tuː; tə] [sliːp] — [ænd; ənd] [weɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] !
To **sleep** **—** **and** **wake** **in** **heaven** **!**
到 睡觉 — 和 唤醒 在 天堂 !

睡一觉，醒来便身处天堂！

[diːl] .
Deal **.**
交易 .

交易。

['redʒinəld] ['ɔgəstin]
Reginald **Augustine**
雷金纳德 奥古斯丁

雷金纳德·奥古斯丁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **356** **]**
[页 -]

[skɑːtʃ] [sɔːŋ] .
SCOTCH SONG .
苏格兰威士忌 歌曲 .

苏格兰歌曲。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[dʒɪn] ['luːbɪn] [ʃoʊz] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Gin Lubin shows the ring to me
杜松子酒 卢宾 演出 这 戒指 到 我

金·卢宾向我展示了这枚戒指。

[waɪl] - - ['tiːviət] [saɪd] ,
While reavin ' Teviot side ,
尽管 - - 特维奥特 边 ,

在 Teviot 一侧，

[ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] ['ɜːrnɪst] - ,
And asks me wi ' an earnest e'e ,
和 问 我 wi - 一个 认真 - ,

他用认真的语气问我，

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [braɪd] .
To be his bonny bride .
到 是 他的 邦妮 新娘 .

成为他美丽的新娘。

[æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ][taɪm][aɪ] ['kænə] [tel]
At sic a time I canna tell
在 原文如此 一个 时间 我 美人蕉 告诉

有时候我无法分辨

[wʌt] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [seɪ] ,
What I to him might say ,
什么 我 到 他 可能 说 ,

我可能会对他说，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] - [ðə; ði] ['lædi] [wel] ,
But as I lo'e the laddie well ,
但 作为 我 - 这 小伙子 出色地 ,

但我很喜欢这个小伙子，

[aɪ] - [tel] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
I cudna tell him nae .
我 - 告诉 他 纳 .

我没法告诉他。

[aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi][twɑː][æz; əz] [jet] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
I'd say we twa as yet are young ,
ID 说 我们 twa 作为 然而 是 年轻的 ,

我觉得我们俩现在还很年轻。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['moʊni][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sper] ,
Wi ' monie a day to spare ,
威 - 钱 一个 天 到 空闲的 ,

手头宽裕，

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][suːt][ʃʊd; ʃəd][dræp][maɪ] [tʌŋ]
An ' then the suit should drap my tongue
一个 - 然后 这 套装 应该 垂帘 我的 舌头

然后，这身西装应该会遮住我的舌头。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [meə] .
That **he** **might** **press** **it** **mair** **.**
那 他 可能 按 它 梅尔 .

这样他或许会更进一步。

[aɪ'd] [geɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'waɪl] ,
I'd **gae** **beside** **the** **point** **awhile** **,**
ID 盖伊 旁 这 观点 一会儿 ,

我暂时跑题了，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['prɑːpər] - - [praɪd] ,
Wi **'** **proper** **laithfu** **'** **pride** **,**
威 - 恰当的 - - 自豪 ,

带着适当的自豪感，

[baɪ] [læŋ] [tuː; tə]['pɑːrtɪn] - , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [smaɪl] ,
By **lang** **to** **partin** **'** **,** **wi** **'** **a** **smile** **,**
经过 语言 到 帕廷 - , wi - 一个 微笑 ,

带着微笑，一路说再见。

[kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .
Consent **to** **be** **his** **bride** **.**
同意 到 是 他的 新娘 .

同意成为他的新娘。

[siː] . [koʊl] .
C **.** **Cole** **.**
C . 油菜 .

C. 科尔。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
The **Sketch** **-** **Book** **.**
这 草图 - 书 .

素描本。

[ðə; ði] ['lʌvər] ['stuːd(ə)nt] .
THE **LOVER** **STUDENT** **.**
这 情人 学生 .

恋爱中的学生。

[ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiən] .
A **Leaf** **from** **the** **Reminiscences** **of** **a** **Collegian** **.**
一个 叶子 从 这 回忆录 的 一个 大学生 .

摘自一位大学生的回忆录。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

— — [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌndər'grædʒuət] ; [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv] ['loʊɪst] [greɪd] ,
— **—** **He** **was** **but** **a** **poor** **undergraduate** **;** **not** **,** **indeed** **,** **one** **of** **lowest** **grade** **,**
— — 他 曾是 但 一个 贫穷的 本科 ; 不是 , 的确 , 一 的 最低 年级 ,

——他不过是个成绩差的本科生；当然，他也不是成绩最差的那种。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['lækɪŋ] [pɪ'kjuːnieri] [sə'plaɪz] [tuː; tə]['rendər] [hɪm; ɪm][æn; ən] " ['elɪdʒəb(ə)l]
but **still** **too** **much** **lacking** **pecuniary** **supplies** **to** **render** **him** **an** **"** **eligible**
但 仍然 也 很多 缺乏 金钱 补给品 到 使成为 他 一个 " 有资格的
[mætʃ] .
match **.**
匹配 .

但他的资金仍然严重不足，无法成为“合格的匹配对象”。

" ['dʒuːliə] , [tuː] , [ðoʊ] ['prɪti] , [wʌz; wəz]['pɔːʃənlis,'pəj-] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

" Julia , too , though pretty , was portionless ; and the world , which always

" 朱莉娅 , 也 , 尽管 漂亮的 , 曾是 无份 ; 和 这 世界 , 哪个 总是

['kaɪndli] ['ɪntrəsts] [ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] ,

kindly interests itself in such affairs ,

亲切地 兴趣 本身 在 这样的 事务 ,

"朱莉娅虽然漂亮，却一无所有；而世人总是对这类事情格外关心，

[sed] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wət'evər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]

said , they had no business whatever to become attached to each other ; but

说 , 他们 有 不 商业 任何 到 变得 随附的 到 每个 其他 ; 但

[ðen] ,

then ,

然后 ,

他们说，他们原本根本没有理由彼此产生感情；但是，

[sʌtʃ] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , ['nevər][dɪd] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [ə'griː] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

such attachments and the world , never did , and never will agree ; and I ,

这样的 附件 和 这 世界 , 绝不 做过 , 和 绝不 将要 同意 ; 和 我 ,

这种依恋与这个世界，过去不曾有过，将来也不会有；而我，

[frʌm; frəm]['feɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ə'sɜːrt] [ðæt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪm'pɜːrtnəntli] [kɔːl] " ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

from fatal experience , assert that what people impertinently call " falling in love ,

从 致命的 经验 , 断言 那 什么 人们 无礼地 称呼 " 坠落 在 爱 ,

根据惨痛的经历，可以断言，人们轻率地称之为"坠入爱河"的事情，

" [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [helpt] ; [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , ['nevər][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

" is a thing that cannot be helped ; I , at least , never could help it .

" 是 一个 事物 那 不能 是 帮助 ; 我 , 在 至少 , 绝不 可以 帮助 它 .

这是无法避免的；至少对我来说，我从来都无法避免。

[ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒuːliə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər] ;

The regard of Millington and Julia was of a very peculiar nature ;

这 看待 的 米灵顿 和 朱莉娅 曾是 的 一个 非常 奇特 自然 ;

米林顿和朱莉娅之间的关系非常特殊；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]['pleɪtənɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ræðər] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [pæs]

it was a morsel of platonism , which is rather too curious to pass

它 曾是 一个 小块 的 柏拉图主义 , 哪个 是 相当 也 好奇的 到 经过

[ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ;

unrecorded ;

未记录的 ;

这是柏拉图主义的一小段思想，这种思想太过奇特，不记录下来实在可惜；

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]

for as far as I have been able , upon the most minute investigation to

为了 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 , 之上 这 最多 分钟 调查 到

[ˌæsər'teɪn] ,

ascertain ,

探明 ,

据我所能及，经过最细致的调查，

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tendər] [ə'kweɪntəns] .

they never spoke to each other during the period of their tender acquaintance .

他们 绝不 辐 到 每个 其他 期间 这 时期 的 他们的 投标 熟人 .

在他们初次相识的这段时间里，他们从未说过话。

[noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌm] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

No	;	they	were	not	dumb	,	but	lacking	a	mutual	friend	to	give	them	an
不	;	他们	是	不是	哑的	,	但	缺乏	一个	相互的	朋友	到	给	他们	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;

introduction	;
介绍	;

不，他们并不笨，只是缺少共同的朋友来介绍他们认识。

[ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['etɪkət] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][pər'mɪt][ðem; ðəm]

their	regard	for	decorum	and	etiquette	was	too	great	to	permit	them
他们的	看待	为了	礼仪	和	礼仪	曾是	也	伟大的	到	允许	他们

[tuː; tə] [spiːk] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

to	speak	otherwise	than	with	their	eyes	.
到	说话	否则	比	和	他们的	眼睛	.

他们对礼仪和礼节的重视程度太高了，以至于不允许他们用眼神以外的方式交流。

['mɪlɪŋtən] [hæd; həd] [kept] [θriː] [tɜːrmz] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] — — ['kɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] [ʃaɪ]

Millington	had	kept	three	terms	,	when	I	arrived	at	—	—	College	,	a	shy
米灵顿	有	保留	三	条款	,	什么时候	我	到达的	在	—	—	大学	,	一个	害羞的

[ænd; ənd] ['gɔːki] ['freʃmən] ;

and	gawky	freshman	;
和	笨拙	大一新生	;

米林顿已经完成了三个学期，当我到达——学院时，我还是一个害羞笨拙的大一新生；

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['pɪtiɪŋ] [pər'hæps][maɪ] [juːθ]

we	had	been	previously	acquainted	,	and	he	,	pitying	perhaps	my	youth
我们	有	到过	之前	熟人	,	和	他	,	怜悯	也许	我的	青年

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

and	inexperience	,
和	缺乏经验	,

我们之前就认识，他或许是怜悯我的年轻和缺乏经验，

['pætrənaizd][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

patronized	his	playmate	,	and	I	became	his	chum	.
受惠	他的	玩伴	,	和	我	成为	他的	密友	.

他偏袒他的玩伴，而我成了他的好朋友。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌndri] [ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn]

For	some	time	I	was	at	a	loss	to	account	for	sundry	fluctuations	in
为了	一些	时间	我	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	杂项	波动	在

['hɛnriːz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] .

Henry's	disposition	and	manners	.
亨利的	处置	和	礼仪	.

一段时间以来，我一直无法解释亨利性情和举止的各种波动。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [wʊd] ['niːðər] [ək'sept] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][waɪn][ænd; ənd] ['sʌpər]

He	shunned	society	and	would	neither	accept	invitations	to	wine	and	supper
他	被排斥	社会	和	会	两者都不	接受	邀请函	到	葡萄酒	和	晚餐

['pɑːrtiz] [ɪn] ['ʌðər] [menz][ruːmz; rʊmz] ,

parties	in	other	men's	rooms	,
各方	在	其他	男士	房间	,

他避世隐居，既不接受别人邀请他去其他男士的房间里参加葡萄酒晚宴。

[nɔːr] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

nor	give	such	in	his	own	;
也不	给	这样的	在	他的	自己的	;

也不以自己的名义给予；

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
nevertheless **his** **person** **seemed** **to** **have** **become** **an** **object** **of** **the**
尽管如此 他的 人 似乎 到 有 变得 一个 目的 的 这
['tendə] [rɪ'gɑ:rd] ;
tenderest **regard** **;**
最嫩的 看待 ;

然而，他本人似乎成了最受人喜爱的人；

['nevər][wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [kən'tentɪd] [æz; əz] [wen] ['ræmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [wɔ:ks]
never **was** **he** **so** **contented** **as** **when** **rambling** **through** **the** **streets** **and** **walks**
绝不 曾是 他 所以 满足 作为 什么时候 漫无边际 通过 这 街道 和 散步
,
,
,

他最快乐的时刻莫过于漫步街头巷尾。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [wel] [kʌt] [su:t] ;
without **his** **gown** **,** **in** **a** **new** **and** **well** **cut** **suit** **;**
没有 他的 袍 , 在 一个 新的 和 出色地 切 套装 ;

他脱掉了长袍，换上了一套崭新合身的西装；

[waɪlst] [ɪn]['ɔ:rdər] [ɪ'tɜ:rnəli] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,
whilst **in** **order** **eternally** **to** **display** **his** **figure** **to** **the** **best** **advantage** **,**
而 在 命令 永恒 到 展示 他的 数字 到 这 最好的 优势 ,

为了永远以最佳方式展现他的身材，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz] ['hevi] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][faɪnz][ænd; ənd]
he **was** **content** **to** **endure** **as** **heavy** **an** **infliction** **of** **fines** **and**
他 曾是 内容 到 忍受 作为 重的 一个 施加 的 罚款 和
[ˌɪmpə'zɪʃənz] ,
impositions **,**
强加 ,

他甘愿承受如此沉重的罚款和赋税。

[æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
as **the** **heads** **of** **his** **college** **could** **lay** **upon** **his** **shoulders** **.**
作为 这 头部 的 他的 大学 可以 躺 之上 他的 肩膀 .

他肩上扛着全校师生的脑袋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [mæn] .
He **was** **ruined** **for** **a** **reading** **-** **man** **.**
他 曾是 毁坏 为了 一个 阅读 - 男人 .

他从此失去了读书的爱好。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['meɪniə][fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ; [əb'zəviŋ, ɔb-] [wɪtʃ]
About **this** **period** **he** **also** **had** **a** **perfect** **mania** **for** **flowers** **;** **observing** **which**
关于 这 时期 他 还 有 一个 完美的 狂热 为了 花朵 ; 观察 哪个
,
,
,

大约在同一时期，他对花卉也产生了极大的痴迷；观察到这一点后，

[ænd; ənd] ['fænsɪɪŋ] [aɪ] [maɪt] ['grætɪfaɪ][maɪ] [frend] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and **fancying** **I** **might** **gratify** **my** **friend** **by** **such** **a** **mark** **of** **attention** **,**
和 幻想 我 可能 满足 我的 朋友 经过 这样的 一个 标记 的 注意力 ,

我以为这样表达关心或许能让我的朋友感到高兴，

[aɪ][wʌn] [deɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bu'keɪ] [ɪn] ['i:ðər] [hænd] .
I **one** **day** **went** **to** **his** **rooms** **with** **a** **large** **bouquet** **in** **either** **hand** **.**
我 一 天 去 到 他的 房间 和 一个 大的 花束 在 任何一个 手 .

有一天，我手里拿着一大束花去了他的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ; [bʌt; bət]['hævɪŋ] ['kerləsli] [ɪ'nʌf] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][lɑːk][hɪz; ɪz]

He	was	not	at	home	;	but	having	carelessly	enough	forgotten	to	lock	his
他	曾是	不是	在	家	;	但	拥有	粗心大意	足够的	被遗忘的	到	锁	他的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他不在家；但他粗心大意地忘记锁门了，

[aɪ] [kə'menst] , [kɑːn] ['ɑːmɔr] ,

I	commenced	,	con	amore	,
我	开始	,	康	爱	,

我开始了，带着爱，

([æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm]) [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [veisis]

(	anticipating	the	agreeable	surprise	which	I	should	afford	him	)	to	fill	his	vases
(	预期	这	同意	惊喜	哪个	我	应该	买得起	他	)	到	充满	他的	花瓶

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ,

with	fresh	,
和	新鲜的	,

（期待着给他带来惊喜）用新鲜的鲜花装满他的花瓶，

[braɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmər] ['flaʊərz] ,

bright	,	and	delicious	summer	flowers	,
明亮的	,	和	可口的	夏天	花朵	,

鲜艳可口的夏日花卉

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mʌmiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] .

in	lieu	of	the	very	mummies	of	their	race	by	which	they	were	occupied	.
在	代替	的	这	非常	木乃伊	的	他们的	种族	经过	哪个	他们	是	占领	.

取而代之的是他们种族的木乃伊，他们被这些木乃伊所占据。

[maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wen] ['mɪlɪŋtən] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] , [oʊ] ! [gʊd] ['hevəns] !

My	work	was	in	progress	when	Millington	returned	,	but	,	oh	!	good	heavens	!
我的	工作	曾是	在	进步	什么时候	米灵顿	返回	,	但	,	哦	!	好的	天	!

米林顿回来的时候，我的工作还在进行中，但是，哦！我的天哪！

[ðə; ði][reɪdʒ] , [ðə; ði] [prə'feɪn] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][reɪdʒ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɜːrst] !

the	rage	,	the	profane	,	diabolical	,	incomprehensible	rage	into	which	he	burst	!
这	愤怒	,	这	亵渎	,	邪恶的	,	难以理解	愤怒	进入	哪个	他	爆裂	!

他爆发出的，是那种亵渎神明、邪恶至极、令人费解的愤怒！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .

I	shall	never	forget	.
我	将	绝不	忘记	.

我永远不会忘记。

[ə'weɪ] [went] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ]['freɪgrənt] ['flaʊərz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Away	went	my	beautiful	,	my	fragrant	flowers	,	into	the	court	,
离开	去	我的	美丽的	,	我的	香	花朵	,	进入	这	法庭	,

我美丽芬芳的花朵，都飞进了宫廷。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmiːz] , [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][maɪ]

and	seizing	upon	the	remnant	of	the	mummies	,	as	yet	untouched	by	my
和	抓住	之上	这	剩	的	这	木乃伊	,	作为	然而	未受触碰	经过	我的

[ˌsækrə'lɪdʒəs] ['fɪŋgərz] ,

sacrilegious	fingers	,
亵渎神明	手指	,

然后，我抓住了那些尚未被我亵渎之手触碰过的木乃伊残骸，

[hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] , ['dʌb(ə)l] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][aʊt]

he	tossed	them	into	a	drawer	,	double	locked	it	,	and	ordered	me	out
他	抛掷	他们	进入	一个	抽屉	,	双倍的	已锁定	它	,	和	订购	我	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他把它们扔进抽屉里，把抽屉锁上两道锁，然后命令我离开房间。

['dredɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [hæf]

Dreading	a	kick	,	I	was	off	at	his	word	;	but	had	not	proceeded	half
恐惧	一个	踢	,	我	曾是	离开	在	他的	单词	;	但	有	不是	继续	一半

[wei] [daʊn] [sterz] ,

way	down	stairs	,
方式	向下	楼梯	,

我害怕被踢，便听从了他的吩咐；但我还没走到楼梯一半就下楼了。

[wen] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , ['rʌfli] [grɑːspt] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

when	a	hand	from	the	rear	,	roughly	grasped	mine	,	and	a	voice	,
什么时候	一个	手	从	这	后部	,	大致	抓住	矿	,	和	一个	嗓音	,

这时，一只手从后面粗暴地抓住了我的手，同时传来一个声音：

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['mænər] , [æskt] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] " [ɪn'tempərəns] .

in	a	wild	and	hurried	manner	,	asked	pardon	for	"	intemperance	.
在	一个	荒野	和	慌忙	方式	,	问	赦免	为了	"	放纵	.

他以一种急切而狂野的方式请求原谅他的“放纵”。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] .

"	I	should	have	called	it	madness	.
"	我	应该	有	称为	它	疯狂	.

我应该称之为疯狂。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [fɜːrm]['ælaɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fæðəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]

We	were	again	firm	allies	;	but	I	resolved	to	fathom	,	if	possible	,	the
我们	是	再次	公司	盟国	;	但	我	已解决	到	捉摸	,	如果	可能的	,	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

mystery	of	the	flowers	.
神秘	的	这	花朵	.

我们再次成为坚定的盟友；但我决心尽可能地解开这些花的奥秘。

[aɪ] [naʊ] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] , [ðæt] ['mɪlɪŋtən] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt]

I	now	observed	,	with	surprise	,	that	Millington	never	quitted	his	rooms	without
我	现在	观察到	,	和	惊喜	,	那	米灵顿	绝不	辞职	他的	房间	没有

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

a	flower	in	his	hand	,
一个	花	在	他的	手	,

我惊讶地发现，米林顿每次离开房间时，手里总是拿着一朵花。

[ɔːr] [ˌbuː.tə'nɪr] ; [wɪtʃ] ['flaʊər] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [lɔːst]

or	boutonnière	;	which	flower	,	upon	his	return	,	appeared	to	have	been	either	lost
或者	胸花	;	哪个	花	,	之上	他的	返回	,	出现	到	有	到过	任何一个	丢失的

,

,

,

或胸花；他回来时，这朵花似乎已经遗失了，

[ɔːr] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː] , ['sʌmtaɪmz] , [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] ; ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

or	metamorphosed	into	,	sometimes	,	one	of	another	description	;	sometimes	into	a
或者	变态	进入	,	有时	,	一	的	其他	描述	;	有时	进入	一个

['noʊzgeɪ] .

nosegay	.
花束	.

或者，有时会变成另一种描述；有时会变成一束小花束。

['veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] , [θɔ:t] [aɪ] ;
Very strange indeed , thought I ;
非常 奇怪的 的确 , 想法 我 ;

我心想，这真是太奇怪了；

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [treɪst] " [fer]
and began to have my suspicions that in all this might be traced " fair
和 开始 到 有 我的 怀疑 那 在 全部 这 可能 是 追踪 " 公平的
['wʊmənz] .
woman's visitings .
女性的 探访 .

我开始怀疑这一切可能都与"美女的来访"有关。

" [jes] , ['mɪlɪŋtən] [mʌst; məst] [dɪ'saɪdɪdli] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] .
" Yes , Millington must decidedly have fallen in love .
" 是的 , 米灵顿 必须 绝对地 有 倒下 在 爱 .

"是的，米林顿肯定坠入了爱河。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn]['tʃæp(ə)l] , ['nevər][ɪn][hɔ:l] , ['nevər][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , ['nevər][æt; ət] ['lektʃərz] ,
He was never in chapel , never in hall , never in college , never at lectures ,
他 曾是 绝不 在 教堂 , 绝不 在 大厅 , 绝不 在 大学 , 绝不 在 讲座 ,

他从不去教堂，从不去礼堂，从不去学院，也从不去听课。

[ænd; ənd]['nevər][æt; ət] ['pɑ:rtiz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
and never at parties ; he was in love , that was certain ; but with
和 绝不 在 各方 ; 他 曾是 在 爱 , 那 曾是 肯定 ; 但 和
[hu:m] ?
whom ?
谁 ?

他从不参加聚会；他恋爱了，这是肯定的；但对象是谁呢?

[hi:; hi] [nu:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezɪdənt]['dʒentri][ʌv; əv] — — ,
He knew none of the resident gentry of — — ,
他 知道 没有任何 的 这 居民 绅 的 — — ,

他一个也不认识当地的绅士淑女。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [praʊd][tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [hɪm'self][ɪn] " [æn; ən] [ə'fer] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he was far too proud to involve himself in " an affair " with a
和 他 曾是 远的 也 自豪的 到 涉及 他自己 在 " 一个 事务 " 和 一个
[gɜ:rl][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] .
girl of inferior rank .
女孩 的 下 秩 .

他自尊心极强，绝不会与出身低微的女子发生"婚外情"。

['meni] [men] [dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] ['mɪlɪŋtən] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Many men did so ; but Millington despised them for it .
许多 男人 做过 所以 ; 但 米灵顿 被鄙视的 他们 为了 它 .

许多人都这样做；但米林顿因此鄙视他们。

[ˌæksɪ'dentəli] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔrd] ['dʒu:liə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Accidentally I discovered that he adored Julia , the young ,
偶然 我 发现 那 他 受人喜爱 朱莉娅 , 这 年轻的 ,

我偶然发现他非常爱慕年轻的茱莉亚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 357]
[页 -]

[第357页]

[swi:t] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] " [kʌm] [aʊt] .
sweet daughter of an undoubted gentleman , who was not yet " come out .
甜的 女儿 的 一个 毫无疑问 绅士 , WHO 曾是 不是 然而 " 来 出去 .

一位毋庸置疑的绅士的甜美女儿，他还没有"出柜"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪvli] , ['prɪti] [bruː'net] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['kɜːrlɪŋ] [her] , ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ;

"	She	was	a	lively	,	pretty	brunette	,	with	brownest	curling	hair	,	only	fifteen	;
"	她	曾是	一个	热闹	,	漂亮的	棕发	,	和	最棕色	冰壶	头发	,	仅有的	十五	;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	to	this	day	,
和	到	这	天	,

"她是一位活泼漂亮的棕发女郎，有着深棕色的卷发，当时只有十五岁；直到今天，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊz] [nɑːt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

I	believe	,	knows	not	the	name	of	her	lover	.
我	相信	,	知道	不是	这	姓名	的	她	情人	.

我相信，她不知道她情人的名字。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] ['stɔːrid] [haʊs] , [ðɪs] [fɑːnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]

From	an	attic	window	of	a	five	storied	house	,	this	fond	and	beautiful	girl
从	一个	阁楼	窗户	的	一个	五	有故事的	房子	,	这	喜爱	和	美丽的	女孩

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

从一栋五层楼房的阁楼窗户里，这位善良美丽的女孩构思了……

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] ['ʃaʊər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊtɪd][əd'maɪərər] [swiːt] ['flaʊərz] ,

sometimes	,	to	shower	upon	the	head	of	her	devoted	admirer	sweet	flowers	,
有时	,	到	淋浴	之上	这	头	的	她	奉献	仰慕者	甜的	花朵	,

有时，她会向她忠实的仰慕者洒下芬芳的花朵。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['pærəgɑːn][ʌv; əv] [perz] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːks] ,

and	sometimes	this	paragon	of	pairs	meeting	each	other	in	the	walks	,
和	有时	这	模范	的	对	会议	每个	其他	在	这	散步	,

有时，这对璧人会在散步时相遇。

['saɪləntli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

silently	effected	an	interchange	of	the	buds	and	blossoms	,
默默	受影响	一个	交汇处	的	这	花蕾	和	花朵	,

悄无声息地完成了花蕾和花朵的互换，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

with	which	they	always	took	care	to	be	provided	.
和	哪个	他们	总是	采取	关心	到	是	假如	.

他们总是尽力确保自己拥有所需的一切。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [ðʌs] , ['henri] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] [lɔːŋ]

Several	weeks	passed	thus	,	Henry	and	Julia	seeing	each	other	every	day	;	but	long
一些	周	通过了	因此	,	亨利	和	朱莉娅	看到	每个	其他	每一个	天	;	但	长的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪv] ;

vacation	would	arrive	;
假期	会	到达	;

就这样过了几个星期，亨利和朱莉娅每天都见面；但长假即将到来；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] — — , [ðə; ðɪ] ['lʌvlɔːrn] ['stuːd(ə)nt]

and	on	the	evening	preceding	his	departure	from	—	—	,	the	lovelorn	student
和	在	这	晚上	前	他的	离开	从	—	—	,	这	失恋的	学生

,

,

,

在离开——的前一天晚上，这位失恋的学生

['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪsi] [kɑːr'neɪʃn] ,

twisting	round	the	stem	of	a	spicy	carnation	,
扭曲	圆形的	这	干	的	一个	辛辣的	康乃馨	,

缠绕在辛辣康乃馨的茎上，

[ə; eɪ] [liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] , [ðʌs] [kən'veid] , [wɪð; wɪθ]

a	leaf	which	he	had	torn	from	his	pocket	book	,	thus	conveyed	,	with
一个	叶子	哪个	他	有	撕裂	从	他的	口袋	书	,	因此	传递	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['dʒuːliə] ,

his	farewell	to	Julia	,
他的	告别	到	朱莉娅	,

他从钱包里撕下一张纸，以此作为向朱莉娅告别的礼物。

[æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [nekst][tɜːrm] ,

an	intimation	that	he	designed	upon	his	return	to	college	next	term	,
一个	暗示	那	他	设计	之上	他的	返回	到	大学	下一个	学期	,

这是他计划在下学期返校后采取的行动。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

to	effect	an	introduction	to	her	family	.
到	影响	一个	介绍	到	她	家庭	.

安排她与家人见面。

['dʒuːljəz] [dɪ'laɪt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] .

Julia's	delight	may	easily	be	conceived	.
茱莉亚的	喜	可能	容易地	是	构思	.

朱莉娅的喜悦之情不难理解。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] ,

I	remained	in	college	for	the	vacation	to	read	,
我	剩余	在	大学	为了	这	假期	到	读	,

假期我留在学校读书。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mɪlɪŋtən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	had	shortly	the	pleasure	of	informing	Millington	that	I	should	be	able
和	有	不久	这	乐趣	的	通知	米灵顿	那	我	应该	是	有能力的

,

,

,

不久后，我很高兴地通知米林顿，我应该能够……

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

upon	his	return	,	to	afford	him	the	introduction	which	he	had	so	much
之上	他的	返回	,	到	买得起	他	这	介绍	哪个	他	有	所以	很多

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at	heart	,
在	心	,

在他回来后，为他安排他一直梦寐以求的引荐事宜。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['dʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .

having	made	the	acquaintance	of	Julia	and	her	family	.
拥有	制成	这	熟人	的	朱莉娅	和	她	家庭	.

结识了朱莉娅和她的家人。

[tuː] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [er] ['mɪlɪŋtən] [deɪnd] [tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ] ['letər] .

Two	months	elapsed	ere	Millington	deigned	to	notice	my	letter	.
二	几个月	过去	埃雷	米灵顿	设计	到	注意	我的	信	.

两个月过去了，米林顿才纡尊降贵地注意到我的信。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : —

His	answer	to	it	was	expressed	in	these	terms	:	—
他的	回答	到	它	曾是	表达	在	这些	条款	:	—

他的回答是这样的：——

" ['frɛdi] — [aɪm] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]['vɪksn] , [aɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
" **Freddy** — **I'm** **married** **to** **a** **proper** **vixen** , **I** **fancy** ; **but** **to** **twenty** **thousand**
" 弗雷迪 — 我是 已婚 到 一个 恰当的 泼妇 , 我 想要 ; 但 到 二十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

"弗雷迪——我娶了个十足的狐狸精，我觉得；不过她身价两万英镑。"

[eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [noʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['niːdfl] ,
Ay , **my** **boy** , **there** **it** **is** — **no** **doing** **in** **this** **world** **without** **the** **needful** ,
哎 , 我的 男生 , 那里 它 是 — 不 正在做 在 这 世界 没有 这 需要 ,

哎，孩子，就是这样——没有必要的工具，在这个世界上什么都做不了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][æs][tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪndfɔːl] .
and **I'm** **not** **the** **ass** **to** **fight** **shy** **of** **such** **a** **windfall** .
和 我是 不是 这 屁股 到 斗争 害羞的 的 这样的 一个 意外之财 .

我可不是那种会放过这笔意外之财的傻瓜。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒuːliə] , [hæŋ] [hɜːr; hər] .
As **for** **Julia** , **hang** **her** .
作为 为了 朱莉娅 , 悬挂 她 .

至于茱莉亚，绞死她。

[baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
By **Jove** , **what** **an** **escape** — **wasn't** **it** ?
经过 朱庇特 , 什么 一个 逃脱 — 不是 它 ?

天哪，这真是一次惊险的逃脱，不是吗?

[neɪm] [hɜːr; hər]['nevər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][kraɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Name **her** **never** **again** , **and** **should** **she** **cry** **for** **me** ,
姓名 她 绝不 再次 , 和 应该 她 哭 为了 我 ,

永远不要再提起她的名字，如果她为我哭泣，

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['ʃʊgər] [plʌm] — [ə; eɪ] [kɪs] — [ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred] ['hʌzbənd] , [ɔːr] [jɔːr'self] , [æz; əz]
give **her** **a** **sugar** **plum** — **a** **kiss** — **a** **gingerbread** **husband** , **or** **yourself** , **as**
给 她 一个 糖 李子 — 一个 吻 — 一个 姜饼 丈夫 , 或者 你自己 , 作为
[juː; jʊ] [pliːz] .
you **please** .
你 请 .

给她一颗糖梅——一个吻——一个姜饼丈夫，或者你自己，随你喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [aɪ]
I **am** **not** **so** **fond** **of** **milk** **and** **water** , **and** **bread** **and** **butter** , **I**
我 是 不是 所以 喜爱 的 牛奶 和 水 , 和 面包 和 黄油 , 我
[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
can **assure** **her** .
能 保证 她 .

我可以向她保证，我并不喜欢牛奶和水，也不喜欢面包和黄油。

" ['evər]['truːli] [jɔːrz] ,
" **Ever** **truly** **yours** ,
" 曾经 真的 你的 ,

永远真诚地属于你，

['henri] ['əuin] ['mɪlɪŋtən] .
Henry **Owen** **Millington** .
亨利 欧文 米灵顿 .

亨利·欧文·米林顿。

" [piː] . [es] . ['kæpɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ˌhɪrə'baʊt] — [kɑːnt][juː; jʊ][slɪp]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ?
" **P** . **S** . **Capital** **shooting** **hereabout** — **can't** **you** **slip** **over** **for** **a** **few** **days** ?
" P . S . 首都 射击 附近 — 不能 你 滑 超过 为了 一个 很少 天 ?

PS：首都附近发生枪击案——你能不能过来待几天?

" [pʊr] ['dʒuːliə] !
" Poor Julia !
" 贫穷的 朱莉娅 !

可怜的朱莉娅!

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər][maɪ'self] ;
I certainly am not clear that I shall not marry her myself ;
我 当然 是 不是 清除 那 我 将 不是 结婚 她 我 ;

我当然不能确定自己不会娶她;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['mɪlɪŋtən] ,
but as for that scoundrel Millington ,
但 作为 为了 那 恶棍 米灵顿 ,

至于那个无赖米林顿,

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [weɪ] — [ðæts] [ɔːl] .
he had better take care how he comes in my way — that's all .
他 有 更好的 拿 关心 如何 他 来 在 我的 方式 — 那就是 全部 .

他最好小心点，别挡我的路——就这些。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
Manners & Customs of all Nations .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国风俗习惯。

['wɪtsn] [eɪl] .
WHITSUN ALE .
圣灵降临节 麦芽酒 .

圣灵降临节艾尔啤酒。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ɑːn][ðə; ði] - , ['glɑːstər] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] , ['vʌlgərli]
On the Coteswold , Gloucester , is a customary meeting at Whitsuntide , vulgarly
在 这 - , 格洛斯特 , 是 一个 习惯 会议 在 圣灵降临节 , 粗俗地
[kɔːld] [æn; ən] [eɪl] ,
called an Ale ,
称为 一个 艾尔啤酒 ,

在科茨沃尔德和格洛斯特，圣灵降临节期间会举行一个习俗聚会，俗称"艾尔酒会"。

[ɔːr] ['wɪtsn] [eɪl] , [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
or Whitsun Ale , resorted to by numbers of young people .
或者 圣灵降临节 艾尔啤酒 , 复原 到 经过 数字 的 年轻的 人们 .

或者像许多年轻人喜欢喝的圣灵降临节啤酒。

[tuː] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
Two persons are chosen previous to the meeting ,
二 人 是 选定 以前的 到 这 会议 ,

会议召开前已选定两人,

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] [ɔːr] [juːl] ,
to be Lord and Lady of the Ale or Yule ,
到 是 主 和 女士 的 这 艾尔啤酒或者 圣诞节 ,

成为麦芽酒或圣诞酒的主人和夫人

[huː] [dres] [æz; əz] ['suːtəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [ðoʊz] ['kærəktərz] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] ,

who	dress	as	suitably	as	they	can	to	those	characters	;	a	large	barn	,
WHO	裙子	作为	适当地	作为	他们	能	到	那些	人物	;	一个	大的	谷仓	,

他们尽可能穿着符合角色设定的服装；一个大谷仓，

[ɔːr] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [siːts] , & [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz][hɔːl] .

or	other	building	is	fitted	up	with	seats	,	&	c	.	for	the	lord's	hall	.
或者	其他	建筑	是	适配	向上	和	座位	,	&	c	.	为了	这	领主的	大厅	.

或者在其他建筑物内安装座椅等，作为领主的宴会厅。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz]

Here	they	assemble	to	dance	and	regale	in	the	best	manner	their	circumstances
这里	他们	集合	到	舞蹈	和	款待	在	这	最好的	方式	他们的	情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ə'fɔːrd] ;

and	the	place	will	afford	;
和	这	地方	将要	买得起	;

他们聚集于此，尽其所能地载歌载舞，尽情娱乐；

[iːtʃ] [mæn] [triːts] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr] ['feɪvər] .

each	man	treats	his	sweetheart	with	a	ribbon	or	favour	.
每个	男人	款待	他的	亲爱的	和	一个	丝带	或者	偏爱	.

每个男人都会送给自己的爱人一条丝带或一份小礼物。

[ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] , [sɔːrd] , [pɜːrs] , [ænd; ənd] [meɪs] - ['berər] ,

The	lord	and	lady	attended	by	the	steward	,	sword	,	purse	,	and	mace	-	bearer	,
这	主	和	女士	参加	经过	这	管家	,	剑	,	钱包	,	和	锤	-	持有人	,

领主和夫人由管家、佩剑者、钱袋官和权杖官侍奉。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sevrəl] ['bædʒɪz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , ['ɑːnər] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)ns] ; [ðeɪ]

with	their	several	badges	of	office	,	honour	the	hall	with	their	presence	;	they
和	他们的	一些	徽章	的	办公室	,	荣誉	这	大厅	和	他们的	在场	;	他们

[hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ,

have	likewise	,
有	同样地	,

他们佩戴着各自的官职徽章，以他们的到来为大厅增添光彩；他们同样.....

[ɪn][ðer; ðər][suːt] , [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɔːr][treɪn] - ['berər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][pɑː'tiː] -

in	their	suit	,	a	page	,	or	train	-	bearer	,	and	a	jester	,	dressed	in	a	parti	-
在	他们的	套装	,	一个	页	,	或者	火车	-	持有人	,	和	一个	小丑	,	穿着	在	一个	派对	-

['kʌlərd] ['dʒækɪt] .

coloured	jacket	.
有色	夹克	.

身着礼服的侍童或裙裾侍，以及身穿花式外套的弄臣。

[ðə; ði][lɔː(r)dz]['mjuːzɪk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪbər][ænd; ənd][paɪp] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

The	lord's	music	,	consisting	of	a	tabor	and	pipe	,	is	employed	to	conduct
这	领主的	音乐	,	由	的	一个	塔博尔	和	管道	,	是	受雇	到	执行

[ðə; ði] [dæns] .

the	dance	.
这	舞蹈	.

领主的音乐由手鼓和笛子组成，用来指挥舞蹈。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] - ['dɑːnsəz] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['dʒestər][ænd; ənd]['teɪbər][ænd; ənd][paɪp] ,

Companies	of	morrice	-	dancers	,	attended	by	the	jester	and	tabor	and	pipe	,
公司	的	莫里斯	-	舞者	,	参加	经过	这	小丑	和	塔博尔	和	管道	,

莫里斯舞者队伍，由弄臣、鼓手和笛手伴奏，

[goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ɪn] ['wɪtsn] [wiːk] ,

go	about	the	country	on	Monday	and	Tuesday	in	Whitsun	week	,
去	关于	这	国家	在	周一	和	周二	在	圣灵降临节	星期	,

在圣灵降临节周的星期一和星期二，四处走走看看。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [sʌmz] [tɔ:rdz] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:l] .

and	collect	sums	towards	defraying	the	expenses	of	the	Yule	.
和	收集	总和	向	支付	这	开支	的	这	圣诞节	.

并筹集款项以支付圣诞节的开支。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , & [si:] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:l] , ['hænsəmli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['bæsoʊ] - [rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ] ,

All	the	figures	of	the	lord	,	&	c	.	of	the	Yule	,	handsomely	represented	in	basso	-	relievo	,
全部	这	数据	的	这	主	,	&	c	.	的	这	圣诞节	,	英俊地	代表	在	低音	-	缓解	,

所有圣诞节期间的领主等人物形象，均以浅浮雕形式精美地描绘出来。

[stænd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv]['saɪrənˌsɛstər] [tʃɜ:rtʃ] ,

stand	in	the	north	wall	of	the	nave	of	Cirencester	Church	,
站立	在	这	北	墙	的	这	中殿	的	赛伦塞斯特	教会	,

站在赛伦塞斯特教堂中殿北墙上，

[wɪtʃ] [vaʊtʃiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] ,

which	vouches	for	the	antiquity	of	the	custom	;	and	,	on	many	of	these	occasions	,
哪个	代金券	为了	这	古代	的	这	风俗	;	和	,	在	许多	的	这些	场合	,

这证明了该习俗的古老性；而且，在许多情况下，

[ðeɪ] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] , [wɪtʃ] [di'nəuts] [ɪts] [raɪz] [ɪn]['drʊɪdɪzəm] .

they	erect	a	may	-	pole	,	which	denotes	its	rise	in	Druidism	.
他们	直立	一个	可能	-	极	,	哪个	表示	它是	上升	在	德鲁伊教	.

他们竖起五月柱，这象征着它在德鲁伊教中的兴起。

[ðə; ði] [meɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] , ['faɪnli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,

The	mace	is	made	of	silk	,	finely	plaited	with	ribbons	on	the	top	,
这	锤	是	制成	的	丝绸	,	精细地	编织	和	丝带	在	这	顶部	,

权杖由丝绸制成，顶部饰有精美的丝带编织而成。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [smel] [tu:; tə][æz; əz][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

and	filled	with	spices	and	perfumes	for	such	of	the	company	to	smell	to	as	desire	it	.
和	已填	和	香料	和	香水	为了	这样的	的	这	公司	到	闻	到	作为	欲望	它	.

里面装满了香料和香水，供公司里喜欢闻的人享用。

['hælb\\:t][eɪtʃ] .

Halbert	H	.
哈尔伯特	H	.

哈尔伯特·H.

['eɪnʃənt] ['fju:nərəl] [raɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] .

ANCIENT	FUNERAL	RITES	AMONG	THE	GREEKS	.
古老的	葬礼	仪式	之中	这	希腊人	.

古希腊的葬礼仪式。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər]['evər][held]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]

The	dead	were	ever	held	sacred	and	inviolable	even	amongst	the	most
这	死的	是	曾经	握住	神圣	和	不可侵犯的	甚至	在	这	最多

['bɑːrbərəs] [neiʃəns] ;

barbarous	nations	;
野蛮	国家	;

即使在最野蛮的民族中，死者也始终被视为神圣不可侵犯的；

[tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['eni] [duː] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

to	defraud	them	of	any	due	respect	was	a	greater	and	more
到	骗取	他们	的	任何	到期的	尊重	曾是	一个	更大的	和	更多的

[ʌn'pɑːrdnəbl] ['sækrəlɪdʒ][ðæn; ðən][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði]['tɛmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

unpardonable	sacrilege	than	to	spoil	the	temples	of	the	gods	;
不可饶恕的	亵渎神灵	比	到	剧透	这	寺庙	的	这	神	;

不给予他们应有的尊重，比破坏神庙更是一种更大、更不可饶恕的亵渎神灵的行为；

[ðer; ðər] ['meməriz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ker] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

their	memories	were	preserved	with	a	religious	care	and	reverence	,
他们的	回忆	是	保存完好	和	一个	宗教	关心	和	尊敬	,

他们的记忆被以宗教般的关怀和敬畏保存下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; ['heɪtrɪd][ænd; ənd]

and	all	their	remains	honoured	with	worship	and	adoration	;	hatred	and
和	全部	他们的	遗迹	荣幸	和	崇拜	和	崇拜	;	仇恨	和

['envi] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə]['saɪləns] ,

envy	themselves	were	put	to	silence	,
嫉妒	他们自己	是	放	到	沉默	,

他们的遗骸都受到了崇敬和爱戴；仇恨和嫉妒都被压制了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

for	it	was	thought	a	sign	of	a	cruel	and	inhuman	disposition	to
为了	它	曾是	想法	一个	符号	的	一个	残忍的	和	不人道	处置	到

[spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

speak	evil	of	the	dead	,
说话	邪恶的	的	这	死的	,

因为人们认为，说死者坏话是一种残忍、不人道的性格表现。

[ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [rɪ'vendʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	prosecute	revenge	beyond	the	grave	.
和	起诉	复仇	超过	这	严重	.

死后也要继续复仇。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	ancient	Greeks	were	strongly	persuaded	that	their	souls	could	not	be
这	古老的	希腊人	是	强烈	被说服	那	他们的	灵魂	可以	不是	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] [tɪl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

admitted	into	the	Elysian	fields	till	their	bodies	were	committed	to	the	earth	;
承认	进入	这	极乐世界	字段	直到	他们的	身体	是	坚定的	到	这	地球	;

古希腊人深信，只有当他们的肉体被埋葬于大地，他们的灵魂才能进入极乐世界；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnərz] ([sez] ['pɑːtər]) [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst]

therefore	the	honours	(	says	Potter	)	paid	to	the	dead	were	the	greatest
所以	这	荣誉	(	说道	波特	)	有薪酬的	到	这	死的	是	这	最

[ænd; ənd][moʊst] ['nesəseri] ;

and	most	necessary	;
和	最多	必要的	;

因此，波特说，给予死者的荣誉是最高尚、最必要的；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [det] [soʊ]['seɪkrɪd] ,

for	these	were	looked	upon	as	a	debt	so	sacred	,
为了	这些	是	看起来	之上	作为	一个	债务	所以	神圣	,

因为这些债务被视为极其神圣的债务。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ə'kɜ:rsɪd] .

that	such	as	neglected	to	discharge	it	were	thought	accursed	.
那	这样的	作为	被忽视的	到	释放	它	是	想法	被诅咒的	.

那些未能按时排泄的人被认为是不祥之人。

[ðoʊz] [hu:] [daɪd][ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [hæd; həd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðer; ðər] ['æʃɪz]

Those	who	died	in	foreign	countries	had	usually	their	ashes
那些	WHO	死亡	在	外国的	国家	有	通常	他们的	灰烬

在国外去世的人，通常都会带走他们的骨灰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	358	]
[	页	-	]

[第358页]

[brɔ:t] [hoʊm][ænd; ənd] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ,

brought	home	and	interred	in	the	sepulchres	of	their	ancestors	,
带来	家	和	埋葬	在	这	墓穴	的	他们的	祖先	,

被带回故乡，安葬在祖先的墓穴中。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

or	at	least	in	some	part	of	their	native	country	;
或者	在	至少	在	一些	部分	的	他们的	本国的	国家	;

或者至少在他们祖国的某些地区;

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd][bɜ:rθ] ,

it	being	thought	that	the	same	mother	which	gave	them	life	and	birth	,
它	存在	想法	那	这	相同的	母亲	哪个	给予	他们	生活	和	出生	,

人们认为，赋予他们生命和生育的，是同一位母亲。

[wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

was	only	fit	to	receive	their	remains	,	and	afford	them	a	peaceful
曾是	仅有的	合身	到	收到	他们的	遗迹	,	和	买得起	他们	一个	和平

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ['æftər] [deθ] .

habitation	after	death	.
居住地	后	死亡	.

只配接收他们的遗体，让他们死后安息。

[wens] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] [ə'fɔ:rd] [æz; əz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [kən'veid] ,

Whence	ancient	authors	afford	as	innumerable	instances	of	bodies	conveyed	,
何处	古老的	作者	买得起	作为	无数	实例	的	身体	传递	,

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ɔ:rəkəlz] ,

sometimes	by	the	command	of	oracles	,
有时	经过	这	命令	的	神谕	,

古代作家提供了无数尸体被运送的例子，有时是奉神谕之命。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [tu:; tə][ðə; ði]

sometimes	by	the	good	-	will	of	their	friends	,	from	foreign	countries	to	the
有时	经过	这	好的	-	将要	的	他们的	朋友们	,	从	外国的	国家	到	这

['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

sepulchres	of	their	fathers	,
墓穴	的	他们的	父亲们	,

有时是出于朋友的善意，从异国他乡到先祖的坟墓，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] .

and	with	great	solemnity	deposited	there	.
和	和	伟大的	严肃	已存	那里	.

并以极其庄严的仪式安放在那里。

[ðʌs] , ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['sairəs] [tu:; tə]['æθənz] , [ɔ'restiz] [frʌm; frəm]

Thus	,	Theseus	was	removed	from	Scyros	to	Athens	,	Orestes	from
因此	,	忒修斯	曾是	已移除	从	斯基罗斯岛	到	雅典	,	奥瑞斯忒斯	从

['ti:dʒiə] , & [si:] .

Tegea	,	&	c	.
特吉亚	,	&	c	.

因此，忒修斯从斯基罗斯岛迁往雅典，俄瑞斯忒斯从特盖亚岛迁往雅典，等等。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] ['paɪəs] [ker] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]['pɜ:sənz][ʌv; əv] [fri:] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Nor	was	this	pious	care	limited	to	persons	of	free	condition	,
也不	曾是	这	虔诚的	关心	有限的	到	人	的	自由的	状况	,

这种虔诚的关怀并不仅限于自由人，

[bʌt; bət] [sleɪvz] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ˌðer'ɪn] ;

but	slaves	also	had	some	share	therein	;
但	奴隶	还	有	一些	分享	其中	;

但奴隶也从中分得了一部分；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd] ([sez] ['pɑ:tər]) [ðə; ði] [ə'θi:njən] ['lɔ:ˌgɪvər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

for	we	find	(	says	Potter	)	the	Athenian	lawgiver	commanding	the	magistrates	,
为了	我们	寻找	(	说道	波特	)	这	雅典	立法者	指挥	这	地方法官	,

[kɔ:ld] [dɪ'mɑ:rki] ,

called	Demarchi	,
称为	德马尔基	,

因为我们发现（波特说）统领雅典官员的立法者名叫德马尔基，

['ʌndər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] , [tu:; tə]['sɑ:ləmnaɪz][ðə; ði]['fju:nərəlz] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

under	a	severe	penalty	,	to	solemnize	the	funerals	,	not	so	much	of	citizens	,
在下面	一个	严重	惩罚	,	到	庄严	这	葬礼	,	不是	所以	很多	的	公民	,

在严厉的惩罚下，主持葬礼，但并非主持公民的葬礼。

[hu:z] [frendz] ['seldəm] [feɪld] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][læst] ['ɑ:nərz] , [æz; əz][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

whose	friends	seldom	failed	of	paying	the	last	honours	,	as	of	slaves	,
谁	朋友们	很少	失败的	的	付费	这	最后的	荣誉	,	作为	的	奴隶	,

他的朋友们很少会不履行最后的礼仪，就像对待奴隶一样。

[hu:] ['fri:kwəntli] [wɜ:r; wər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['di:snt] ['beriəl] .

who	frequently	were	destitute	of	decent	burial	.
WHO	频繁地	是	贫困	的	体面的	葬礼	.

他们往往得不到体面的葬礼。

[ðoʊz] [hu:] ['weɪstɪd][ðer; ðər]['pætrɪmoʊni] , ['fɔ:fitid] [ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Those	who	wasted	their	patrimony	,	forfeited	their	right	of	being	buried	in	the
那些	WHO	浪费	他们的	遗产	,	丧失	他们的	正确的	的	存在	埋葬	在	这

['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

sepulchres	of	their	fathers	.
墓穴	的	他们的	父亲们	.

那些挥霍家产的人，丧失了葬于先祖墓穴的权利。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ðeɪ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	soon	as	any	person	had	expired	,	they	closed	his	eyes	.
作为	很快	作为	任何	人	有	已到期	,	他们	关闭	他的	眼睛	.

任何人去世后，他们都会合上他的眼睛。

[ɔ:'gʌstəs] ['si:zər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

Augustus	Caesar	,	upon	the	approach	of	his	death	,	called	for	a	looking	-	glass
奥古斯都	凯撒	,	之上	这	方法	的	他的	死亡	,	称为	为了	一个	寻找	-	玻璃

,

,

,

奥古斯都·凯撒临终前，要了一面镜子。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə][bi:; bi] [kəumd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:lən] [tʃi:ks] ['di:sntli]

and	caused	his	hair	to	be	combed	,	and	his	fallen	cheeks	decently
和	导致	他的	头发	到	是	梳理过的	,	和	他的	倒下	脸颊	体面地

[kəm'poʊzd] .

composed	.
由	.

并让人梳理了他的头发，使他下垂的脸颊恢复了体面。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðer; ðər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] ;

All	the	offices	about	the	dead	were	performed	by	their	nearest	relations	;
全部	这	办公室	关于	这	死的	是	执行	经过	他们的	最近的	关系	;

所有与死者相关的事务都由其近亲属办理；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [bɪfɑ:l] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][wɑ:nt] [ði:z]

nor	could	a	greater	misfortune	befal	any	person	than	to	want	these
也不	可以	一个	更大的	不幸	贝法尔	任何	人	比	到	想	这些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

respects	.
尊重	.

对于任何人来说，最大的不幸莫过于缺乏这些尊重。

[wen] ['daɪɪŋ] , [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bed] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

When	dying	,	their	friends	and	relations	came	close	to	the	bed	where	they	lay	,
什么时候	垂死	,	他们的	朋友们	和	关系	来了	关闭	到	这	床	在哪里	他们	躺	,

临终时，他们的亲朋好友都来到他们躺着的床边。

[tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'pi:tɪd]

to	bid	them	farewell	,	and	catch	their	dying	words	,	which	they	never	repeated
到	出价	他们	告别	,	和	抓住	他们的	垂死	字	,	哪个	他们	绝不	重复

[wɪ'ðaʊt] ['revərəns] .

without	reverence	.
没有	尊敬	.

向他们告别，并聆听他们临终遗言，他们从不轻易重复这些遗言，心中充满敬意。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə] ['hektər] , ['fə:niʃiz] [æn'drɑ:məki]

The	want	of	opportunity	to	pay	this	compliment	to	Hector	,	furnishes	Andromache
这	想	的	机会	到	支付	这	赞扬	到	赫克托	,	提供	安德洛玛刻

[wɪð; wɪθ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

with	matter	of	lamentation	,
和	事情	的	哀叹	,

安德洛玛刻因没有机会向赫克托耳表达这份敬意而感到懊悔。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] .

which	is	related	in	the	Iliad	.
哪个	是	有关的	在	这	《伊利亚特》	.

这与《伊利亚特》中的情节有关。

[ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][læst] [ˌfer'wel] ;

They	kissed	and	embraced	the	dying	person	,	so	taking	their	last	farewell	;
他们	亲吻	和	拥抱	这	垂死	人	,	所以	采取	他们的	最后的	告别	;

他们亲吻拥抱了垂死之人，向他作最后的告别；

[ænd; ənd] [ɪn'devər] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] ,

and	endeavoured	likewise	to	receive	in	their	mouth	his	last	breath	,
和	努力	同样地	到	收到	在	他们的	嘴	他的	最后的	气息	,

他们也试图用嘴接住他的最后一口气。

[æz; əz] ['fænsɪɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['entər]['ɪntu:][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] .

as	fancying	his	soul	to	expire	with	it	,	and	enter	into	their	bodies	.
作为	幻想	他的	灵魂	到	到期	和	它	,	和	进入	进入	他们的	身体	.

他幻想自己的灵魂会随着它一起消亡，然后进入他们的身体。

[wen] ['eni]['pɜːrs(ə)n][daɪd][ɪn] [det] [æt; ət]['æθənz] ,
When any person died in debt at Athens ,
什么时候 任何 人 死亡 在 债务 在 雅典 ,

在雅典，任何人死时若负债累累，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðæt] ['sɪti] [geɪv] [liːv] [tuː; tə] ['krɛdɪtɜ-z] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ,
the laws of that city gave leave to creditors to seize the dead body ,
这 法律 的 那 城市 给予 离开 到 债权人 到 抢占 这 死的 身体 ,

该市的法律允许债权人扣押尸体。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['beriəl] [tɪl] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [wens] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]
and deprive it of burial till payment was made ; whence the corpse of
和 剥夺 它 的 葬礼 直到 支付 曾是 制成 ; 何处 这 尸体 的
[mil'taiədiːz] ,
Miltiades ,
米尔提亚德斯 ,

并剥夺其安葬的权利，直到偿清赎金为止；因此，米尔提亚德斯的尸体.....

[huː] [daɪd][ɪn] ['prɪzn] , ['biːɪŋ] [laɪk][tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['beriəl] ,
who died in prison , being like to want the honour of burial ,
WHO 死亡 在 监狱 , 存在 喜欢 到 想 这 荣誉 的 葬礼 ,

那些死于狱中的人，很可能想要得到葬礼的荣誉。

[hɪz; ɪz][sʌn]['saimən][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
his son Cimon had no other means to release it ,
他的 儿子 西蒙 有 不 其他 方法 到 发布 它 ,

他的儿子西蒙没有其他办法释放它。

[bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm'self][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['dɛts] [ænd; ənd] ['fetərz] .
but by taking upon himself his father's debts and fetters .
但 经过 采取 之上 他自己 他的 父亲的 债务 和 镣铐 .

但他却承担了父亲的债务和枷锁。

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn'tɜːrmənt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [maʊθ] ,
Sometime before interment , a piece of money was put into the corpse's mouth ,
有时 前 安葬 , 一个 片 的 钱 曾是 放 进入 这 尸体的 嘴 ,

在下葬前，有人往尸体嘴里塞了一张钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerənz] [fer] [fɔːr; fər] [wɑːftɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl]['oʊvər]
which was thought to be Charon's fare for wafting the departed soul over
[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['rɪvər] .
the infernal river .
这 地狱 河 .

人们认为这是卡戎摆渡亡灵渡过冥河的船票。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['sɪŋgjələr] [mə'nɔːriəl] ['kʌstəm] .
SINGULAR MANORIAL CUSTOM .
单数 庄园 风俗 .

独特的庄园习俗。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['brɔtən] ['lindzi] , [ɪn] ['liŋkənʃə] , [ɪz][held] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv]['keɪstər] ,

The	Manor	of	Broughton	Lindsay	,	in	Lincolnshire	,	is	held	under	that	of	Caistor	,
这	庄园	的	布劳顿	林赛	,	在	林肯郡	,	是	握住	在下面	那	的	密室	,

位于林肯郡的布劳顿林赛庄园归凯斯特所有。

[baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɜːrvɪs] : [vɪz] .

by	this	strange	service	:	viz	.
经过	这	奇怪的	服务	:	即	.

通过这种奇怪的服务：即。

[ðæt] ['ænjuəli] , [ə'pɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði]['depjuti][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]

that	annually	,	upon	Palm	Sunday	,	the	deputy	of	the	Lord	of	the	Manor	of
那	每年	,	之上	棕榈	星期日	,	这	副	的	这	主	的	这	庄园	的

['brɔtən] ,

Broughton	,
布劳顿	,

每年棕枝主日，布劳顿庄园领主的代理人，

[ə'tendz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['keɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kɑːrt] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

attends	the	church	at	Caistor	,	with	a	new	cart	whip	in	his	hand	,
参加	这	教会	在	密室	,	和	一个	新的	大车	鞭	在	他的	手	,

他手持一根新马鞭，前往凯斯特教堂做礼拜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kræks] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] ;

which	he	cracks	thrice	in	the	church	porch	;
哪个	他	裂缝	三次	在	这	教会	门廊	;

他在教堂门廊上三次将其击碎；

[ænd; ənd]['paːsiz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʌp][ðə; ði] [neɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænsl] ,

and	passes	with	it	on	his	shoulder	up	the	nave	into	the	chancel	,
和	通过	和	它	在	他的	肩膀	向上	这	中殿	进入	这	圣坛	,

他扛着它，沿着中殿走到圣坛。

[ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pjuː][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

and	seats	himself	in	the	pew	of	the	lord	of	the	manor	,
和	座位	他自己	在	这	座位	的	这	主	的	这	庄园	,

他径直在庄园主的座位上坐了下来。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'fɪʃiˌeɪtɪŋ] ['mɪnɪstər][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n] ;

where	he	remains	until	the	officiating	minister	is	about	to	read	the	second	lesson	;
在哪里	他	遗迹	直到	这	裁判	部长	是	关于	到	读	这	第二	课	;

他就一直待在那里，直到主礼牧师要宣读第二篇经文为止；

[hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

he	then	proceeds	with	his	whip	,
他	然后	收益	和	他的	鞭	,

然后他挥舞起鞭子继续抽打，

[tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,

to	the	lash	of	which	he	has	in	the	meantime	affixed	a	purse	,
到	这	睫毛	的	哪个	他	有	在	这	与此同时	已粘贴	一个	钱包	,

他顺便在鞭子上系了一个钱包。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'teɪn] ['θɜːrti] ['sɪlvər] ['peniz] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæf] [kraʊn]

which	ought	to	contain	thirty	silver	pennies	(	instead	of	which	a	single	half	crown
哪个	应该	到	包含	三十	银	便士	(	反而	的	哪个	一个	单身的	一半	王冠

[ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

is	substituted	,
是	替代	,

里面本应装着三十枚银便士（但却被一枚半克朗所取代），

) [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [desk] , [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [pɜːrs] , [sə'spendɪd]

)	and	kneeling	down	before	the	reading	desk	,	he	holds	the	purse	,	suspended
)	和	跪着	向下	前	这	阅读	桌子	,	他	持有	这	钱包	,	暂停

['oʊvər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [hed] ,

over	the	minister's	head	,
超过	这	部长	头	,

他跪在阅览桌前，手里拿着钱包，钱包悬在部长头顶上方。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] .

all	the	time	he	is	reading	the	lesson	.
全部	这	时间	他	是	阅读	这	课	.

他一直在读课文。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

After	this	he	returns	to	his	seat	.
后	这	他	返回	到	他的	座位	.

之后他回到座位上。

[wen] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['oʊvər] , [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [pɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]['mænər]

When	divine	service	is	over	,	he	leaves	the	whip	and	purse	at	the	manor
什么时候	神圣的	服务	是	超过	,	他	树叶	这	鞭	和	钱包	在	这	庄园

[haʊs] .

house	.
房子	.

宗教仪式结束后，他将鞭子和钱包留在庄园里。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

[ðə; ði] [kən'tempərerɪ] ['trævələr] .

The	Contemporary	Traveller	.
这	当代的	游客	.

当代旅行者。

['meksɪkoʊ] , [ɔːr] [nuː] [speɪn] .

MEXICO	,	OR	NEW	SPAIN	.
墨西哥	,	或者	新的	西班牙	.

墨西哥，或新西班牙。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] [speɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][juːkə'taːn][baɪ][griː'jɑːlvə]

The	name	of	New	Spain	was	at	first	given	only	to	Yucatan	by	Grijalva
这	姓名	的	新的	西班牙	曾是	在	第一的	给定	仅有的	到	尤卡坦半岛	经过	格里哈尔瓦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;

and	his	followers	;
和	他的	追随者	;

新西班牙这个名字最初只是格里哈尔瓦和他的追随者用来指代尤卡坦半岛的;

[bʌt; bət] [kɔr'tɛz] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] ,

but	Cortez	extended	it	to	the	whole	empire	of	Montezuma	,
但	科尔特斯	扩展	它	到	这	所有的	帝国	的	蒙特祖玛	,

但科尔特斯将其扩展到了蒙特祖玛的整个帝国。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['raɪtɚz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [frʌm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə]

which	is	described	by	the	earliest	writers	to	have	reached	from	Panama	to
哪个	是	描述	经过	这	最早	作家	到	有	达到	从	巴拿马	到

[nuː] [ˌkælə'fɔːrnɪə] .

New	California	.
新的	加利福尼亚州	.

最早从巴拿马到达新加利福尼亚的作家们对此有所描述。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
This , **however** , **appears** , **from** **more** **recent** **researches** , **on** **the** **accuracy** **of** **which**
这 , 然而 , 出现 , 从 更多的 最近的 研究 , 在 这 准确性 的 哪个
['hʌmbəult] [rɪ'laɪz] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,
Humboldt **relies** **with** **reason** ,
洪堡 依赖 和 原因 ,

然而，从最近的研究来看，这一点似乎是正确的，而洪堡也理所当然地相信这些研究的准确性。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] ['dʒʌstɪfaɪd] ;
to **have** **been** **larger** **than** **the** **reality** **justified** **;**
到 有 到过 更大的 比 这 现实 合理的 ;

比实际情况要大得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌtɛˌnɑ:tʃtɪ'tlɑ:n] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **whole** **of** **Tenochtitlan** **may** **be** **said** **to** **have** **been** **contained** **in** **the**
和 这 所有的 的 特诺奇蒂特兰 可能 是 说 到 有 到过 包含 在 这
['prez(ə)nt] [steɪts] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kru:z] ,
present **states** **of** **Vera** **Cruz** ,
展示 各州 的 维拉 克鲁兹 ,

可以说，整个特诺奇蒂特兰都位于现在的韦拉克鲁斯州境内。

['oʊksəkə] , ['pweblɑ:; pju'eblə] , ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] - .
Oaxaca , **Puebla** , **Mexico** , **and** **Valadolid** .
瓦哈卡 , 普埃布拉 , 墨西哥 , 和 - .

瓦哈卡州、普埃布拉州、墨西哥和瓦拉多利德。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kɔr'tɛz] ,
In **addition** **to** **the** **name** **given** **by** **Cortez** ,
在 添加 到 这 姓名 给定 经过 科尔特斯 ,

除了科尔特斯所起的名字之外，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [nu:] [speɪn] ;
that **of** **the** **capital** **was** **extended** **to** **the** **whole** **kingdom** **of** **New** **Spain** **;**
那 的 这 首都 曾是 扩展 到 这 所有的 王国 的 新的 西班牙 ;

首都的范围扩大到了整个新西班牙王国；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði]
and **since** **the** **revolution** **and** **the** **establishment** **of** **independence** , **the**
和 自从 这 革命 和 这 建立 的 独立 , 这
['sevrəl] ['prɑ:vənsəz][fɔ:rm] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
several **provinces** **form** **separate** **and** **independent** **states** ,
一些 省份 形式 分离 和 独立的 各州 ,

自革命和独立以来，各个省份都形成了各自独立的国家。

[kən'fɛdəˌreɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ;
confederating **together** **and** **constituting** **the** **nineteen** **United** **States** **of** **Mexico** **;**
结盟 一起 和 构成 这 十九 团结的 各州 的 墨西哥 ;
[vɪz] .
viz .
即 .

联合起来，组成了墨西哥合众国的十九个州；即

['tʃi:əpə] , [tʃɪ'wɑ:wə] , - [ænd; ənd] ['teksəs] , [djuə'ræŋgəu] , - , ['meksɪkoʊ] ,
Chiapa , **Chihuahua** , **Cohahuila** **and** **Texas** , **Durango** , **Guanaxuato** , **Mexico** ,
恰帕 , 吉娃娃 , - 和 德克萨斯州 , 杜兰戈 , - , 墨西哥 ,
[mɪtʃoʊtʃən] , [nu:] ['li:ɔn] , ['oʊksəkə] , ['pweblɑ:; pju'eblə] ,
Michoachan , **New** **Leon** , **Oaxaca** , **Puebla** ,
米却肯 , 新的 莱昂 , 瓦哈卡 , 普埃布拉 ,

恰帕州、奇瓦瓦州、科哈韦拉州和德克萨斯州、杜兰戈州、瓜纳苏托州、墨西哥、米却肯州、新莱昂州、瓦哈卡州、普埃布拉州、

[keɪ'rɛtəroʊ] , [sæn][luː'iːs][ˌpɔtəu'siː] , ['sɔnərə][ænd; ənd] - , [tə'bæskoʊ] , [ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] , ['vɪrə]
Queretaro , San Luis Potosi , Sonora and Cinaloa , Tabasco , Tamaulipas , Vera
克雷塔罗 , 圣 路易斯 波托西 , 索诺拉 和 - , 塔巴斯科辣椒酱 , 塔毛利帕斯 , 维拉
['kruːz] , [zəlɪskoʊ] , [juːkə'taːn][ænd; ənd][ˌsɑːkɑː'teikəs] .
Cruz , Xalisco , Yucatan and Zacatecas .
克鲁兹 , 哈利斯科 , 尤卡坦半岛 和 萨卡特卡斯 .

克雷塔罗、圣路易斯波托西、索诺拉和锡那罗亚、塔巴斯科、塔毛利帕斯、维拉克鲁斯、哈利斯科、尤卡坦和萨卡特卡斯。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˌkæləˈfɔːrniə] , ['koʊləmə] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] - , [ðoʊ] ['fɔːmiŋ]
Old and New California , Colima , New Mexico , and Tlascala , though forming
老的 和 新的 加利福尼亚州 , 科利马 , 新的 墨西哥 , 和 - , 尽管 成型
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
members of the federation ,
成员 的 这 联邦 ,

虽然旧加利福尼亚、新加利福尼亚、科利马、新墨西哥和特拉斯卡拉都是联邦的组成成员，

[dɪ'klaɪnd] ['hævɪŋ] [steɪt] ['gʌvərnmənts] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
declined having state governments , on account of the
拒绝 拥有 状态 政府 , 在 帐户 的 这

由于以下原因，拒绝设立州政府：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 359]
[页 -]

[第359页]

[ɪk'spens] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] ['teritəriz] .
expense , and are designated territories .
费用 , 和 是 指定的 领土 .

费用，并指定区域。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pʌblɪk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hʌmbəult] , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] - , - [skwer]
The whole republic , according to Humboldt , occupies a space of 75 , 830 square
这 所有的 共和国 , 根据 到 洪堡 , 占据 一个 空间 的 - , - 正方形
[liːgz] ,
leagues ,
联赛 ,

据洪堡所述，整个共和国占地75830平方里格。

[ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə][æn; ən] [dɪ'griː] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri]
of twenty to an equinoxial degree ; on which there are to be found every
的 二十 到 一个 春分 程度 ; 在 哪个 那里 是 到 是 成立 每一个
[ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ,
inequality of surface ,
不等式 的 表面 ,

二十度至春分点；其上可找到所有表面不等式，

[ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət] ,
and every variety of soil and climate ,
和 每一个 种类 的 土壤 和 气候 ,

以及各种土壤和气候类型，

[ðə; ði] [tuː] [læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] .
the two last of which are dependent in most cases on the former .
这 二 最后的 的 哪个 是 依赖 在 最多 案例 在 这 以前的 .

最后两项在大多数情况下都依赖于前一项。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][grænd] [skeɪl] ,
The republic of Mexico , taken on the grand scale ,
这 共和国 的 墨西哥 , 已采取 在 这 盛大 规模 ,

从宏观角度来看，墨西哥共和国

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] - [pleɪnz] [æt; ət] ['dɪfrənt]

may	be	considered	as	a	succession	of	small	mountain	-	plains	at	different
可能	是	经过考虑的	作为	一个	演替	的	小的	山	-	平原	在	不同的

[haɪts] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['maʊntnz] ,

heights	,	separated	by	mountains	,
高度	,	分开	经过	山脉	,

可以将其视为一系列高度不同的小型山地平原，这些平原之间由山脉隔开。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [koʊst] [ri'siːdz] [ɑːn][bəuθ][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [ænd; ənd]

and	increasing	in	magnitude	as	the	coast	recedes	on	both	the	eastern	and
和	增加	在	震级	作为	这	海岸	消退	在	两个都	这	东	和

['westərn] [saɪdz] ,

western	sides	,
西	侧面	,

随着海岸线在东西两侧的后退，其强度也随之增加。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sentər] [pleɪn][biː; bi] [riːtʃt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['broʊkən][baɪ]['maʊnt(ə)n]

until	the	great	centre	plain	be	reached	,	which	,	though	much	broken	by	mountain
直到	这	伟大的	中心	清楚的	是	达到	,	哪个	,	尽管	很多	破碎的	经过	山

['rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

直到抵达广袤的中央平原，尽管那里山峦起伏，支离破碎，

[tendz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [meɪn'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən]['iːkwəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

tends	to	the	north	,	maintaining	nearly	an	equal	elevation	.
倾向于	到	这	北	,	保持	几乎	一个	平等的	海拔	.

向北倾斜，基本保持水平。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][vɑːl'keɪnoʊz][ʌv; əv]['pweblɑː; pju'eblə]

The	snow	-	capped	mountains	of	Orizava	,	and	the	volcanos	of	Puebla
这	雪	-	封顶	山脉	的	-	,	和	这	火山	的	普埃布拉

[ænd; ənd][tə'luːkə,tɔː'luːkɑː] ,

and	Toluca	,
和	托卢卡	,

奥里萨瓦的雪山，以及普埃布拉和托卢卡的火山，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst]['splendɪd]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

are	among	the	most	splendid	objects	in	the	world	.
是	之中	这	最多	灿烂	对象	在	这	世界	.

它们是世界上最精美的物品之一。

[ðə; ðɪ]['mɛksɪkənz][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['tiːˌɛrəz] [kɑː'liːˌɛntɪz] , ['tiːˌɛrəz]

The	Mexicans	divide	the	regions	of	their	country	into	Tierras	calientes	,	Tierras
这	墨西哥人	划分	这	地区	的	他们的	国家	进入	蒂拉斯	卡连特斯	,	蒂拉斯
										-	,	

templadas	,
-	,

墨西哥人将其国家的地区划分为 Tierras calientes、Tierras templadas、

[ænd; ənd] ['tiːˌɛrəz] ['friːəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] .

and	Tierras	frias	,	according	to	the	climate	.
和	蒂拉斯	弗里亚斯	,	根据	到	这	气候	.

根据气候，还有寒冷的地区。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Throughout	the	whole	country	there	is	a	lamentable	want	of	water	,	and	of
自始至终	这	所有的	国家	那里	是	一个	令人惋惜的	想	的	水	,	和	的

['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] .

navigable	rivers	.
可导航	河流	.

全国各地都严重缺水，而且缺乏可通航的河流。

[ðə; ði] [leɪks] , [tuː] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['jɪrli] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn][ɪk'stent] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

The	lakes	,	too	,	appear	to	be	yearly	decreasing	in	extent	,	the	immediate
这	湖泊	,	也	,	出现	到	是	每年	递减	在	程度	,	这	即时

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

consequence	of	which	is	,
结果	的	哪个	是	,

湖泊的面积似乎也在逐年减少，其直接后果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [strɪpt] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

that	the	elevated	portions	of	the	interior	are	nearly	stripped	of	vegetation	,
那	这	升高	部分	的	这	内部的	是	几乎	脱衣舞	的	植被	,

内部地势较高的区域几乎没有植被。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] , [ðer; ðər]

and	the	soil	covered	with	an	efflorescence	of	carbonate	of	soda	,	there
和	这	土壤	涵盖	和	一个	风化	的	碳酸盐	的	苏打	,	那里

[kɔːld] - ,

called	Tequisquita	,
称为	-	,

土壤表面覆盖着一层碳酸钠风化层，当地人称之为特基斯基塔（Tequisquita）。

[rɪ'zemblɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæ'stiːl] ,

resembling	very	closely	the	plains	of	the	two	Castiles	,
类似	非常	密切	这	平原	的	这	二	卡斯蒂利亚	,

与卡斯蒂利亚和南卡斯蒂利亚的平原非常相似，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['trævələr] [ðə; ði] ['desələt] [weɪsts] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts]

and	recalling	to	the	Eastern	traveller	the	desolate	wastes	of	some	parts
和	回忆	到	这	东	游客	这	荒凉	废物	的	一些	部分

[ʌv; əv] ['pəːʃə] .

of	Persia	.
的	波斯	.

并让东方旅行者想起波斯某些地区的荒凉景象。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][moʊst] [mɑːrkt] ,

The	effect	of	elevation	on	the	temperature	is	most	marked	,
这	影响	的	海拔	在	这	温度	是	最多	标记	,

海拔高度对气温的影响最为显著。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃivəriŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn]

and	it	is	no	uncommon	thing	to	be	shivering	on	one	side	of	the	street	in
和	它	是	不	罕见	事物	到	是	瑟瑟发抖	在	一	边	的	这	街道	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

the	city	of	Mexico	,
这	城市	的	墨西哥	,

在墨西哥城，人们坐在街道的一侧瑟瑟发抖是很常见的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	to	be	literally	scorched	by	the	rays	of	the	sun	on	the	other	.
和	到	是	字面上地	烧焦的	经过	这	射线	的	这	太阳	在	这	其他	.

而另一边则完全被太阳的光芒灼伤。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] 55° [ʌv; əv] ['færənhaɪt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] ,

Changes	are	upon	record	of	55°	of	Fahrenheit	within	three	hours	,
变化	是	之上	记录	的	55°	的	华氏度	之内	三	小时	,

记录显示，气温变化在三小时内可达华氏55度。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [pleɪnz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

on	one	of	the	mountain	-	plains	at	the	same	height	with	the	valley	of
在	一	的	这	山	-	平原	在	这	相同的	高度	和	这	谷	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

在与墨西哥谷海拔相同的山地平原上。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Notwithstanding	the	volcanic	character	of	Mexico	,
虽然	这	火山	特点	的	墨西哥	,

尽管墨西哥地处火山地带，

['əːθkweiks] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]['friːkwənt][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

earthquakes	are	by	no	means	so	frequent	there	as	in	some	of	the
地震	是	经过	不	方法	所以	频繁	那里	作为	在	一些	的	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] .

neighbouring	countries	.
邻接	国家	.

那里的地震远没有一些邻国那么频繁。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

One	of	the	most	memorable	on	record	occurred	on	the	14th	of	September	,
一	的	这	最多	难忘	在	记录	发生	在	这	14th	的	九月	,

有记录以来最令人难忘的事件之一发生在9月14日。

- , [wen] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['smɔːlər] [koʊnz] , [fɔːrst] [ðə; ði]

1759	,	when	the	volcano	of	Jorullo	,	with	several	smaller	cones	,	forced	the
-	,	什么时候	这	火山	的	-	,	和	一些	较小的	圆锥体	,	强制	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

surface	of	the	soil	,
表面	的	这	土壤	,

1759年，霍鲁洛火山及其几个较小的火山锥冲刷出地表。

[dis'trɔiŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

destroying	all	before	it	.
摧毁	全部	前	它	.

摧毁它所阻挡的一切。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['klaɪmət][ænd; ənd][sɔɪl] [fɪts] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

The	infinite	variety	of	climate	and	soil	fits	this	country	for	the	production	of
这	无限	种类	的	气候	和	土壤	适合	这	国家	为了	这	生产	的

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ɔːl]['riːdʒənz] ,

the	fruits	of	all	regions	,
这	水果	的	全部	地区	,

该国气候和土壤的无限多样性使其适宜生产来自世界各地的水果。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɑːpɪks][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [koʊld]

from	those	of	the	hottest	within	the	tropics	to	those	of	the	severest	cold
从	那些	的	这	最热门	之内	这	热带	到	那些	的	这	最严重	寒冷的

,

,

,

从热带最炎热的地区到最严寒的地区，

[wer] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

where	cultivation	can	be	carried	on	.
在哪里	栽培	能	是	携带	在	.

可以进行耕作的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][pɔ:rts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

But	**the**	**want**	**of**	**ports**	**,**	**and**	**of**	**navigable**	**rivers**	**on**	**the**	**Atlantic**	**,**
但	这	想	的	端口	,	和	的	可导航	河流	在	这	大西洋	,

但是，由于缺乏港口和大西洋沿岸可通航的河流，

[ə'pəuziz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

opposes	**the**	**advantages**	**that**	**might**	**result**	**from**	**this**	**variety**	**of**	**production**	**,**
反对	这	优势	那	可能	结果	从	这	种类	的	生产	,

反对这种多样化生产方式可能带来的优势，

[ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['ædmərəb(ə)l][pɔ:rts] , [sʌtʃ] [æz; əz][,ækə'pulkəu] .

though	**on**	**the**	**Pacific**	**there**	**are**	**a**	**few**	**admirable**	**ports**	**,**	**such**	**as**	**Acapulco**	**.**
尽管	在	这	太平洋	那里	是	一个	很少	令人钦佩的	端口	,	这样的	作为	阿卡普尔科	.

不过，太平洋沿岸也有一些令人称道的港口，例如阿卡普尔科。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nɔrtɛs] , " [ɔ:r] ['nɔ:rðərli] ['waɪndz] , [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] ,

The	**prevalence**	**of**	**the**	**"**	**Nortes**	**,**	**"**	**or**	**northerly**	**winds**	**,**	**at**	**certain**	**seasons**	**,**
这	患病率	的	这	"	诺特斯	,	"	或者	北风	风	,	在	肯定	季节	,

某些季节盛行“诺特斯风”（北风）。

['sɪriəsli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

seriously	**affects**	**the**	**navigation**	**on**	**one**	**side**	**,**
严重地	影响	这	导航	在	一	边	,

严重影响一侧的导航，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ɪz][æz; əz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	**that**	**of**	**the**	**"**	**papagallos**	**"**	**is**	**as**	**inconvenient**	**on**	**the**	**other**	**.**
尽管	那	的	这	"	-	"	是	作为	不方便	在	这	其他	.

另一方面，“papagallos”也同样令人感到不便。

[ðə; ði]['meksɪkən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑ:mənli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['sev(ə)n] ['klæsɪz] : — [wʌn] .

The	**Mexican**	**population**	**is**	**commonly**	**divided**	**into**	**seven**	**classes**	**:**	**—**	**1**	**.**
这	墨西哥	人口	是	通常	分割	进入	七	课程	:	—	1	.

墨西哥人口通常分为七个阶层：—1.

[ˌjʊrə'pi:ən] ['spænjərdz] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] " [gætʃəpaɪnz] .

European	**Spaniards**	**,**	**commonly**	**called**	**"**	**gachupines**	**.**
欧洲的	西班牙人	,	通常	称为	"	gachupines	.

欧洲西班牙人，通常被称为“gachupines”。

" [ˌtu:'tu:] . [waɪt] ['kri:oʊlz] . [θri:] .

"	**2**	**.**	**White**	**Creoles**	**.**	**3**	**.**
"	2	.	白色的	克里奥尔人	.	3	.

2. 白人克里奥尔人。3.

[mɛ'sti:zoʊz] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd]['indiəns] . [fɔ:r] .

Mestizos	**,**	**descendants**	**of**	**Whites**	**and**	**Indians**	**.**	**4**	**.**
混血儿	,	后代	的	白人	和	印度人	.	4	.

混血人种，白人和印第安人的后裔。4.

[mju(:)'lætəuz] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] . [faɪv] .

Mulattoes	**,**	**descendants**	**of**	**Whites**	**and**	**Blacks**	**.**	**5**	**.**
混血儿	,	后代	的	白人	和	黑人	.	5	.

混血儿，白人和黑人的后裔。5.

[zæmboʊs] , [frʌm; frəm]['indiəns][ænd; ənd] ['ni:grəuz] . [sɪks] .

Zambos	**,**	**from**	**Indians**	**and**	**Negroes**	**.**	**6**	**.**
赞博斯	,	从	印度人	和	黑人	.	6	.

桑博斯，由印第安人和黑人组成。6.

[pjʊr] ['indiəns] .

Pure	**Indians**	**.**
纯的	印度人	.

纯正的印度人。

['sɛvən] . ['æfrɪkən] [blæks] .

7	**.**	**African**	**Blacks**	**.**
7	.	非洲	黑人	.

7. 非洲黑人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːr] : — [wʌn] .

But	**this**	**classification**	**may**	**be**	**reduced**	**to**	**four**	**:**	**—**	**1**	**.**
但	这	分类	可能	是	减少	到	四	:	—	1	.

但这种分类可以简化为四种：—1.

[waɪts] . [ˌtuː'tuː] .

Whites	**.**	**2**	**.**
白人	.	2	.

白人。2.

['indiəns] . [θriː] .

Indians	**.**	**3**	**.**
印度人	.	3	.

印第安人。3.

[blæks] . [fɔːr] .

Blacks	**.**	**4**	**.**
黑人	.	4	.

黑人.4.

[mɪkst] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] ['veriəs] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] .

Mixed	**Races**	**,**	**the**	**various**	**gradations**	**of**	**which**	**may**	**be**	**considered**	**almost**	**infinite**	**.**
混合	种族	,	这	各种各样的	渐变	的	哪个	可能	是	经过考虑的	几乎	无限	.

混血种族，其各种程度的差异几乎可以被认为是无穷无尽的。

[ðə; ði]['indiəns][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [traɪbz] , ['difərɪŋ] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,

The	**Indians**	**consist**	**of**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**distinct**	**tribes**	**,**	**differing**	**in**	**many**	**points**	**of**	**appearance**	**,**
这	印度人	由	的	一个	大量	数字	的	清楚的	部落	,	不同	在	许多	积分	的	外貌	,

印第安人由许多不同的部落组成，这些部落在很多外貌特征上都存在差异。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] — [nɑːt]['daɪəlekts][bʌt; bət] — ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

and	**speaking**	**—**	**not**	**dialects**	**but**	**—**	**languages**	**entirely**	**different**	**.**
和	请讲	—	不是	方言	但	—	语言	完全	不同的	.

他们说的不是方言，而是完全不同的语言。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] ,

No	**less**	**than**	**twenty**	**of**	**these**	**have**	**been**	**traced**	**,**
不	较少的	比	二十	的	这些	有	到过	追踪	,

其中至少有二十人已被找到。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] .

and	**of**	**fourteen**	**of**	**them**	**there**	**are**	**already**	**grammars**	**and**	**dictionaries**	**.**
和	的	十四	的	他们	那里	是	已经	语法	和	字典	.

其中十四种语言已经有了语法书和词典。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃiːfli] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ;

The	**Indian**	**population**	**is**	**chiefly**	**centered**	**in**	**the**	**great**	**plains**	**,**	**and**	**towards**	**the**	**south**	**;**
这	印度	人口	是	主要	居中	在	这	伟大的	平原	,	和	向	这	南	;

印第安人口主要集中在大平原及其南部地区；

[ænd; ənd]['hʌmbəult] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Humboldt	thinks	that	it	has	flowed	from	the	north	to	the	south	.
和	洪堡	思考	那	它	有	流动	从	这	北	到	这	南	.

洪堡认为它是从北向南流的。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fɔːr] [greɪt] [maɪ'greɪʃnz] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

The	history	of	four	great	migrations	is	preserved	in	the	annals	of	Mexico	,
这	历史	的	四	伟大的	迁移	是	保存完好	在	这	志	的	墨西哥	,

墨西哥的史册中保存着四次大迁徙的历史。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'stoʊ]

which	are	worthy	of	more	detailed	examination	than	we	can	bestow
哪个	是	值得	的	更多的	详细的	考试	比	我们	能	赐给

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

这些值得进行比我们所能给予的更详细的研究。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	great	body	of	these	people	live	apart	from	the	other	races	of	their
这	伟大的	身体	的	这些	人们	居住	除	从	这	其他	种族	的	他们的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

这些人中的绝大多数都与他们同胞的其他种族隔离居住。

[ɪn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɪgətri] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ]

in	small	villages	,	full	of	ignorance	,	suspicion	,	and	bigotry	,	and	displaying
在	小的	村庄	,	满的	的	无知	,	怀疑	,	和	偏见	,	和	显示

[æn; ən] [ə'pærənt] [flem] ,

an	apparent	phlegm	,
一个	明显	痰	,

在充满无知、猜疑和偏见的小村庄里，人们表面上冷漠无情，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] .

from	which	it	would	seem	impossible	to	arouse	them	.
从	哪个	它	会	似乎	不可能的	到	引起	他们	.

似乎不可能唤起他们的这种情绪。

[ðɪs] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] ['lesənz] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

This	phlegmatic	temperament	lessens	the	credit	of	the	men	with	the	females	,
这	黏液质的	气质	减少	这	信用	的	这	男人	和	这	女性	,

[huː] ['juːnɪfɔːrmli][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ,

who	uniformly	prefer	the	European	,
WHO	均匀地	更喜欢	这	欧洲的	,

这种沉稳的性格降低了男性在女性心目中的威信，女性普遍更喜欢欧洲男性。

[ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [vɪ'veɪʃəs] ['niːgroʊ] .

or	the	still	more	vivacious	negro	.
或者	这	仍然	更多的	活泼	黑人	.

或者更活泼的黑人。

" [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['meksɪkən][ɪz] [greɪv] , [ˌmelən'kɑːlɪk] , ['saɪlənt] ,

"	The	indigenous	Mexican	is	grave	,	melancholic	,	silent	,
"	这	土著	墨西哥	是	严重	,	忧郁的	,	沉默的	,

墨西哥土著居民性格严肃、忧郁、沉默寡言，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .

so	long	as	he	is	not	under	the	influence	of	intoxicating	liquors	.
所以	长的	作为	他	是	不是	在下面	这	影响	的	醉人	酒	.

只要他没有受到酒精的影响。

[ðɪs] ['grævəti][ɪz] [pɪ'kju:liərli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,

This	gravity	is	peculiarly	remarkable	in	Indian	children	,
这	重力	是	奇特地	卓越	在	印度	孩子们	,

这种重力在印度儿童身上尤为显著。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [dɪ'spleɪ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [prɪ'kɑ:səti]

who	at	the	age	of	four	or	five	years	display	more	intelligence	and	precocity
WHO	在	这	年龄	的	四	或者	五	年	展示	更多的	智力	和	早熟

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [waɪts] .

than	the	children	of	whites	.
比	这	孩子们	的	白人	.

他们在四五岁时就展现出比白人儿童更高的智力和早熟能力。

[ðə; ði]['meksɪkən] [lʌvz] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['mɪstəri] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst]['traɪflɪŋ] ['ækʃnz] ;

The	Mexican	loves	to	attach	mystery	even	to	his	most	trifling	actions	;
这	墨西哥	爱	到	附	神秘	甚至	到	他的	最多	琐事	行动	;

墨西哥人甚至喜欢给自己最微不足道的行为蒙上一层神秘色彩；

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['pæʃnz] [du:][nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

the	strongest	passions	do	not	display	themselves	in	his	countenance	;
这	最强	激情	做	不是	展示	他们自己	在	他的	面容	;

最强烈的情绪也没有在他脸上显露出来；

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t]

the	transition	is	frightful	when	it	passes	suddenly	from	a	state	of	absolute
这	过渡	是	可怕	什么时候	它	通过	突然	从	一个	状态	的	绝对

[rɪ'poʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

repose	to	that	of	violent	and	unrestrained	agitation	.
休息	到	那	的	暴力	和	不受约束的	搅动	.

当状态从绝对平静突然转变为剧烈而不受约束的骚动时，这种转变是可怕的。

" ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæz; həz] [en'dʒendəd] [gaɪl] .

"	Slavery	with	them	has	engendered	guile	.
"	奴隶制	和	他们	有	产生的	诡计	.

"奴役他们滋生了诡计。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd][ə'pɪnjənz] ; [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

They	are	obstinate	in	all	their	habits	and	opinions	;	their	religion	is	one	of
他们	是	顽固	在	全部	他们的	习惯	和	意见	;	他们的	宗教	是	一	的

[mɪr] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

mere	ceremonial	,
仅仅	仪式	,

他们在所有习惯和观点上都固执己见；他们的宗教只是一种形式主义的宗教。

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə]['mɪstər] . [wɔ:rd] , " [sʌn]['mu:ɪ]

justifying	the	observation	of	a	priest	to	Mr	.	Ward	,	"	son	mui
证明其合理性	这	观察	的	一个	牧师	到	先生	.	沃德	,	"	儿子	穆伊

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][kətoʊlɪkoʊs] , ['pɜ˞:oʊ]['mu:ɪ]['mɑ:loʊs]

buenos	Catolicos	,	pero	mui	malos
布宜诺斯艾利斯	天主教	,	但是	穆伊	坏

向沃德先生证明一位牧师的观察是正确的，"son mui buenos Catolicos, pero mui malos

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 360]
[页 -]

[第360页]

[ˌkrɪsti'ɑːnoʊs] " (['veri] [gʊd] ['kæθlɪks] , [bʌt; bət] ['veri] [bæd] ['kristʃənz] .)
Cristianos " (very good Catholics , but very bad Christians .)
克里斯蒂亚诺斯 " (非常 好的 天主教徒 , 但 非常 坏的 基督徒 .)

克里斯蒂亚诺人"(天主教徒很好，但基督教信仰很差。)

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
Deception in this , as well as in every thing else , is the order of the day ;
欺骗 在 这 , 作为 出色地 作为 在 每一个 事物 别的 , 是 这 命令 的 这 天 ;

欺骗，无论是在这件事上还是在其他所有事情上，都已成为常态；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [æl'kældi] [naʊ] [ə'presiz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self]
and the Indian Alcalde now oppresses the villagers as much as he himself
和 这 印度 阿尔卡尔德 现在 压迫者 这 村民们 作为 很多 作为 他 他自己
[hæz; həz] ['evər] [bɪn] .
has ever been .
有 曾经 到过 .

而这位印第安酋长现在对村民的压迫程度，和他自己以往一样。

['hʌmbəult] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['ɪndiən] [æz; əz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]
Humboldt considers the Mexican Indian as destitute of all imagination , though
洪堡 考虑 这 墨西哥 印度 作为 贫困 的 全部 想像力 , 尽管
[wen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ['edʒukeɪtɪd] ,
when to a certain degree educated ,
什么时候 到 一个 肯定 程度 受过教育 ,

洪堡认为墨西哥印第安人缺乏想象力，尽管经过一定程度的教育后，

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fə'sɪlətɪ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə; eɪ]
he attributes to him facility in learning , a clearness of understanding , a
他 属性 到 他 设施 在 学习 , 一个 清晰度 的 理解 , 一个
['nætʃ(ə)rəl] [tɜːrn] [fɔːr; fər] ['riːzənɪŋ] ,
natural turn for reasoning ,
自然的 转动 为了 推理 ,

他认为儿子学习能力强，理解力清晰，天生善于推理。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['æptɪtuːd] [tuː; tə] ['sʌtəlˌaɪz] [ænd; ənd] [siːz] ['traɪflɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
and a particular aptitude to subtilize and seize trifling distinctions .
和 一个 特别的 能力倾向 到 精妙化 和 抢占 琐事 区别 .

并且特别擅长发现和把握细微的差别。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'mʌŋ] ['biːɪŋs] [soʊ]
The music and dancing are as dull as might be expected among beings so
这 音乐 和 跳舞 是 作为 乏味的 作为 可能 是 预期的 之中 生物 所以
[fʊl] [ʌv; əv] [flem] .
full of phlegm .
满的 的 痰 .

音乐和舞蹈也如人们所料，是一群如此冷漠无情的人的必然之举。

[ðə; ði]['meksɪkən][hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ;

The	Mexican	has	a	turn	for	painting	and	sculpture	;
这	墨西哥	有	一个	转动	为了	绘画	和	雕塑	;

这位墨西哥人对绘画和雕塑情有独钟;

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ðæt] [strʌk] [kɔr'tɛz] [soʊ]['fɔːrsəbli] ['ʌpwərdz]

and	retains	the	same	fondness	for	flowers	that	struck	Cortez	so	forcibly	upwards
和	保留	这	相同的	喜爱	为了	花朵	那	击	科尔特斯	所以	强制	向上

[ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

of	three	centuries	ago	.
的	三	几个世纪	前	.

并且仍然保持着与三个多世纪前科尔特斯一样对花卉的喜爱。

[ðə; ði] " ['ɪndioʊs]['brɑːvoʊz] , " [ɔːr][waɪld]['indiəns] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] ['enərdʒi] ;

The	"	Indios	Bravos	,	"	or	Wild	Indians	,	are	said	to	display	more	energy	;
这	"	印第奥斯	勇敢	,	"	或者	荒野	印度人	,	是	说	到	展示	更多的	活力	;

据说"勇敢的印第安人"或"野蛮的印第安人"精力更旺盛;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['skænti] .

but	our	information	respecting	them	is	remarkably	scanty	.
但	我们的	信息	尊重	他们	是	非常	稀少	.

但我们关于他们的信息却非常匮乏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['ɪndiən] , [ðæt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [prɪ'veɪlz]

Among	the	active	vices	of	the	Mexican	Indian	,	that	of	drunkenness	prevails
之中	这	积极的	恶习	的	这	墨西哥	印度	,	那	的	酒醉	占上风

[tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l][ɪk'stent] .

to	a	most	lamentable	extent	.
到	一个	最多	令人惋惜的	程度	.

在墨西哥印第安人的各种恶习中，酗酒现象最为普遍，令人痛心。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['distrikts] , ['pʊlki] , [ɔːr][ðə; ði] [fər'mentɪd] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] , [ɪz][ðə; ði]

In	the	upper	districts	,	pulque	,	or	the	fermented	juice	of	the	aloe	,	is	the
在	这	上	地区	,	龙舌兰酒	,	或者	这	发酵	汁	的	这	芦荟	,	是	这

['prɪnsəp(ə)l] ['temptər] ;

principal	tempter	;
主要的	诱惑者	;

在上游地区，龙舌兰酒（或称芦荟发酵汁）是主要的诱惑物;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [plænt] , [kɔːld] ['viːnoʊ][diː]['meskælˌme'skæl] ;

sometimes	a	spirit	,	distilled	from	the	same	plant	,	called	Vino	de	Mescal	;
有时	一个	精神	,	蒸馏	从	这	相同的	植物	,	称为	葡萄酒	德	梅斯卡尔	;

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

有时也用同一种植物蒸馏出一种烈酒，称为梅斯卡尔酒（Vino de Mescal）；而

[ɪn][ðə; ði]['hɔtə(r)] ['distrikts] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [in'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] - ,

in	the	hotter	districts	,	the	same	effects	are	ensured	by	the	chinguirito	,
在	这	更热	地区	,	这	相同的	效果	是	确保	经过	这	-	,

在较热的地区，chinguirito也能确保同样的效果。

[ə; eɪ] ['veri] [kɔːrs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌm] .

a	very	coarse	kind	of	rum	.
一个	非常	粗	种类	的	朗姆酒	.

一种非常粗糙的朗姆酒。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli]

Combined	**with**	**this**	**disposition**	**to**	**intoxication**	**,**	**the**	**Indian**	**is**	**constitutionally**
合并	和	这	处置	到	中毒	,	这	印度	是	合宪地

['ɪndələnt] ; [ænd; ənd] ,

indolent	**;**	**and**	**,**
懒惰的	;	和	,

再加上这种嗜酒的倾向，印度人天生就比较懒惰；而且，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] ['rerli] [wɜːrk] ,

now	**that**	**he**	**is**	**a**	**free**	**man**	**,**	**he**	**will**	**rarely**	**work**	**,**
现在	那	他	是	一个	自由的	男人	,	他	将要	很少	工作	,

现在他重获自由，很少会工作了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [əb'teɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ]

except	**to**	**obtain**	**just**	**as**	**much**	**as**	**will**	**afford**	**him**	**the**	**means**	**of**	**enjoying**
除了	到	获得	只是	作为	很多	作为	将要	买得起	他	这	方法	的	享受

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['lʌkʃəri] — [ðæt] [ʌv; əv] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [ə'blɪviən] .

his	**greatest**	**luxury**	**—**	**that**	**of**	**steeping**	**his**	**senses**	**in**	**oblivion**	**.**
他的	最	奢华	—	那	的	浸泡	他的	感官	在	遗忘	.

但他的目的仅仅是获得足够的财富，让他能够享受最大的奢侈——让自己的感官沉浸在遗忘之中。

[ðɪs] [læst] ['tendənsi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈplɔːd] , [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [taʊnz] ,

This	**last**	**tendency**	**is**	**much**	**to**	**be**	**deplored**	**,**	**as**	**,**	**in**	**the**	**larger**	**towns**	**,**
这	最后的	趋势	是	很多	到	是	令人遗憾	,	作为	,	在	这	更大的	城镇	,

最后这种趋势尤其令人遗憾，因为在较大的城镇中，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪn'dʌldʒəns]) [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

we	**know**	**that**	**every**	**Sunday**	**(**	**which**	**is**	**the**	**day**	**of**	**greatest**	**indulgence**	**)**	**assassinations**
我们	知道	那	每一个	星期日	(	哪个	是	这	天	的	最	放纵	)	暗杀

,

,

,

我们知道，每个星期日（这是人们最放纵的日子）都会发生暗杀事件，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [iːtʃ] [deɪ] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

to	**the**	**extent**	**of**	**six**	**or**	**eight**	**each**	**day**	**,**	**are**	**the**	**melancholy**	**consequence**	**of**
到	这	程度	的	六	或者	八	每个	天	,	是	这	忧郁	结果	的

[ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] .

its	**indulgence**	**.**
它是	放纵	.

每天六到八天，都是沉溺其中的悲惨后果。

['hʌmbəult] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['tʌmbrəl] [raʊnd] ,

Humboldt	**states**	**that**	**the**	**police**	**were**	**in**	**the**	**practice**	**of**	**sending**	**tumbrels**	**round**	**,**
洪堡	各州	那	这	警察	是	在	这	实践	的	发送	翻斗车	圆形的	,

洪堡指出，警方当时经常派巡逻车四处巡逻。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	**collect**	**the**	**unhappy**	**victims**	**of**	**intoxication**	**.**
到	收集	这	不开心	受害者	的	中毒	.

收容因醉酒而遭受不幸的受害者。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [stɪl] [ɪz] , [θriː] [deɪz] - ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði]

The	**punishment**	**was**	**,**	**and**	**we**	**believe**	**still**	**is**	**,**	**three**	**days**	**'**	**labour**	**in**	**the**
这	惩罚	曾是	,	和	我们	相信	仍然	是	,	三	天	-	劳动	在	这

[striːts] ;

streets	**;**
街道	;

惩罚过去是（而且我们认为现在仍然是）在街头劳动三天；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

but	it	does	not	seem	to	be	very	efficacious	,
但	它	做	不是	似乎	到	是	非常	有效的	,

但它似乎效果并不理想。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn] ['kʌstədi] .

for	generally	within	the	week	the	delinquents	are	again	in	custody	.
为了	一般来说	之内	这	星期	这	不良少年	是	再次	在	保管	.

通常情况下，一周之内，这些违法者就会被重新收押。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːmbər] ['biːɪŋs] .

There	is	something	characteristic	in	the	indolence	of	these	sombre	beings	.
那里	是	某物	特征	在	这	懒惰	的	这些	阴沉	生物	.

这些阴郁生物的懒散中蕴含着某种特征。

[ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] [ɪ'mens] ['distənsiz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['stedi] ['leɪbər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [nɑːt] [proʊn] .

They	will	travel	immense	distances	;	but	to	steady	labour	they	are	,	generally	speaking	,	not	prone	.
他们	将要	旅行	巨大	距离	;	但	到	稳定的	劳动	他们	是	,	一般来说	请讲	,	不是	易于	.

它们会跋涉很远的距离；但总的来说，它们并不喜欢长时间的劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	told	of	them	,
它	是	讲述	的	他们	,

据说他们.....

[ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['distrikts] ([ðə; ði] -) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [æn; ən]['ɪndiən] ,

that	in	one	of	the	most	fertile	districts	(	the	Baxio	)	it	is	not	unusual	for	an	Indian	,
那	在	一	的	这	最多	沃	地区	(	这	-	)	它	是	不是	异常	为了	一个	印度	,

在最肥沃的地区之一（巴克西奥），印第安人并不罕见。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [tuː; tə][get] ['θɜːrəli] [drʌŋk] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

on	receiving	his	wages	,	to	get	thoroughly	drunk	,	go	to	sleep	,
在	接收	他的	工资	,	到	得到	彻底	醉	,	去	到	睡觉	,

领到工资后，他便痛饮一番，然后倒头就睡。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

and	on	awakening	renew	his	potations	and	repose	,
和	在	唤醒	更新	他的	饮料	和	休息	,

醒来后，他重新开始饮水和休息。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['leɪbər] .

until	the	exhaustion	of	his	finances	compels	him	to	return	to	labour	.
直到	这	疲惫	的	他的	财政	强制	他	到	返回	到	劳动	.

直到他的积蓄耗尽，迫使他重返工作岗位。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

In	some	parts	,	however	,	there	are	exceptions	to	this	observation	.
在	一些	部分	,	然而	,	那里	是	例外情况	到	这	观察	.

然而，在某些方面，这种说法也有例外。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ə'tendid] [tu:; tə] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

Education	**has**	**been**	**more**	**attended**	**to**	**,**	**by**	**some**	**of**	**the**	**leading**
教育	有	到过	更多的	参加	到	,	经过	一些	的	这	领导

['pɜ:sənɪdʒz] ,

personages	**,**
人物	,

一些知名人士更加重视教育。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kept] [ɪn]

than	**could**	**have**	**been**	**expected**	**in**	**a**	**society**	**that**	**had**	**been**	**so**	**much**	**kept**	**in**
比	可以	有	到过	预期的	在	一个	社会	那	有	到过	所以	很多	保留	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	**shade**	**.**
这	阴影	.

在一个长期处于阴影之下的社会里，这比人们预想的要好得多。

[wi:; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [prə'spektɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [dɪ'faɪnd]

We	**apprehend**	**the**	**advantages**	**are**	**chiefly**	**prospective**	**,**	**and**	**may**	**be**	**well**	**defined**
我们	逮捕	这	优势	是	主要	预期	,	和	可能	是	出色地	定义

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

in	**another**	**generation**	**;**
在	其他	一代	;

我们认为这些优势主要体现在未来，可能要到下一代才能得到充分体现；

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][smɔ:l] .

at	**present**	**they**	**are**	**but**	**small**	**.**
在	展示	他们	是	但	小的	.

目前它们还很小。

[ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði][moʊst]['edʒukeɪtɪd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**whites**	**have**	**been**	**,**	**and**	**still**	**are**	**,**	**the**	**most**	**educated**	**portion**	**of**	**the**
这	白人	有	到过	,	和	仍然	是	,	这	最多	受过教育	部分	的	这

['mɛksɪkənz] ,

Mexicans	**,**
墨西哥人	,

白人过去是，现在仍然是墨西哥人中受教育程度最高的群体。

['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['greɪtər] ['ɑ:pjələns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l]

owing	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**to**	**their**	**greater**	**opulence**	**,**	**and**	**having**	**access**	**to**	**official**
欠款	,	不	怀疑	,	到	他们的	更大的	丰裕	,	和	拥有	使用权	到	官方的

[ræŋk] .

rank	**.**
秩	.

毫无疑问，这是因为他们更加富有，并且能够获得官方地位。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] ,

The	**mass**	**of**	**ignorance**	**,**	**however**	**,**	**among**	**all**	**classes**	**,**
这	大量的	的	无知	,	然而	,	之中	全部	课程	,

然而，各个阶层普遍存在着无知。

[ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['oʊnli] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

is	**inconceivable**	**to**	**any**	**one**	**who**	**has**	**only**	**moved**	**in**	**the**	**principal**	**countries**	**of**
是	不可思议	到	任何	一	WHO	有	仅有的	已搬	在	这	主要的	国家	的

['jʊrəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

对于只在欧洲主要国家生活过的人来说，这是难以想象的。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] , [bʌt; bət][faindz] [prə'tekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nor	is	it	confined	to	the	lower	classes	,	but	finds	protection	among	the
也不	是	它	受限	到	这	降低	课程	,	但	发现	保护	之中	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

highest	in	the	community	.
最高	在	这	社区	.

它不仅限于下层阶级，还能在社会上层阶级中找到庇护。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['revərənd] ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [tʃɜ:rtʃ] ['greɪvli] [ɪn'kwaɪər] ,

We	heard	a	reverend	canon	of	the	metropolitan	church	gravely	inquire	,
我们	听到	一个	牧师	正典	的	这	大都会	教会	严重地	查询	,

我们听到一位大都会教堂的牧师严肃地问道：

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['lʌndən] [ɪk'sept] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [temz] .

whether	it	was	possible	to	reach	London	except	by	sailing	up	the	Thames	.
无论	它	曾是	可能的	到	抵达	伦敦	除了	经过	帆船	向上	这	泰晤士河	.

除了沿泰晤士河乘船之外，是否还有其他方法可以到达伦敦。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [ə'gri:əb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rkl] ,

And	we	knew	a	very	pretty	,	agreeable	young	lady	,	moving	in	the	first	circles	,
和	我们	知道	一个	非常	漂亮的	,	同意	年轻的	女士	,	移动	在	这	第一的	界	,

我们认识一位非常漂亮、性格讨喜的年轻女士，她在上流社会活动。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

who	could	not	write	a	single	letter	at	the	age	of	seventeen	.
WHO	可以	不是	写	一个	单身的	信	在	这	年龄	的	十七	.

十七岁时，他甚至不会写一封信。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [bɪn] [tɔ:t]

She	has	been	since	married	,	and	has	,	we	are	informed	,	been	taught
她	有	到过	自从	已婚	,	和	有	,	我们	是	知情的	,	到过	教授

[tu:; tə] [raɪt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

to	write	by	her	husband	,
到	写	经过	她	丈夫	,

她后来结婚了，据我们了解，她的写作是由她的丈夫教的。

[hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['meksɪkən] .

who	is	not	a	Mexican	.
WHO	是	不是	一个	墨西哥	.

他不是墨西哥人。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [rɪ'zemblz] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ;

The	religion	of	all	classes	resembles	too	much	that	of	the	Indians	;
这	宗教	的	全部	课程	类似	也	很多	那	的	这	印度人	;

各个阶层的宗教信仰都与印度人的宗教信仰过于相似；

[ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mə'rælәti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz]

and	the	practical	morality	and	general	tone	of	society	are	by	no	means
和	这	实际的	道德	和	一般的	语气	的	社会	是	经过	不	方法

[rɪ'faɪnd] .

refined	.
精制	.

社会的实际道德和整体风气远称不上高雅。

[ɪf] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['skændələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][bi:; bi] [tru:] ,

If	one	half	of	the	scandalous	tales	in	circulation	be	true	,
如果	一	一半	的	这	丑闻	故事	在	循环	是	真的	,

如果流传的那些丑闻故事中有一半是真的，

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ræŋks][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][ɪts][wɜ:rst] [pɪrɪədz] ,

the	former	ranks	with	that	of	Paris	in	its	worst	periods	,
这	以前的	排名	和	那	的	巴黎	在	它是	最差	时期	,

前者与巴黎最糟糕的时期相比，情况堪比巴黎的糟糕状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [groʊs][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] ['i:v(ə)n][æn; ən]

and	the	latter	is	assuredly	gross	to	a	degree	that	would	surprise	even	an
和	这	后者	是	当然	总的	到	一个	程度	那	会	惊喜	甚至	一个

[ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][mə'drɪd] .

inhabitant	of	Madrid	.
居民	的	马德里	.

后者的粗俗程度，即使是马德里居民也会感到惊讶。

[ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['tri:tɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ik'saits] [i'məuʃənz][ɪn][æn; ən]

The	familiarity	with	which	every	subject	is	treated	at	first	excites	emotions	in	an
这	熟悉	和	哪个	每一个	主题	是	治疗	在	第一的	兴奋	情绪	在	一个

['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd] ,

Englishman	of	the	most	unpleasant	kind	,
英国人	的	这	最多	令人不快的	种类	,

一开始对所有事物都一视同仁，这种做法会激起英国人最不愉快的情绪。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [səb'saɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [baɪ]

which	gradually	subside	,	from	the	frequency	with	which	they	are	discussed	by
哪个	逐步地	塌陷	,	从	这	频率	和	哪个	他们	是	讨论	经过

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ;

young	and	old	;
年轻的	和	老的	;

由于年轻人和老年人经常谈论这些话题，这种现象逐渐减少；

[baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] . — ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .

by	high	and	low	,	of	both	sexes	.	—	Foreign	Quarterly	Review	.
经过	高的	和	低的	,	的	两个都	性别	.	—	外国的	季刊	审查	.

无论地位高低，无论男女。——《外国季刊》

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .

Notes	of	a	Reader	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [nu:] [wɜ:rk] .

SIR	WALTER	SCOTT'S	NEW	WORK	.
先生	沃尔特	斯科特的	新的	工作	.

沃尔特·斯科特爵士的新作。

[wi:; wi] [dɪ'tætʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒem][frʌm; frəm][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] " [æn] [ʌv; əv] [gaɪɜ-staɪn]

We	detach	this	little	descriptive	gem	from	Sir	Walter	Scott's	"	Anne	of	Geierstein
我们	分离	这	小的	描述性的	宝石	从	先生	沃尔特	斯科特的	"	安妮	的	盖尔斯坦

, " [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

,	"	just	published	.
,	"	只是	已发布	.

我们从沃尔特·斯科特爵士刚刚出版的《盖尔斯坦的安妮》中摘录了这段精彩的描述性文字。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [wɪð; wɪθ]

An	outline	of	this	very	delightful	novel	will	be	found	in	a	SUPPLEMENT	with
一个	大纲	的	这	非常	愉快	小说	将要	是	成立	在	一个	补充	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

the	present	number	of	the	MIRROR	.
这	展示	数字	的	这	镜子	.

这部非常精彩的小说的概要将在《镜报》本期增刊中刊登。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] [ʌv; əv] [gaɪɜ-staɪn] , [ðoʊ] ['ni:ðər] [ɪk'stensɪv] , [nɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]

"	The	ancient	tower	of	Geierstein	,	though	neither	extensive	,	nor	distinguished	by
"	这	古老的	塔	的	盖尔斯坦	,	尽管	两者都不	广泛的	,	也不	杰出的	经过

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ɔ:rnəmənt] ,

architectural	ornament	,
建筑	装饰品	,

"盖尔斯坦古塔虽然规模不大，建筑装饰也不突出，

[pə'zest] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['dɪgnəti][baɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

possessed	an	air	of	terrible	dignity	by	its	position	on	the	very	verge	of	the
拥有	一个	空气	的	糟糕的	尊严	经过	它是	位置	在	这	非常	边缘	的	这

['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ,

opposite	bank	of	the	torrent	,
对面的	银行	的	这	激流	,

由于它位于湍急河流对岸的边缘，因此散发着一种令人敬畏的庄严气息。

[wɪtʃ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	just	at	the	angle	of	the
哪个	,	只是	在	这	角度	的	这

正好位于该角度

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	361	]
[	页	-	]

[第361页]

[rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,

rock	on	which	the	ruins	are	situated	,
岩石	在	哪个	这	废墟	是	位于	,

遗址所在的岩石

[fɔ:lz] [ʃɪr] ['oʊvər][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

falls	sheer	over	a	cascade	of	nearly	a	hundred	feet	in	height	,
瀑布	透明	超过	一个	级联	的	几乎	一个	百	脚	在	高度	,

从近百英尺高的瀑布上垂直落下，

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] , [θru:] [ə; eɪ] [trɔ:f] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [rɑ:k] ,

and	then	rushes	down	the	defile	,	through	a	trough	of	living	rock	,
和	然后	冲刺	向下	这	亵渎	,	通过	一个	槽	的	活的	岩石	,

然后沿着峡谷疾驰而下，穿过一片活石构成的沟壑，

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪts] [weɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['di:pənɪŋ] [sɪns] [taɪm] [ɪt'self][hæd; həd][ə; eɪ]

which	perhaps	its	waves	have	been	deepening	since	time	itself	had	a
哪个	也许	它是	波浪	有	到过	加深	自从	时间	本身	有	一个

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

或许自时间诞生以来，它的波涛就一直在加深。

['feɪsɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

Facing	,	and	at	the	same	time	looking	down	upon	this	eternal	roar	of	waters	,
面向	,	和	在	这	相同的	时间	寻找	向下	之上	这	永恒	吼	的	水	,

面对着这永恒咆哮的波涛，同时俯瞰着它，

[stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] , [bɪlt] [soʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

stood	the	old	tower	,	built	so	close	to	the	verge	of	the	precipice	,
站立	这	老的	塔	,	建造	所以	关闭	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

那座古老的塔楼矗立在那里，它建得离悬崖边缘非常近。

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæd; həd] ['streŋθnd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

that	the	buttresses	with	which	the	architect	had	strengthened	the	foundation	,
那	这	扶壁	和	哪个	这	建筑师	有	加强	这	基础	,

建筑师用来加固地基的扶壁，

[si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

seemed	a	part	of	the	solid	rock	itself	,	and	a	continuation	of	its
似乎	一个	部分	的	这	坚硬的	岩石	本身	,	和	一个	续篇	的	它是

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [ə'sent] .

perpendicular	ascent	.
垂直	上升	.

仿佛是坚硬岩石的一部分，是其垂直上升的延续。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] ,

As	usual	,	throughout	Europe	in	the	feudal	times	,
作为	通常	,	自始至终	欧洲	在	这	封建	时代	,

如同封建时代的整个欧洲一样，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [skwer] [paɪl] ,

the	principal	part	of	the	building	was	a	massive	square	pile	,
这	主要的	部分	的	这	建筑	曾是	一个	大量的	正方形	桩	,

建筑物的主体部分是一个巨大的方形土堆，

[ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ˌpɪktʃə'resk] , [baɪ] ['flæŋkɪŋ] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv]

the	decayed	summit	of	which	was	rendered	picturesque	,	by	flanking	turrets	of
这	腐烂的	首脑	的	哪个	曾是	渲染	如画	,	经过	侧翼	炮塔	的

['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [haɪts] ,

different	sizes	and	heights	,
不同的	尺寸	和	高度	,

山顶残垣断壁因两侧高低错落、大小不一的塔楼而显得别具风情。

[sʌm; səm] [raʊnd] , [sʌm; səm]['æŋgjələr] , [sʌm; səm] ['ruːɪnəs] , [sʌm; səm] ['tɑːlərəbli] [ɪn'taɪər] ,

some	round	,	some	angular	,	some	ruinous	,	some	tolerably	entire	,
一些	圆形的	,	一些	角度	,	一些	毁灭性的	,	一些	勉强可以接受	全部的	,

有的圆润，有的棱角分明，有的残破不堪，有的则基本完好。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪ] .

varying	the	outline	of	the	building	as	seen	against	the	stormy	sky	.
变化	这	大纲	的	这	建筑	作为	已见	反对	这	暴风雨	天空	.

在暴风雨的天空映衬下，建筑物的轮廓发生了变化。

" ['θɔːrˌwɔːldzən] .

"	THORWALDSEN	.
"	索瓦尔森	.

"索瓦尔森。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [kən'tempərəri] , [kɑː'noʊvə] , ['θɔːrˌwɔːldzən] , [bɔːrn][æt; ət]

Since	the	death	of	his	illustrious	contemporary	,	Canova	,	Thorwaldsen	,	born	at
自从	这	死亡	的	他的	杰出	当代的	,	卡诺瓦	,	索瓦尔森	,	出生	在

[ˌkəupən'heigən][ɪn] - - [ˌtuː'tuː] ,

Copenhagen	in	1771	-	2	,
哥本哈根	在	-	-	2	,

自他杰出的同代人卡诺瓦去世后，1771-1772年出生于哥本哈根的托瓦尔森

[hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] .

has	occupied	the	public	eye	as	head	of	the	modern	school	.
有	占领	这	民众	眼睛	作为	头	的	这	现代的	学校	.

作为现代学校的校长，他一直备受公众关注。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd]

The	character	and	powers	of	this	master	are	doubtless	of	a	very	elevated
这	特点	和	权力	的	这	掌握	是	毫无疑问	的	一个	非常	升高

[ræŋk] :

rank	:
秩	:

这位大师的品格和能力无疑都非常高超：

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][nɔːr] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

but	neither	in	the	extent	nor	excellence	of	his	works	,
但	两者都不	在	这	程度	也不	卓越	的	他的	作品	,

但无论从作品的数量还是质量上来说，都无法与他相提并论。

[duː][wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [haɪ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] .

do	we	apprehend	his	station	to	be	so	high	as	sometimes	placed	.
做	我们	逮捕	他的	车站	到	是	所以	高的	作为	有时	放置	.

我们是否认为他的地位像有时被赋予的那样高？

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['skʌlptər][ɪz]['fɔːrsəbl] ,
The genius of the Danish sculptor is forcible ,
这 天才 的 这 丹麦语 雕塑家 是 强制的 ,

这位丹麦雕塑家的才华令人叹服。

[jet] [ɪz][ɪts]['enərdʒi] [dɪ'raɪvd] [mɔːr] [frʌm; frəm][pɪˌkjuːli'ærəti][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['riːəl] ['eksələns] .
yet is its energy derived more from peculiarity than from real excellence .
然而 是 它是 活力 衍生的 更多的 从 特点 比 从 真实的 卓越 .

然而，它的能量更多地来源于独特性，而不是真正的卓越性。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [sprɪŋz] [les] [frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] , [ɔːr][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
His ideal springs less from imitation of the antique , or of nature ,
他的 理想的 弹簧 较少的 从 模仿 的 这 古董 , 或者 的 自然 ,

他的理想并非源于对古代或自然的模仿，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
than from the workings of his own individual mind — it is the creation
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsi] ['siːkɪŋ] ['fɔːrsəbl] [ɪ'fekt] [ɪn]['sɪŋgjələr][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
of a fancy seeking forcible effect in singular combinations ,
的 一个 想要 寻求 强制的 影响 在 单数 组合 ,

与其说是源于他个人的思考，不如说是源于一种幻想，这种幻想旨在通过独特的组合来寻求强烈的效果。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ; ['ðerfɔːr] ['hɑːrdli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['læstɪŋ] [ɔːr]
rather than in general principles ; therefore hardly fitted to excite lasting or
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][eɪdʒ] .
beneficial influence upon the age .
有利 影响 之上 这 年龄 .

而不是在一般原则上；因此，很难对时代产生持久或有益的影响。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Simplicity and imposing expression seem to have hitherto formed the principal
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] ;
objects of his pursuit ;
对象 的 他的 追逐 ;

迄今为止，简洁和庄严的表达方式似乎一直是他追求的主要目标；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ruːd] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
but the distinction between the simple and rude , the powerful and the
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

但简单与粗俗、有力与夸张之间的区别，

[ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] .
is not always observed in the labours of the Dane .
是 不是 总是 观察到 在 这 劳动 的 这 丹恩 .

在丹麦人的劳作中，这种现象并非总是可见。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] ; [ðə; ði] [ɪm'presɪv] — [ɔː'stɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
His simplicity is sometimes without grace ; the impressive — austere , and without
[duː] [rɪ'faɪnmənt] .
due refinement .
到期的 精炼 .

他的朴素有时缺乏优雅；令人印象深刻的是——却显得冷峻，缺乏应有的精致。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedz] , [ɪk'sept] ,

The	air	and	contours	of	his	heads	,	except	,
这	空气	和	轮廓	的	他的	头部	,	除了	,

除了头部轮廓和空气流动之外，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɜːrkjəri] — [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]

as	in	the	Mercury	—	an	excellent	example	both	of	the	beauties	and
作为	在	这	汞	—	一个	出色的	例子	两个都	的	这	美女	和

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [staɪl] — [wen] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

defects	of	the	artist's	style	—	when	immediately	derived	from
缺陷	的	这	艺术家的	风格	—	什么时候	立即地	衍生的	从

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

就像《水星》这幅画一样——它既展现了艺术家风格的美，也体现了其风格的缺陷——当它直接取材于古代时，

[ðoʊ] [grænd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

though	grand	and	vigorous	,
尽管	盛大	和	蓬勃	,

虽然宏伟壮丽，

['seldəm] ['hɑːrmənaɪz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ˌregju'lærəti]

seldom	harmonize	in	the	principles	of	these	efforts	with	the	majestic	regularity
很少	协调	在	这	原则	的	这些	努力	和	这	雄伟	规律性

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃər] .

of	general	nature	.
的	一般的	自然	.

这些努力的原则很少与自然界的宏伟规律相协调。

[ðə; ði][fɔːrmz] , [ə'gen] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [pʊr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]

The	forms	,	again	,	are	not	unfrequently	poor	,	without	a	vigorous	rendering	of
这	表格	,	再次	,	是	不是	不常	贫穷的	,	没有	一个	蓬勃	渲染	的

[ðə; ði][pɑːrts] ,

the	parts	,
这	部分	,

此外，这些形式常常不够精美，各个部分也没有得到充分的展现。

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst] ['raʊndnəs] .

and	destitute	at	times	of	their	just	roundness	.
和	贫困	在	时代	的	他们的	只是	圆润	.

并且有时连他们原本的圆润身材都变得贫瘠。

[ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

These	defects	may	in	some	measure	have	arisen	from	the	early	and
这些	缺陷	可能	在	一些	措施	有	出现	从	这	早期的	和

[mɔːr] ['friːkwənt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][reɪ'liːvoʊz] .

more	frequent	practice	of	the	artist	in	relievos	.
更多的	频繁	实践	的	这	艺术家	在	缓解	.

这些缺陷可能在某种程度上是由于艺术家早期更频繁地采用浮雕技法造成的。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['θɔːrˌwɔːldzən] [ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəbli] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

In	this	department	,	Thorwaldsen	is	unexceptionably	to	be	admired	.
在	这	部门	,	索瓦尔森	是	毫无例外	到	是	钦佩	.

在这一领域，索瓦尔森无疑值得钦佩。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Triumph	of	Alexander	,	originally	intended	for	the	frieze	of	the
这	胜利	的	亚历山大	,	起初	故意的	为了	这	饰带	的	这

['gʌvərnmənt] ['pæləs] [æt; ət][mɪ'læn] ,

government	palace	at	Milan	,
政府	宫殿	在	米兰	,

《亚历山大的凯旋》最初是为米兰政府宫殿的檐壁而作的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːvərti] , [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

notwithstanding	an	occasional	poverty	,	in	the	materials	of	thought	,	is	,	as	a	whole	,
虽然	一个	偶然	贫困	,	在	这	材料	的	想法	,	是	,	作为	一个	所有的	,

尽管偶尔在思想素材方面有所匮乏，但总体而言，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [waɪl] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

one	of	the	grandest	compositions	in	the	world	;	while	the	delicacy	of	execution	,
一	的	这	最宏伟	作品	在	这	世界	;	尽管	这	美味	的	执行	,

世界上最宏伟的作品之一；而其演奏技巧也十分精湛。

[ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] ,

and	poetic	feeling	,	in	the	two	exquisite	pieces	of	Night	and	Aurora	,
和	诗意的	感觉	,	在	这	二	精美的	件	的	夜晚	和	极光	,

在《夜》和《极光》这两首精美的作品中，充满了诗意的情感。

[liːv] ['skersli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [hɪr] [ʌn'grætifaid] .

leave	scarcely	a	wish	here	ungratified	.
离开	几乎	一个	希望	这里	触	.

在这里，几乎没有什么愿望不能实现。

[bʌt; bət][ɪn]['stætʃuːz] , ['θɔːrˌwɔːldzən] [ik'selz] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	in	statues	,	Thorwaldsen	excels	only	where	the	forms	and	sentiment	admit	of	uncontrolled	imagination	,
但	在	雕像	,	索瓦尔森	卓越	仅有的	在哪里	这	表格	和	情绪	承认	的	不受控制	想像力	,

但在雕塑领域，索瓦尔森只有在形式和情感允许不受控制的想象力发挥的情况下才能展现出卓越的才能。

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['riːkɔːrs] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪkst] ['stændərdz][ʌv; əv] [teɪst] ,

or	in	which	no	immediate	recourse	can	be	had	to	fixed	standards	of	taste	,
或者	在	哪个	不	即时	追索权	能	是	有	到	固定的	标准	的	品尝	,

,

或者在这种情况下，无法立即诉诸固定的品味标准，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	to	the	simple	effects	of	nature	.
和	到	这	简单的	效果	的	自然	.

以及自然界的简单影响。

[hens] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [æz; əz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] [ˌʌnkən'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [grænd][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Hence	,	of	all	his	works	,	as	admitting	of	unconfined	expression	,	and	grand	peculiarity	of	composition	,
因此	,	的	全部	他的	作品	,	作为	承认	的	不受限制的	表达	,	和	盛大	特点	的	作品	,

因此，在他所有的作品中，就其自由奔放的表达方式和独特的构图而言，

[ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] .

the	statues	of	the	Apostles	,	considered	in	themselves	,	are	the	most	excellent	.
这	雕像	的	这	使徒们	,	经过考虑的	在	他们自己	,	是	这	最多	出色的	.

使徒雕像本身就是最精美的。

['θɔːrˌwɔːldzən] , [ɪn] [faɪn] , [pə'zesiz] ['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Thorwaldsen	**,**	**in**	**fine**	**,**	**possesses**	**singular**	**,**	**but**	**in**	**some**	**respects**
索瓦尔森	,	在	美好的	,	拥有	单数	,	但	在	一些	尊重

[ɪ'rætɪk] ['dʒiːniəs] .

erratic	**genius**	**.**
不稳定的	天才	.

总之，索瓦尔森拥有独特但在某些方面又反复无常的天赋。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] ; [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['fænsi] [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv]

His	**ideas**	**of**	**composition**	**are**	**irregular**	**;**	**his**	**powers**	**of**	**fancy**	**surpass**	**those**	**of**
他的	想法	的	作品	是	不规律的	;	他的	权力	的	想要	超过	那些	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

execution	**;**
执行	;

他的构图思路不规则；他的想象力超过了他的执行能力；

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɪn]

his	**conceptions**	**seem**	**to**	**lose**	**a**	**portion**	**of**	**their**	**value**	**and**	**freshness**	**in**
他的	概念	似乎	到	失去	一个	部分	的	他们的	价值	和	新鲜	在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - .

the	**act**	**of**	**realizement**	**.**
这	行为	的	-	.

他的想法在实现的过程中似乎会失去一部分价值和新鲜感。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːrtɪst] ,

As	**an**	**individual**	**artist**	**,**
作为	一个	个人	艺术家	,

作为一名独立艺术家，

[hiː; hi] [wɪl] [kə'mænd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn]

he	**will**	**command**	**deservedly**	**a**	**high**	**rank**	**among**	**the**	**names**	**that**	**shall**	**go**	**down**
他	将要	命令	理所当然	一个	高的	秩	之中	这	姓名	那	将	去	向下

[tuː; tə][pɑː'sterəti] .

to	**posterity**	**.**
到	后人	.

他将当之无愧地在后世名垂青史中占据崇高地位。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [huː] [wɪl] ['ɪnfluəns] , [ɔːr][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**a**	**sculptor**	**,**	**who**	**will**	**influence**	**,**	**or**	**has**	**extended**	**the**	**principles**	**of**	**the**
作为	一个	雕塑家	,	WHO	将要	影响	,	或者	有	扩展	这	原则	的	这

[ɑːrt] ,

art	**,**
艺术	,

作为一名雕塑家，他影响或拓展了这门艺术的原则，

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ; [ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðiːz] [kleɪmz] [nɑːt]

his	**pretensions**	**are**	**not**	**great**	**;**	**or**	**,**	**should**	**this**	**influence**	**and**	**these**	**claims**	**not**
他的	虚荣心	是	不是	伟大的	;	或者	,	应该	这	影响	和	这些	索赔	不是

[biː; bi] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] ,

be	**thus**	**limited**	**,**
是	因此	有限的	,

他的野心并不大；或者，如果这种影响力和这些诉求没有受到如此限制的话，

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['eksələns] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ɪn]

the	**standard**	**of**	**genuine**	**and**	**universal**	**excellence**	**must**	**be**	**depreciated**	**in**
这	标准	的	真的	和	普遍的	卓越	必须	是	折旧	在

[ə; eɪ][laɪk] [dɪ'griː] . — [mimz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,

a	**like**	**degree**	**.**	**—**	**Meme's**	**History**	**of**	**Sculpture**	**,**
一个	喜欢	程度	.	—	表情包的	历史	的	雕塑	,

真正且普世卓越的标准也必然会相应贬值。——梅梅的雕塑史

& [siː] .

&	**c**	**.**
&	c	.

等等。

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

SIGN	**OF**	**THE**	**TIMES**	**.**
符号	的	这	时代	.

时代的标志。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪŋgjəˈlærɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

One	**of**	**the**	**singularities**	**of**	**the**	**time**	**is**	**an**	**unwillingness**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
一	的	这	奇点	的	这	时间	是	一个	不情愿	到	告诉	这	真相	,

那个时代的独特之处之一就是人们不愿说真话。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [səˈpresɪŋ] [ɔːr] [pəˈvɜːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

even	**when**	**there**	**is**	**no**	**ground**	**for**	**suppressing**	**or**	**perverting**	**it**	**.**
甚至	什么时候	那里	是	不	地面	为了	抑制	或者	变态	它	.

即使没有任何理由压制或歪曲它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈʌndər][ɔːr][ˌəʊvəˈsteɪtid][baɪ][moʊst][ˈpɝːsənz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [huː] [spiːk]

It	**is**	**so**	**frequently**	**under**	**or**	**overstated**	**by**	**most**	**persons**	**in**	**this**	**country**	**who**	**speak**
它	是	所以	频繁地	在下面	或者	夸大其词	经过	最多	人	在	这	国家	WHO	说话

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	**write**	**,**
和	写	,

在这个国家，大多数说话和写作的人经常会低估或高估这一点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd] ,

according	**to**	**the**	**side**	**they**	**have**	**espoused**	**,**
根据	到	这	边	他们	有	拥护	,

根据他们所支持的立场，

[ɔːr][ðə; ði][ˌɪnkləˈneɪʃənz][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli]

or	**the**	**inclinations**	**and**	**political**	**principles**	**of**	**those**	**by**	**whom**	**they**	**are**	**likely**
或者	这	倾向	和	政治的	原则	的	那些	经过	谁	他们	是	可能

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ,

to	**be**	**read**	**or**	**heard**	**,**
到	是	读	或者	听到	,

或者说，反映了这些作品可能被哪些人阅读或收听的倾向和政治原则。

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [pərˈsweɪd] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪmprəˈpraɪəti][ɪn] [ˈprezəntɪŋ]

that	**they**	**at**	**last**	**persuade**	**themselves**	**there**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**impropriety**	**in**	**presenting**
那	他们	在	最后的	说服	他们自己	那里	是	一个	种类	的	不当行为	在	呈现

[fækts][ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [ˈkʌlərz] . — [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] .

facts	**in**	**their**	**proper**	**colours**	**.**	**—**	**Quarterly**	**Review**	**.**
事实	在	他们的	恰当的	颜色	.	—	季刊	审查	.

他们最终说服自己，以事实的本来面目呈现事实是一种不恰当的做法。——季刊评论

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [teɪl] .

A	**DUTCH**	**TALE**	**.**
一个	荷兰语	故事	.

一个荷兰故事。

[ə; eɪ][ˈbæləd][ʌv; əv] - [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋli] [toʊld][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ]

A	**ballad**	**of**	**Roosje**	**is**	**perhaps**	**the**	**most**	**touchingly**	**told**	**story**	**which**	**the**	**Dutch**
一个	民谣	的	-	是	也许	这	最多	感人地	讲述	故事	哪个	这	荷兰语

[pəˈzes] .

possess	**.**
具有	.

《罗斯耶的歌谣》或许是荷兰人讲述的最感人的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] — [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [meɪd] — [bɔːrn][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] — [bred]

It	is	of	a	maid	—	a	beloved	maid	—	born	at	her	mother's	death	—	bred
它	是	的	一个	女佣	—	一个	心爱	女佣	—	出生	在	她	母亲的	死亡	—	繁殖

这是关于一个女仆的故事——一个深受爱戴的女仆——在她母亲去世时出生——由……抚养长大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	362	]
[	页	-	]

[第362页]

[ʌp] - [mɪdst][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] — ['prætlɪŋ] ['θɔːtləsli] [ə'baʊt]

up	'	midst	the	tears	and	kisses	of	her	father	—	prattling	thoughtlessly	about
向上	-	中间	这	眼泪	和	吻	的	她	父亲	—	喋喋不休	不经思考地	关于

[hɜːr; hər] ['mʌðər] — ['evri] [wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

her	mother	—	every	one's	admiration	for	beauty	,
她	母亲	—	每一个	一个人的	钦佩	为了	美丽	,

在父亲的泪水和亲吻中，她喃喃自语着母亲的名字——每个人都对美貌赞叹不已。

['klevərnəs] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] — ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] .

cleverness	,	and	virtue	—	gentle	as	the	moon	shining	on	the	downs	.
聪明才智	,	和	美德	—	温和的	作为	这	月亮	灼灼	在	这	下坡	.

聪颖，品德高尚——如同照耀在山丘上的月光般温柔。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][sændz][baɪ][ðə; ði]

Her	name	was	to	be	seen	written	again	and	again	on	the	sands	by	the
她	姓名	曾是	到	是	已见	书面	再次	和	再次	在	这	沙子	经过	这

['ziːlənd] [jʊθs] — [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [bluːmd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['gæðərd]

Zeeland	youths	—	and	scarcely	a	beautiful	flower	bloomed	but	was	gathered
泽兰	青年	—	和	几乎	一个	美丽的	花	盛开	但	曾是	聚集

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

泽兰的青年们一次又一次地在沙滩上写下她的名字——几乎每一朵美丽的花朵都会被采摘下来献给她。

[naʊ] [ɪn] ['ziːlənd] , [wen] [ðə; ði] [saʊθ] - ['waɪndz][ʌv; əv] ['sʌmər] [kʌm] , [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː] [ə; eɪ]

Now	in	Zeeland	,	when	the	south	-	winds	of	summer	come	,	there	comes	too	a
现在	在	泽兰	,	什么时候	这	南	-	风	的	夏天	来	,	那里	来	也	一个

['delɪkət] [fɪʃ] ,

delicate	fish	,
精美的	鱼	,

现在在泽兰省，当夏季的南风吹来时，一种娇嫩的鱼也随之而来。

[wɪtʃ] ['haɪdz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

which	hides	itself	in	the	sand	,
哪个	隐藏	本身	在	这	沙	,

它藏身于沙子中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌg] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	which	is	dug	out	as	a	luxury	by	the	young	people	.
和	哪个	是	挖	出去	作为	一个	奢华	经过	这	年轻的	人们	.

而年轻人却把它当作奢侈品来享用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] ['geɪəti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃər] [fɑːr] — [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]

It	is	the	time	of	sport	and	gaiety	—	and	they	venture	far	—	far	over	the
它	是	这	时间	的	运动	和	欢乐	—	和	他们	风险投资	远的	—	远的	超过	这

[flæt] [koʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

flat	coast	into	the	sea	.
平坦的	海岸	进入	这	海	.

这是运动和欢乐的时光——他们冒险走得很远——越过平坦的海岸线，进入大海。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dræg][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] — [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] ['drægd] ,

The	boys	drag	the	girls	among	the	waves	—	and	Roosje	was	so	dragged	,
这	男孩们	拖	这	女孩们	之中	这	波浪	—	和	-	曾是	所以	拖拽	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] [ə'piːlz] .

notwithstanding	many	appeals	.
虽然	许多	上诉	.

男孩们把女孩们拖到海浪中——尽管罗丝杰多次申诉，但最终还是被拖了过去。

" [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [kɪs] , [ɔːr][juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] , " [kraɪd][hɜːr; hər] [kən'dʌktər] — [ʃiː; ʃi][fled] — [hiː; hi]

"	A	kiss	,	a	kiss	,	or	you	go	further	,	"	cried	her	conductor	—	she	fled	—	he
"	一个	吻	,	一个	吻	,	或者	你	去	更远	,	"	哭	她	导体	—	她	逃亡	—	他

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

“亲一下，亲一下，不然你就继续往前走！”指挥喊道——她逃走了——他追了上去。

[bəuθ] ['læfɪŋ] : — " ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] — ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , " [sed] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] — [hiː; hi]

both	laughing	:	—	"	Into	the	sea	—	into	the	sea	,	"	said	all	her	companions	—	he
两个都	笑	:	—	"	进入	这	海	—	进入	这	海	,	"	说	全部	她	同伴	—	他

[puʃiz] [hɜːr; hər][ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːpər] ,

pushes	her	on	—	it	is	deeper	,
推动	她	在	—	它	是	更深	,

两人都笑了：“跳进海里——跳进海里，”她的所有同伴都这样说——他推着她往前走——海更深了，

[ænd; ənd] [diːpər] — [ʃiː; ʃi] [ʃriːks] — [ʃiː; ʃi][sɪŋks] — [ðeɪ] [sɪŋk] [tə'geðər] — [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər]

and	deeper	—	she	shrieks	—	she	sinks	—	they	sink	together	—	the	sands	were
和	更深	—	她	尖叫	—	她	水槽	—	他们	下沉	一起	—	这	沙子	是

['feɪθləs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌkər] — [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [ðer; ðər]

faithless	—	there	was	no	succour	—	the	waves	rolled	over	them	—	there
不忠	—	那里	曾是	不	救助	—	这	波浪	滚动	超过	他们	—	那里

[wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] :

was	stillness	and	death	:
曾是	寂静	和	死亡	:

她越沉越深——她尖叫着——她下沉——他们一起下沉——沙子背信弃义——没有救援——海浪翻滚着淹没他们——只有寂静和死亡：

— [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pleɪˌmeɪts] [lʊkt] —

—	The	terrified	playmates	looked	—
—	这	恐惧	玩伴	看起来	—

——那些惊恐的玩伴们看着——

" [ɔːl]['saɪləntli] , — [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] —

"	All	silently	,	—	they	look'd	again	—
"	全部	默默	,	—	他们	看起来	再次	—

他们全都沉默不语，——他们又看了看——

[ænd; ənd]['saɪləntli][sped] [hoʊm] —

And	silently	sped	home	—
和	默默	加速	家	—

然后默默地飞速赶回家——

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [ðen] ,

And	every	heart	was	bursting	then	,
和	每一个	心	曾是	爆发	然后	,

那时，每个人的心都激动不已。

[bʌt; bət] ['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [dʌm] .

But	every	tongue	was	dumb	.
但	每一个	舌头	曾是	哑的	.

但所有人的舌头都哑了。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪv] ,
" And still and stately o'er the wave ,
" 和 仍然 和 庄严 超过 这 海浪 ,

"静静地、庄严地越过波浪，

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [muːn] [ə'roʊz] ,
The mournful moon arose ,
这 悲哀 月亮 出现 ,

哀月升起，

[fliŋɪŋ] [peɪl] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] ,
Flinging pale beams upon the grave ,
投掷 苍白 光束 之上 这 严重 ,

将苍白的光束投射到坟墓上，

[wer] [ðeɪ] [ɪn] [piːs] [rɪ'poʊz] .
Where they in peace repose .
在哪里 他们 在 和平 休息 .

它们在那里安息。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [siː] ,
" The wind glanc'd o'er the voiceless sea ,
" 这 风 瞥了一眼 超过 这 无声 海 ,

风掠过寂静无声的大海，

[ðə; ði] ['biləuz] [kɪst] [ðə; ði][strænd] —
The billows kissed the strand —
这 波澜 亲吻 这 链 —

波涛轻吻着沙滩——

[ænd; ənd][wʌn][sæd][dɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mɪzəri]
And one sad dirge of misery
和 一 伤心 挽歌 的 苦难

还有一首悲伤的挽歌

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lænd] .
Fill'd all the mourning land .
已填充 全部 这 丧 土地 .

填满了所有哀悼的土地。

" ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
" Foreign Quarterly Review .
" 外国的 季刊 审查 .

《外国季刊》

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] .
ENGLAND AND HER COLONIES .
英格兰 和 她 殖民地 .

英格兰及其殖民地。

[ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The discouragement of colonization is certainly not the feeling of the great
这 沮丧 的 殖民化 是 当然 不是 这 感觉 的 这 伟大的
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
majority of the people of England ,
多数 的 这 人们 的 英格兰 ,

对殖民化感到反感，这当然不是英国绝大多数民众的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər] .
and it is equally certain that it is not the policy of this empire .
和 它 是 同样地 肯定 那 它 是 不是 这 政策 的 这 帝国 .

而且可以肯定的是，这并非该帝国的政策。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]
Whatever may be the fate of the several British colonies at some future
任何 可能 是 这 命运 的 这 一些 英国 殖民地 在 一些 未来
[ænd; ənd]['dɪstənt] ['pɪriəd] ,
and distant period ,
和 遥远 时期 ,

无论在遥远的未来，各个英国殖民地的命运如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,
it is something at least to have spread our laws and language ,
它 是 某物 在 至少 到 有 传播 我们的 法律 和 语言 ,
[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,
and moral character ,
和 道德 特点 ,

至少我们传播了法律、语言和道德品格，这本身就是一件好事。

['oʊvər][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
over the most distant parts of the globe .
超过 这 最多 遥远 部分 的 这 地球 .

遍及全球最偏远的地区。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðæt] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] — [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['mænərz]
The colonies that speak the language of Old England — that preserve her manners
这 殖民地 那 说话 这 语言 的 老的 英格兰 — 那 保存 她 礼仪
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['hæbɪts] — [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][hɜːr; hər][best] ['kʌstəmərz] ;
and her habits — will always be her best customers ;
和 她 习惯 — 将要 总是 是 她 最好的 顾客 ;

那些说着古英格兰语言、保留着古英格兰礼仪和习惯的殖民地，将永远是她最好的客户；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːrplʌs]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['sentər][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
and their surplus capital will always centre in the mother country .
和 他们的 剩余 首都 将要 总是 中心 在 这 母亲 国家 .

它们的剩余资本将始终集中在母国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [ðæt] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][æn; ən]
It was not the opinion of our ancestors , that colonies were an
它 曾是 不是 这 观点 的 我们的 祖先 , 那 殖民地 是 一个
[ɪn'kʌmbrəns] ; [ðeɪ] — [gʊd] ,
incumbrance ; they — good ,
现任者 ; 他们 — 好的 ,

我们的祖先并不认为殖民地是一种负担；他们——很好，

['stuːpɪd][soʊlz] — [ɪ'mædʒɪnd][ðæt] ['kɑːləniz] [ɪn'lɑːrdʒd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] — - [ðæt]
stupid souls — imagined that colonies enlarged the sphere of commerce — - that
愚蠢的 灵魂 — 想象 那 殖民地 放大 这 领域 的 商业 — - 那
['kɑːmɜːrs] [rɪ'kwaɪərd] [ʃɪps] — [ðæt] [ʃɪps] [kri'eɪtɪd] ['siːmən] [fɔːr; fər] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
commerce required ships — that ships created seamen for manning the royal navy ,
商业 必需的 船舶 — 那 船舶 创建 海员 为了 曼宁 这 皇家 海军 ,

愚蠢的人们——他们以为殖民地扩大了商业范围——以为商业需要船只——以为船只能为皇家海军培养水手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [welθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənuː] ,
and that the whole contributed to individual wealth , to the national revenue ,
和 那 这 所有的 贡献 到 个人 财富 , 到 这 国家的 收入 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [streŋθ] ;
and the national strength ;
和 这 国家的 力量 ;

而这一切又为个人财富、国家收入和国家实力做出了贡献；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [saʊnd] ['præktɪk(ə)l]

and	such	we	believe	still	to	be	the	opinion	of	men	of	sound	practical
和	这样的	我们	相信	仍然	到	是	这	观点	的	男人	的	声音	实际的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我们相信，这仍然是具有扎实实践知识的人们的观点。

[hu:z] [maɪndz][ɑ:r; ər] [ʌn'wɔ:pt] [baɪ]['æbstrækt] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌpri:kən'si:vd] ['θɪərɪz] ,

whose	minds	are	unwarped	by	abstract	systems	and	preconceived	theories	,
谁	思想	是	未变形的	经过	抽象的	系统	和	先入为主的	理论	,

他们的思想不受抽象体系和先入为主的理论扭曲，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bend] .

to	which	every	thing	must	be	made	to	bend	.
到	哪个	每一个	事物	必须	是	制成	到	弯曲	.

万物都必须向其屈服。

[sʌtʃ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:ləteri]

Such	,	too	,	was	the	feeling	of	that	extraordinary	man	,	who	,	with	the	solitary
这样的	,	也	,	曾是	这	感觉	的	那	非凡的	男人	,	WHO	,	和	这	孤

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

exception	of	England	,
例外	的	英格兰	,

这位非凡的人物也有着同样的感受，除了英格兰之外，他认为.....

[ɪg'zæktɪd]['hɑ:mɪdʒ][frʌm; frəm] ['evri] [kraʊnd] [hed] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

exacted	homage	from	every	crowned	head	of	Europe	.
索取	尊敬	从	每一个	加冕	头	的	欧洲	.

向欧洲所有君主索取臣服。

[ðɪs] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

This	man	,	in	the	plenitude	of	his	power	,
这	男人	,	在	这	丰富	的	他的	力量	,

这个人，在他权力鼎盛时期，

[felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][wʌn]

felt	that	something	was	still	wanting	to	enable	him	to	grapple	with	one
毛毡	那	某物	曾是	仍然	想要	到	使能够	他	到	抓钩	和	一

['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

little	island	,
小的	岛	,

他感觉自己仍然渴望能与这座小岛抗衡。

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l][baɪ][ɪts]['mærɪtaɪm] [streŋθ] , [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]

invulnerable	by	its	maritime	strength	,	the	sinews	of	which	he	knew	to	be
无敌的	经过	它是	海上	力量	,	这	肌腱	的	哪个	他	知道	到	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɑ:ləniz] :

derived	from	its	colonies	:
衍生的	从	它是	殖民地	:

他深知，凭借强大的海上力量，这个国家刀枪不入，而这力量的根基正是源自其殖民地：

[hi:; hi] [felt] [ðæt] , [dɪ'praɪvd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] " [ʃɪps] , ['kɑ:ləniz] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,

he	felt	that	,	deprived	as	he	was	of	"	ships	,	colonies	,	and	commerce	,
他	毛毡	那	,	被剥夺的	作为	他	曾是	的	"	船舶	,	殖民地	,	和	商业	,

他感到，尽管他被剥夺了"船只、殖民地和商业"，

" ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə]
" **England** **was** **able** **to** **stand** **alone** **among** **nations** **,** **and** **to** **bid** **defiance** **to**
" 英格兰 曾是 有能力的 到 站立 独自的 之中 国家 , 和 到 出价 蔑视 到
[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] .
his **overwhelming** **power** **.**
他的 压倒 力量 .

"英国能够在各国中独树一帜，并敢于挑战他压倒性的实力。"

[ðæt] ['kʌnɪŋ] [fɑːks] , [tuː] , [baɪ] [huːz] ['kaunslz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gaɪdɪd] ,
That **cunning** **fox** **,** **too** **,** **by** **whose** **councils** **he** **was** **occasionally** **guided** **,**
那 狡猾 狐狸 , 也 , 经过 谁 议会 他 曾是 偶尔 引导 ,

还有那只狡猾的狐狸，他有时也会听从它的建议。

[nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] ,
knew **too** **well** **the** **degree** **of** **strength** **that** **England** **derived** **from** **her** **colonies** **,**
知道 也 出色地 这 程度 的 力量 那 英格兰 衍生的 从 她 殖民地 ,

英国深知其实力源自殖民地，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['veri] ['vaɪtlz] ,
which **he** **described** **to** **be** **her** **very** **vitals** **,**
哪个 他 描述 到 是 她 非常 命脉 ,

他形容那是她的要害部位，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['neɪvi] .
and **which** **could** **only** **be** **reached** **by** **a** **powerful** **navy** **.**
和 哪个 可以 仅有的 是 达到 经过 一个 强大的 海军 .

只有强大的海军才能到达那里。

[hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] ['æŋkər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ðə; ði][prɑːp] [ðæt]
He **designated** **them** **as** **the** **sheet** **anchor** **of** **Great** **Britain** **—** **the** **prop** **that**
他 指定的 他们 作为 这 床单 锚 的 伟大的 英国 — 这 支柱 那
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]['mærɪtaɪm][suːˌpɪri'ɔːrəti] — [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .
supported **her** **maritime** **superiority** **—** **the** **strongholds** **of** **her** **power** **.**
有 她 海上 优势 — 这 堡垒 的 她 力量 .

他将它们视为大不列颠的锚——支撑其海上优势的支柱——其权力的堡垒。

" [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] , " [sed] [ˌtæli'rænd] .
" **Deprive** **her** **of** **her** **colonies** **,** **"** **said** **Talleyrand** **.**
" 剥夺 她 的 她 殖民地 , " 说 塔列朗 .

"剥夺她的殖民地，"塔列朗说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; hər][læst] [wɔːl] ; [juː; jʊ] [fɪl] [ʌp][hɜːr; hər][læst] [dɪtʃ] .
" **and** **you** **break** **down** **her** **last** **wall** **;** **you** **fill** **up** **her** **last** **ditch** **.**
" 和 你 休息 向下 她 最后的 墙 ; 你 充满 向上 她 最后的 沟 .

"你推倒了她最后一道墙；你填平了她最后的沟壑。"

" — ['ef'eiː'es][ˌiː es 'tiː][et]['eˌbi] [hoʊst] - . — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
" **—** **Fas** **est** **et** **ab** **hoste** **doceri** **.** **—** **Quarterly** **Review** **.**
" — 法斯 est 等 ab 主人 - . — 季刊 审查 .

"——Fas est et ab hoste doceri。——季度评论。

[ˌɪnvi'teiʃənz] .
INVITATIONS **.**
邀请函 .

邀请函。

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['pʌŋktʃuəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [send][jʊr; jər]
As **a** **certificate** **of** **your** **intention** **to** **be** **punctual** **,** **you** **may** **send** **your**
作为 一个 证书 的 你的 意图 到 是 准时 , 你 可能 发送 你的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

为了证明您会准时赴约，您可以给您的朋友发送以下信息：

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['bɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

a	similar	billet	to	the	following	:	—
一个	相似的	坯料	到	这	下列的	:	—

与以下类似的表格：—

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	dear	Sir	,
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] — — [ɑːn]['fraɪdeɪ] , - .

The	honour	of	your	company	is	requested	to	dine	with	—	—	on	Fryday	,	1828	.
这	荣誉	的	你的	公司	是	请求	到	用餐	和	—	—	在	星期五	,	-	.

敬邀贵公司于1828年星期五与——共进晚餐。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] [ɪz] [ri'kwestid] ,

The	favour	of	a	positive	answer	is	requested	,
这	偏爱	的	一个	积极的	回答	是	请求	,

恳请您给予肯定答复。

[ɔːr][ðə; ði] ['prɔfəd] [pleɪt] [wɪl] [biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] —

or	the	proffered	plate	will	be	appropriated	as	it	was	when	—
或者	这	提供的	盘子	将要	是	挪用	作为	它	曾是	什么时候	—

或者，所提供的车牌将按原样征用——

[sɜːr] [ɪl] - [bred] ['ɪgnərəns] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] :

Sir	Ill	-	bred	Ignorance	returned	the	following	answer	:
先生	患病的	-	繁殖	无知	返回	这	下列的	回答	:

无知爵士（Ill-gread IG NORANCE）给出了如下答复：

— " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

—	"	I	shall	be	quite	happy	to	come	if	I	possibly	can	.
—	"	我	将	是	相当	快乐的	到	来	如果	我	可能	能	.

“如果可能的话，我非常乐意前来。”

" [sʌtʃ] [wɜːrdz][ðə; ði] [kə'mɪti] ['voʊtɪd][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðiːz] — [aɪl] [kʌm] ,

"	Such	words	the	committee	voted	were	equivalent	to	these	—	I'll	come	,
"	这样的	字	这	委员会	投票	是	相等的	到	这些	—	患病的	来	,

委员会投票通过的这些措辞相当于——我会来，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [aɪ][laɪk] ['betər] . —

if	in	the	mean	time	I	am	not	invited	to	a	party	that	I	like	better	.	—
如果	在	这	意思是	时间	我	是	不是	受邀	到	一个	派对	那	我	喜欢	更好的	.	—

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Dr	.
博士	.

如果在此期间我没有被邀请参加我更喜欢的聚会。——博士

- .

Kitchiner	.
-	.

厨房。

[dʒə'niːvə]

GENEVA
日内瓦

日内瓦

[hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] , [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

Has	very	little	,	as	a	city	,	to	recommend	it	.
有	非常	小的	,	作为	一个	城市	,	到	推荐	它	.

作为一座城市，它几乎没有什么值得称道的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [mʌtʃ] ['æktɪv] ['ɪndəstri] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

It	is	characterized	by	much	active	industry	within	doors	,
它	是	特征化的	经过	很多	积极的	行业	之内	门	,

其特点是门业非常活跃。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [pent] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['klɔzits] [ænd; ənd][ˌætəl'jeɪz] ,

the	savans	and	mechaniciens	being	pent	up	in	their	closets	and	ateliers	,
这	-	和	-	存在	五角星	向上	在	他们的	壁橱	和	工作室	,

学者和技工们被困在他们的壁橱和工作室里，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['geɪəti] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] .

and	very	little	gaiety	pervades	the	promenades	.
和	非常	小的	欢乐	普遍存在	这	长廊	.

林荫大道上几乎看不到什么欢乐的气氛。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ruːfs] ,

Some	parts	of	the	town	are	sufficiently	picturesque	;	the	overhanging	roofs	,
一些	部分	的	这	镇	是	足够	如画	;	这	悬垂	屋顶	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

for	which	it	is	remarkable	,
为了	哪个	它	是	卓越	,

小镇的某些地方风景如画；尤其是那引人注目的悬挑屋顶，

[ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [tuː] ['lɔːfti][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [pə'destriən] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ɪ'speʃəli]

are	,	however	,	too	lofty	to	screen	the	pedestrian	from	the	rain	,	especially
是	,	然而	,	也	高远	到	屏幕	这	行人	从	这	雨	,	尤其

然而，它们太高了，无法为行人遮挡雨水，尤其是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	363	]
[	页	-	]

[第363页]

[ɪf] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd][fɔːrm][noʊ] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

if	accompanied	by	a	high	wind	,	and	form	no	shade	from	the	sun	.
如果	伴随	经过	一个	高的	风	,	和	形式	不	阴影	从	这	太阳	.

如果伴有强风，并且无法遮挡阳光。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪz][bæd] ,

The	pavement	of	the	streets	is	bad	,
这	路面	的	这	街道	是	坏的	,

街道路面状况很差。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['drɔːbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]

and	their	irregularity	is	a	considerable	drawback	from	the	internal
和	他们的	不规则	是	一个	大量	退税	从	这	内部的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

它们的不规则性是其内部外观的一个相当大的缺点。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,

The	pavement	of	the	inclined	plane	in	the	Hotel	de	Ville	,
这	路面	的	这	倾斜	飞机	在	这	酒店	德	维尔	,

市政厅斜坡的路面

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][geɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] [ə'sent] [ðæt] [kən'dʌkts] [tuː; tə][ðə; ði]['pæspɔːrt] ['ɑːfɪs] ,

by	which	we	gain	the	arduous	ascent	that	conducts	to	the	Passport	office	,
经过	哪个	我们	获得	这	艰巨	上升	那	进行	到	这	护照	办公室	,

由此我们得以攀登通往护照办公室的艰辛山路。

[ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ju'niːk] .

is	a	curiosity	of	its	kind	,	and	perhaps	unique	.
是	一个	好奇心	的	它是	种类	,	和	也许	独特的	.

它是一种奇特的现象，或许是独一无二的。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [wel] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] , [drɔː] [ænd; ənd] [sə'spenʃ(ə)n]

The	city	is	tolerably	well	fenced	in	with	walls	within	walls	,	draw	and	suspension
这	城市	是	勉强可以接受出色地		围栏	在	和	墙壁	之内	墙壁	,	画	和	暂停

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

这座城市四周筑有相当坚固的围墙，包括层层城墙、吊桥和悬索桥。

[ænd; ənd] [geɪts] ; [waɪl] [steɪks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	gates	;	while	stakes	and	chains	secure	from	surprise	on	the	part	of
和	大门	;	尽管	赌注	和	链条	安全的	从	惊喜	在	这	部分	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

以及大门；同时，湖边的桩子和链条可以防止意外发生。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæntənˌkæntɑːn][ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,

The	small	canton	of	Geneva	,
这	小的	广州	的	日内瓦	,

日内瓦小州

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælpaɪn] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	in	the	vicinity	of	the	Great	Alpine	chain	and	the	mountains	of	the
尽管	在	这	附近	的	这	伟大的	高山	链	和	这	山脉	的	这

['dʒuərə] ,

Jura	,
汝拉	,

虽然它位于大阿尔卑斯山脉和汝拉山脉附近，

[ɪn'kluːdz] [noʊ] ['maʊntnz] .

includes	no	mountains	.
包括	不	山脉	.

不包含山脉。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['kæntənˌkæntɑːn][hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [baɪ][ðə; ði]

The	name	of	the	city	and	canton	has	been	traced	by	the
这	姓名	的	这	城市	和	广州	有	到过	追踪	经过	这

[ˌetə'mɑːlədʒɪst][tuː; tə][ə; eɪ] ['keltɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

etymologists	to	a	Celtic	origin	;
词源学家	到	一个	凯尔特人	起源	;

词源学家已追溯该城市和州的名称，发现其起源于凯尔特语；

[dʒen] , [ə; eɪ] ['sæli] - [pɔːrt][ɔːr]['eksɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'viː] , [ə; eɪ]['rɪvər] ,

Gen	,	a	sally	-	port	or	exit	,	and	av	,	a	river	,
Gen	,	一个	莎莉	-	港口	或者	出口	,	和	av	,	一个	河	,

Gen，指侧门或出口；av，指河流。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊn] [hɪr] [liːvz] [ðə; ði]['liːmən; 'leмən] [leɪk] .

probably	because	the	Rhone	here	leaves	the	Leman	lake	.
大概	因为	这	罗纳河	这里	树叶	这	莱曼	湖	.

可能是因为罗讷河在这里流出莱芒湖。

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑ:rmz]['ɪndɪˌkeɪts][ɪts]['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən]

The	eagle	on	the	escutcheon	of	the	city	arms	indicates	its	having	been	an
这	鹰	在	这	盾形纹章	的	这	城市	武器	表示	它是	拥有	到过	一个

[ɪm'pɪrɪəl] ['sɪti] ;

imperial	city	;
帝国	城市	;

城市徽章上的鹰表明该城市曾是帝国城市；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][poʊp]['mɑ:rtn][vi:] . , [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	believed	the	key	was	an	adjunct	of	Pope	Martin	V	.	,	in	the
和	它	是	相信	这	钥匙	曾是	一个	附件	的	教皇	马丁	V	.	,	在	这

[jɪr] - .

year	1418	.
年	-	.

据信，这把钥匙是教皇马丁五世在 1418 年的助手所拥有的。

[ðə; ði]['mɑ:toʊ][ɑ:n][ðə; ði][skroʊl] , " [eks]['tɛnəˌbrɪs][lʌks] ,

The	motto	on	the	scroll	,	"	Ex	tenebris	lux	,
这	座右铭	在	这	滚动	,	"	前任	暗影	lux	,

卷轴上的格言是："Ex tenebris lux,

" [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [æn'tɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

"	appears	to	have	existed	anterior	to	the	light	of	the	Reformation	.
"	出现	到	有	存在	前部	到	这	光	的	这	宗教改革	.

"似乎在宗教改革之前就已经存在了。"

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt] - , - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

The	number	of	inhabitants	may	now	be	estimated	at	about	22	,	000	;	but	it
这	数字	的	居民	可能	现在	是	估计的	在	关于	-	,	-	;	但	它

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

目前估计当地居民人数约为22000人；但似乎，

[baɪ][ə; eɪ]['sensəs][ɪn] - , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] - , - .

by	a	census	in	1789	,	to	have	been	26	,	148	.
经过	一个	人口普查	在	-	,	到	有	到过	-	,	-	.

根据 1789 年的人口普查，当时人口为 26,148。

[ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rəl]['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pju:tɪd] [ðæt] ['evri] [twelfθ] [bɜ:rθ][ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

In	this	moral	city	,	it	is	computed	that	every	twelfth	birth	is	illegitimate	.
在	这	道德	城市	,	它	是	计算	那	每一个	第十二	出生	是	私生子	.

在这个道德高尚的城市里，据统计，每十二个新生儿中就有一个是私生子。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [klɑ:k] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] ,

The	number	of	people	engaged	in	clock	and	watch	-	making	and	jewellery	,
这	数字	的	人们	已订婚的	在	钟	和	手表	-	制作	和	首饰	,

[meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['reɪtɪd][æt; ət][θri:] , - .

may	be	safely	rated	at	3	,	000	.
可能	是	安全	评级	在	3	,	-	.

从事钟表制造和珠宝制作的人数，可以保守估计为 3,000 人。

[ɪn] ['jɪrz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ði:z] ['steɪp(ə)l][ˌmænju'fæktʃərz] - , - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:r; ər]

In	years	favourable	to	these	staple	manufactures	75	,	000	ounces	of	gold	are
在	年	有利	到	这些	主食	制成品	-	,	-	盎司	的	金子	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

在有利于这些主要制造业发展的年份，会使用75000盎司黄金。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
which is almost equally divided between watches and jewellery .
哪个 是 几乎 同样地 分割 之间 手表 和 首饰 .

其中手表和珠宝的份额几乎平分秋色。

[ðə; ði] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪz] [ə'baʊt] - ['aʊnsɪz] .
The daily supply of silver is about 134 ounces .
这 日常的 供应 的 银 是 关于 - 盎司 .

白银的日供应量约为134盎司。

[pɜːrlz] [fɔːrm] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] ,
Pearls form an article of considerable value in the jewellery ,
珍珠 形式 一个 文章 的 大量 价值 在 这 首饰 ,

珍珠是珠宝首饰中极具价值的物品。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['reɪtɪd] [æt; ət] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [wʌn] , - [fræŋks] ['deɪli] .
and have been rated at no less a sum that 1 , 200 francs daily .
和 有 到过 评级 在 不 较少的 一个 和 那 1 , - 法郎 日常的 .

并且每天的估价不低于 1,200 法郎。

- , - ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [meɪd] , ['oʊnli] [wʌn] - [twelfθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sɪlvər] .
70 , 000 watches are annually made , only one - twelfth of which are in silver .
- , - 手表 是 每年 制成 , 仅有的 一 - 第十二 的 哪个 是 在 银 .

每年生产7万只手表，其中只有十二分之一为银质。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [dɪ'stɪŋkt] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd]
More than fifty distinct branches are comprised in the various departments , and
更多的 比 五十 清楚的 分支 是 包括 在 这 各种各样的 部门 , 和
[iːʧ] ['wɜːrkmən] ,
each workman ,
每个 工人 ,

各个部门下辖五十多个不同的分支机构，每个工人，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [əːnz] [ə'baʊt] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] . — ['mɪstər] .
on the average , earns about three shillings a - day . — Mr .
在 这 平均的 , 收入 关于 三 先令 一个 - 天 . — 先生 .

平均而言，他每天大约能挣到三先令。——先生

[dʒɑːn] ['mɜ˞ːiːz] [tʊr] .
John Murray's Tour .
约翰 默里的 旅游 .

约翰·默里之旅。

['hændl] .
HANDEL .
亨德尔 .

亨德尔。

[sʌm; səm] [foʊks] [iːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz] ['ʌðər] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['aʊər; ɑːr]
Some folks eat two or three times as much as others — for instance , our
一些 各位 吃 二 或者 三 时代 作为 很多 作为 其他的 — 为了 实例 , 我们的
[ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [kəm'poʊzər] ,
incomparable and inspired composer ,
无与伦比 和 灵感 作曲家 ,

有些人食量是其他人的两到三倍——例如，我们那位无与伦比、才华横溢的作曲家，

['hændl] , [rɪ'kwaɪərd] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .
Handel , required uncommonly large and frequent supplies of food .
亨德尔 , 必需的 不寻常地 大的 和 频繁 补给品 的 食物 .

亨德尔需要异常大量的食物，而且供应频率也异常高。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
Among **other** **stories** **told** **of** **this** **great** **musician** **,**
之中 其他 故事 讲述 的 这 伟大的 音乐家 ,

在众多关于这位伟大音乐家的故事中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [daind] [ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:rdərd] "
it **is** **said** **that** **whenever** **he** **dined** **alone** **at** **a** **tavern** **,** **he** **always** **ordered** **"**
它 是 说 那 每当 他 用餐 独自的 在 一个 酒馆 , 他 总是 订购 "
['dɪnər] [fɔ:r; fər] [θri:] ;
dinner **for** **three** **;**
晚餐 为了 三 ;

据说，每当他独自在酒馆用餐时，他总是点“三人份晚餐”；

" [ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] — " [ɪz][di:] ['tɪnər] ['rɛti] ?
" **and** **on** **receiving** **an** **answer** **to** **his** **question** **—** **"** **Is** **de** **tinner** **retty** **?**
" 和 在 接收 一个 回答 到 他的 问题 — " 是 德 锡匠 雷蒂 ?

当他的问题得到回答时——“Is de tinner retty?

" — " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʌm] . " — [hi:; hi] [sed] , [kɑ:n] - , " [den] ['prɪŋ] [ʌp]
" **—** **"** **As** **soon** **as** **the** **company** **come** **.** **"** **—** **He** **said** **,** **con** **strepito** **,** **"** **Den** **pring** **up**
" — " 作为 很快 作为 这 公司 来 . " — 他 说 , 康 - , " 丹 普林 向上
[ti:] ['tɪnər] [presˈtɪsəˌmoʊ] ,
te **Tinner** **prestissimo** **,**
te 锡匠 极快 ,

“——”公司一来。”——他说，con strepito，“Den pring up te Tinner prestissimo,

[aɪ][ˌeɪ 'em][di:] - .
I **am** **de** **gombany** **.**
我 是 德 - .

我是 de gombany。

" [bæd] ['raɪtɪŋ] .
" **BAD** **WRITING** **.**
" 坏的 写作 .

“糟糕的写作。”

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɑ:rz] ['letərz] .
From **one** **of** **Dr** **.** **Parr's** **Letters** **.**
从 一 的 博士 . 帕尔的 信件 .

摘自帕尔博士的一封信。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]['tu:mʌlt][ænd; ənd] ['ænərki] ; [ðer; ðər][ɪz] [sɪ'dɪʃn] [ɪn] ['evri]
His **letters** **put** **me** **in** **mind** **of** **tumult** **and** **anarchy** **;** **there** **is** **sedition** **in** **every**
他的 信件 放 我 在 头脑 的 骚乱 和 无政府状态 ; 那里 是 煽动叛乱 在 每一个
['sentəns] ;
sentence **;**
句子 ;

他的信件让我想到了动荡和混乱；每一句话都充满了煽动叛乱的意味；

['sɪləb(ə)l][hæz; həz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['sɪləb(ə)l] ,
syllable **has** **no** **longer** **any** **confidence** **in** **syllable** **,**
音节 有 不 更长 任何 信心 在 音节 ,

音节对音节不再有任何信心，

[bʌt; bət] [di'zɔlvz] [ɪts] [kə'nekʃən] [æz; əz] [pri'fə:iŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [wɜ:rd]
but **dissolves** **its** **connexion** **as** **preferring** **an** **alliance** **with** **the** **succeeding** **word**
但 溶解 它是 连接 作为 偏好 一个 联盟 和 这 成功 单词
.
:
.

但它却解散了与下一个词的联系，转而更倾向于与下一个词结盟。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rdn] - [haʊs] , ['kʌvərd]

A	page	of	his	epistle	looks	like	the	floor	of	a	garden	-	house	,	covered
一个	页	的	他的	书信	看起来	喜欢	这	地面	的	一个	花园	-	房子	,	涵盖

[wɪð; wɪθ][oʊld] ,

with	old	,
和	老的	,

他书信中的一页看起来像花园小屋的地板，上面覆盖着旧的，

['krʊkɪd] [neɪlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɛntʃɝi:z] ['dʊrəns] [ɪn][ə; eɪ]

crooked	nails	,	which	have	just	been	released	from	a	century's	durance	in	a
歪	指甲	,	哪个	有	只是	到过	发布	从	一个	世纪的	杜兰斯	在	一个

[brɪk] [wɔ:l] .

brick	wall	.
砖	墙	.

歪斜的钉子，刚刚从砖墙上一个世纪的束缚中被拔了出来。

[aɪ]['kænɑ:t][kæst][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] .

I	cannot	cast	my	eyes	on	his	character	without	being	religious	.
我	不能	投掷	我的	眼睛	在	他的	特点	没有	存在	宗教	.

如果我不是一个宗教信徒，我无法客观地看待他的人品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [ɪ'fekt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;

This	is	the	only	good	effect	I	have	derived	from	his	writings	;
这	是	这	仅有的	好的	影响	我	有	衍生的	从	他的	著作	;

这是我从他的作品中得到的唯一好处；

[hi:; hi] [brɪŋz] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

he	brings	into	my	mind	the	resurrection	,
他	带来	进入	我的	头脑	这	复活	,

他让我想起了复活。

[ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'weɪkənd] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv]

and	paints	the	tumultuous	resuscitation	of	awakened	men	with	a	pencil	of
和	油漆	这	动荡的	复苏	的	觉醒	男人	和	一个	铅笔	的

['mæstərli] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

masterly	confusion	.
精湛	困惑	.

用精湛的笔触描绘了觉醒的男人们动荡不安的复苏过程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

I	am	fully	convinced	of	one	thing	,
我	是	完全	确信	的	一	事物	,

我完全确信一件事，

['i:ðər] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz][pen][ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

either	that	he	or	his	pen	is	intoxicated	when	he	writes	to	me	,
任何一个	那	他	或者	他的	笔	是	酣	什么时候	他	写	到	我	,

要么是他本人，要么是他的笔，在给我写信的时候喝醉了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] [ri:l] [ʌv; əv][waɪn] ,

for	his	letters	seem	to	have	borrowed	the	reel	of	wine	,
为了	他的	信件	似乎	到	有	借来的	这	卷轴	的	葡萄酒	,

因为他的信件似乎借用了葡萄酒的韵律，

[ænd; ənd] ['stægər] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	stagger	from	one	corner	of	the	sheet	to	the	other	.
和	错开	从	一	角落	的	这	床单	到	这	其他	.

然后从床单的一角走到另一角。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃætəmz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['laɪɪŋ] [tə'geðər] ['hedz] [ænd; ənd]

They	remind	me	of	Lord	Chatham's	administration	,	lying	together	heads	and
他们	提醒	我	的	主	查塔姆的	行政	,	说谎	一起	头部	和

[pɔɪnts] [ɪn][wʌn] ['trʌkl] - [bed] .

points	in	one	truckle	-	bed	.
积分	在	一	卡车	-	床	.

它们让我想起了查塔姆勋爵的行政管理，头颅和尖角都挤在一张简易床上。

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

WINE	AND	WATER	.
葡萄酒	和	水	.

葡萄酒和水。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][waɪn][daɪ'luːtɪd][ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti]

The	same	quantity	of	wine	diluted	intoxicates	sooner	than	the	same	quantity
这	相同的	数量	的	葡萄酒	稀	麻醉剂	很快	比	这	相同的	数量

[dræŋk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'luːʃn] ;

drank	in	the	same	time	without	dilution	;
喝	在	这	相同的	时间	没有	稀释	;

相同量的葡萄酒稀释后比相同量的未稀释葡萄酒在相同时间内更容易使人醉酒；

[ðə; ði][waɪn] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	wine	being	applied	to	a	larger	surface	of	the	stomach	,
这	葡萄酒	存在	应用	到	一个	更大的	表面	的	这	胃	,

葡萄酒涂抹在胃部的更大表面上，

[ækts][wɪð; wɪθ] [prə'pɔːʃnəblɪ] ['greɪtər] ['kwɪknəs] — [ðoʊ] [waɪn][daɪ'luːtɪd] ['suːnər] [ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts] ,

acts	with	proportionably	greater	quickness	—	though	wine	diluted	sooner	intoxicates	,
行为	和	按比例	更大的	速度	—	尽管	葡萄酒	稀	很快	麻醉剂	,

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['suːnər] ['oʊvər] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

its	effects	are	sooner	over	.	—	Dr	.
它是	效果	是	很快	超过	.	—	博士	.

作用速度也相应加快——虽然稀释后的葡萄酒更容易使人醉酒，但其作用持续时间也更短。——博士

- .

Kitchiner	.

- .

基奇纳。

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

NEW	SOUTH	WALES	.
新的	南	威尔士	.

新南威尔士州。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , [meɪ]

Of	the	total	population	of	New	South	Wales	,	which	,	in	round	numbers	,	may
的	这	全部的	人口	的	新的	南	威尔士	,	哪个	,	在	圆形的	数字	,	可能

[biː; bi]['teɪkən][æt; ət] - ,

be	taken	at	40	,
是	已采取	在	-	,

新南威尔士州的总人口，约40人，

- , [ðə; ði] [friː] ['ɛməgrənts]

000	,	the	Free	Emigrants
-	,	这	自由的	移民

000，自由移民

[ə'maʊnt] ['oʊnli][tuː; tə][ə'baʊt] . . . . . ['sɛvən] , -

amount	only	to	about	. . . . .	7	,	000
数量	仅有的	到	关于	. . . . .	7	,	-

仅约 7,000 美元

['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] . . . . . [faɪv] , -
Native Children . . . . . 5 , 000
本国的 孩子们 . . . . . 5 , -

原住民儿童.....5,000

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [kən'vɪkts] . . . . . [eɪt] , -
Emancipated Convicts . . . . . 8 , 000
解放 罪犯 . . . . . 8 , -

获释囚犯..... 8,000

[kən'vɪkts] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] . . . . . - , - , -
Convicts in Servitude . . . . . 20 , 00040 , 000
罪犯 在 奴役 . . . . . - , - , -

服役囚犯人数.....20,00040,000

['oʊmən] .
OMEN .
预兆 .

预兆。

[æz; əz] ['kʊk] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [æt; ət]
As Cooke , the solicitor - general , was beginning to open the pleadings at
作为 库克 , 这 律师 - 一般的 , 曾是 开始 到 打开 这 诉状 在
[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] ,
the trial of Charles I ,
这 审判 的 查尔斯 我 ,

当首席检察官库克开始在查理一世的审判中宣读诉状时，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒentli] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , ['kraɪɪŋ] " [hoʊld] , [hoʊld]
the king gently tapped him on the shoulder with his cane , crying " Hold , hold
这 国王 轻轻地 轻敲 他 在 这 肩膀 和 他的 甘蔗 , 哭泣 " 抓住 , 抓住
!
!
!

国王用拐杖轻轻拍了拍他的肩膀，喊道："等等，等等！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɪlvər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn]
" At the same moment the silver head of the cane fell off , and rolled on
" 在 这 相同的 片刻 这 银 头 的 这 甘蔗 跌倒 离开 , 和 滚动 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

"就在这时，手杖的银色杖头掉了下来，滚落在地上。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 364]
[页 -]

[第364页]

['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] .
COTTAGE GARDENS .
小屋 花园 .

乡村花园。

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːrdn] ,
The comforts and benefits to be derived from a well cultivated garden ,
这 舒适 和 好处 到 是 衍生的 从 一个 出色地 栽培 花园 ,
[baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz]['fæməli] ,
by a poor man's family ,
经过 一个 贫穷的 男人的 家庭 ,

一个贫困家庭从精心耕耘的花园中获得的舒适和益处

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

are	almost	beyond	calculation	.
是	几乎	超过	计算	.

几乎无法计算。

[wʌt] [ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər] [wɜːrk] , [ɔːr] [wen] [treɪd] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] ['regjələr] [wɜːrk] [skers] !

What	a	resource	for	hours	after	work	,	or	when	trade	is	dull	,	and	regular	work	scarce	!
什么	一个	资源	为了	小时	后	工作	,	或者	什么时候	贸易	是	乏味的	,	和	常规的	工作	稀少	!

下班后或者生意清淡、工作机会稀少的时候，这真是一个不错的消遣方式!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [ænd; ənd] [.kauntə'rækʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['helθi] , ['mænli] , [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] [ə'fɔːrdz] ,

What	a	contrast	and	counteraction	is	the	healthy	,	manly	,	employment	which	a	cottage	garden	affords	,
什么	一个	对比	和	反作用	是	这	健康	,	男子气概	,	就业	哪个	一个	小屋	花园	提供	,

乡村花园所提供的健康、充满男子气概的就业机会，与上述情况形成了多么鲜明的对比和平衡啊!

[tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] , [ɪm'pjʊr] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [er] , [ðə; ði] ['biːstlinəs] [ænd; ənd] [əb'senəti] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

to	the	close	,	impure	,	unwholesome	air	,	the	beastliness	and	obscenity	,	the	waste	of	time	,
到	这	关闭	,	不纯	,	不健康的	空气	,	这	兽性	和	淫秽	,	这	浪费	的	时间	,

封闭、污浊、不卫生的空气，兽性和淫秽，以及时间的浪费，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [helθ] ,

the	destruction	of	morals	,	the	loss	of	character	,	money	,	and	health	,
这	破坏	的	德	,	这	损失	的	特点	,	钱	,	和	健康	,

道德沦丧，品格丧失，金钱和健康受损，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['kɑːmən] [eɪl] - ['haʊzɪz] ! — ['gɑːrdənɝz] [mæg] .

which	are	the	inmates	of	too	many	common	ale	-	houses	!	—	Gardener's	Mag	.
哪个	是	这	囚犯	的	也	许多	常见的	麦芽酒	-	房屋	!	—	园丁的	磁力	.

他们是太多普通酒馆里的常客！——《园艺杂志》

['peɪntɪŋ] .

PAINTING	.
绘画	.

绘画。

['peɪntɪŋ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

Painting	,	were	the	use	of	it	universal	,
绘画	,	是	这	使用	的	它	普遍的	,

如果绘画的用途是普遍的，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ;

would	be	a	powerful	means	of	instruction	to	children	and	the	lower	orders	;
会	是	一个	强大的	方法	的	操作说明	到	孩子们	和	这	降低	订单	;

这将是教育儿童和下层民众的有力手段;

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['weɪstɪd] ,

and	were	all	the	fine	surfaces	,	which	are	now	plain	,	and	absolutely	wasted	,
和	是	全部	这	美好的	表面	,	哪个	是	现在	清楚的	,	和	绝对地	浪费	,

而那些原本精美的表面，现在都变得平淡无奇，完全被浪费了。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] ,

enriched	**with**	**the**	**labours**	**of**	**the**	**art**	**,**	**if**	**they**	**once**	**began**	**to**	**appear**	**,**
富含	和	这	劳动	的	这	艺术	,	如果	他们	一次	开始	到	出现	,

如果它们开始出现，就会因艺术的辛勤劳动而更加丰富，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'kju:mjəleɪt] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔ:nəmentid] ['edəfɪsiz]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ,

they	**would**	**accumulate**	**rapidly**	**;**	**and**	**were**	**the**	**ornamented**	**edifices**	**open**	**to**	**all**	**,**
他们	会	积累	快速	;	和	是	这	装饰	建筑物	打开	到	全部	,

它们会迅速积累；如果这些装饰华丽的建筑物向所有人开放，

[æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

as	**freely**	**as**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**,**
作为	自由	作为	他们	应该	到	是	,

他们理应享有自由，

[ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['stʌdi] [wʊd] ['ɔ:fər] [ɪt'self] .

a	**wide**	**field**	**of**	**new**	**and**	**agreeable**	**study**	**would**	**offer**	**itself**	**.**
一个	宽的	场地	的	新的	和	同意	学习	会	提供	本身	.

这将为我们提供广阔而有趣的全新研究领域。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wel] - ['tʃoʊzn] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

A	**person**	**,**	**who**	**thoroughly**	**understood**	**the**	**well**	**-**	**chosen**	**subjects**	**,**	**and**	**was**
一个	人	,	WHO	彻底	理解	这	出色地	-	选定	主题	,	和	曾是

['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

qualified	**to**	**explain**	**them**	**to**	**a**	**stranger**	**,**
合格的	到	解释	他们	到	一个	陌生人	,

一个人，他对精心挑选的主题理解透彻，并且能够向陌生人解释这些主题。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɑ:nt] [fu:d] [fɔ:r; fər]

could	**not**	**be**	**devoid**	**of**	**knowledge**	**,**	**nor**	**could**	**his**	**mind**	**want**	**food**	**for**
可以	不是	是	缺乏	的	知识	,	也不	可以	他的	头脑	想	食物	为了

['kɑ:nstənt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

constant	**contemplation**	**.**
持续的	沉思	.

他不可能缺乏知识，他的思想也不可能缺少可供不断思考的养分。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

The	**sense**	**of**	**beauty**	**has**	**hitherto**	**been**	**little**	**cultivated**	**in**	**Great**	**Britain**	**;**	**but**	**it**
这	感觉	的	美丽	有	迄今为止	到过	小的	栽培	在	伟大的	英国	;	但	它

['sɜ:rt(ə)nli][ɪg'zɪsts] ,

certainly	**exists**	**,**
当然	存在	,

在英国，审美意识迄今为止很少得到培养；但它的确存在。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪt'self] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [graʊndz] [wɪð; wɪθ]

and	**shows**	**itself**	**principally**	**in**	**laying**	**out**	**gardens**	**and**	**pleasure**	**-**	**grounds**	**with**
和	演出	本身	主要	在	躺下	出去	花园	和	乐趣	-	理由	和

[ʌn'raɪvld] [skɪl] . — ['ɛdɪn] .

unrivalled	**skill**	**.**	**—**	**Edin**	**.**
无与伦比	技能	.	—	爱丁	.

并主要体现在其拥有无与伦比的园艺和游乐场设计技巧上。——爱丁堡

[rɪ'vju:] .

Review	**.**
审查	.

审查。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Spirit	**of**	**Discovery**	**.**
精神	的	发现	.

探索精神。

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] .
Hydrophobia **.**
恐水症 .

恐水症。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , - ,
In **the** **New** **Monthly** **Magazine** **for** **October** **,** **1826** **,**
在 这 新的 月度 杂志 为了 十月 , - ,

在1826年10月的新月刊上，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['gwɑːkəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]
is **the** **following** **statement** **of** **the** **efficacy** **of** **the** **guaco** **for** **the** **cure** **of**
是 这 下列的 陈述 的 这 功效 的 这 鳄梨酱 为了 这 治愈 的
[ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,
the **bite** **of** **a** **mad** **dog** **,**
这 咬 的 一个 疯狂的 狗 ,

以下是关于瓜科药膏治疗疯狗咬伤疗效的陈述：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
published **by** **the** **gentleman** **who** **first** **made** **use** **of** **the** **plant** **in** **South** **America** **,**
已发布 经过 这 绅士 WHO 第一的 制成 使用 的 这 植物 在 南 美国 ,

由最早在南美洲使用这种植物的先生出版。

[æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə] [ðæt] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ; [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
as **an** **antidote** **to** **that** **scourge** **of** **human** **nature** **,** **hydrophobia** **;** **his** **words**
作为 一个 解毒剂 到 那 祸害 的 人类 自然 , 恐水症 ; 他的 字
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

为了对抗人类天性中的这种祸患——恐水症；他这样说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [steɪt] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
" **I** **shall** **simply** **state** **,** **that** **during** **my** **residence** **in** **South** **America** **,**
" 我 将 简单地 状态 , 那 期间 我的 住宅 在 南 美国 ,

我只想简单地说明，在我居住在南美洲期间，

[aɪ][hæd; həd]['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['daɪrfəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,
I **had** **frequent** **opportunities** **of** **witnessing** **the** **direful** **effects** **of** **hydrophobia** **,**
我 有 频繁 机会 的 见证 这 雒 效果 的 恐水症 ,

我曾多次有机会亲眼目睹狂犬病的可怕后果。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn]['eni][wʌn] [keɪs] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər][maɪ] [ker] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [kjʊr] [baɪ]
without **having** **in** **any** **one** **case** **that** **came** **under** **my** **care** **been** **successful** **in** **its** **cure** **by**
没有 拥有 在 任何 一 案件 那 来了 在下面 我的 关心 到过 成功的 在 它是 治愈 经过
[ðə; ði]['juːʒuəl][moʊdz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] ['jʊrəp] .
the **usual** **modes** **prescribed** **in** **Europe** **.**
这 通常 模式 规定 在 欧洲 .

在我诊治的所有病例中，没有一个病例能够通过欧洲通常采用的治疗方法成功治愈。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði]['gwɑːkəʊ] ,
It **fortunately** **occurred** **to** **me** **,** **that** **the** **guaco** **,**
它 幸运的是 发生 到 我 , 那 这 鳄梨酱 ,

幸运的是，我突然想到，鳄梨酱，

[soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ][ðə; ði][baɪt][ɔːr] [stɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['venəməs] [sneɪks] ,
so **celebrated** **for** **curing** **the** **bite** **or** **sting** **of** **all** **venomous** **snakes** **,**
所以 著名 为了 养护 这 咬 或者 蜇 的 全部 有毒 蛇 ,

因能治愈所有毒蛇的咬伤或蜇伤而闻名。

[maɪt] [pruːv] ['iːkwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ˌhaɪdrə'foʊbɪk]['keɪsɪz] .
might **prove** **equally** **efficacious** **in** **hydrophobic** **cases** **.**
可能 证明 同样地 有效的 在 疏水性 案例 .

在疏水性情况下，可能同样有效。

[haʊ] [fɑːr][maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ðæt] [æn; ən][ə'nælədʒi][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv]

How	far	my	idea	was	correct	that	an	analogy	existed	between	the	virus	of
如何	远的	我的	主意	曾是	正确的	那	一个	类比	存在	之间	这	病毒	的

[ə; eɪ]['sɜːrpənt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd][dɔːg] ,

a	serpent	and	that	of	a	rabid	dog	,
一个	蛇	和	那	的	一个	狂犬病	狗	,

我的想法——蛇的病毒和疯狗的病毒之间存在相似之处——究竟有多正确?

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

I	leave	to	others	to	determine	;	but	such	was	my	opinion	,
我	离开	到	其他的	到	决定	;	但	这样的	曾是	我的	观点	,

我将此交由他人评判；但这的确是我的看法。

[ænd; ənd][aɪ]['æktɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

and	I	acted	upon	it	in	all	subsequent	cases	with	complete	success	.
和	我	行动	之上	它	在	全部	随后的	案例	和	完全的	成功	.

在之后的所有案件中，我都采取了这一措施，并取得了完全的成功。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː]

"	We	understand	the	same	gentleman	has	received	from	South	America	two
"	我们	理解	这	相同的	绅士	有	已收到	从	南	美国	二

[plænts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn'sænəti][ænd; ənd]

plants	which	he	was	in	the	habit	of	prescribing	for	insanity	and
植物	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	处方	为了	疯狂	和

['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

pulmonary	consumption	,
肺部	消耗	,

“据我们了解，这位先生从南美洲收到了两种植物，他过去常常用这两种植物来治疗精神错乱和肺结核。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪ'fekts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

with	the	happiest	effects	;	and	as	it	is	his	intention	to	give	them
和	这	最快乐	效果	;	和	作为	它	是	他的	意图	到	给	他们

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['traɪəl] ,

an	immediate	trial	,
一个	即时	审判	,

效果非常好；而且他打算立即对他们进行试验，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] ['jʊrəp] , [æz; əz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

should	they	be	found	to	answer	in	Europe	,	as	in	South	America	,
应该	他们	是	成立	到	回答	在	欧洲	,	作为	在	南	美国	,

如果在欧洲或南美洲找到他们，他们应该会作证。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] ,

of	which	he	has	not	the	least	doubt	,
的	哪个	他	有	不是	这	至少	怀疑	,

对此他丝毫不怀疑。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

the	discovery	may	be	considered	as	of	the	first	consequence	in	medicine	.
这	发现	可能	是	经过考虑的	作为	的	这	第一的	结果	在	药品	.

这一发现堪称医学领域的首创。

['mʌt(ə)n] [hæmz] .

Mutton	Hams	.
羊肉	火腿	.

羊肉火腿。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]['di'i'es] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] ['ju:sləs] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][legz]

The	Journal	Des	Reconnaissances	Useless	gives	the	following	method	of	curing	legs
这	杂志	德斯	侦察	无用	给予	这	下列的	方法	的	养护	腿

[ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [laɪk] [hæm] :

of	mutton	like	ham	:
的	羊肉	喜欢	火腿	:

《无用侦察杂志》给出了以下将羊腿腌制成火腿的方法:

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['mʌt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [fæt] .

—	It	is	necessary	that	the	mutton	should	be	very	fat	.
—	它	是	必要的	那	这	羊肉	应该	是	非常	胖的	.

—羊肉必须非常肥。

[tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] ['ʃʊgər] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sɔ:lt]

Two	ounces	of	raw	sugar	must	be	mixed	with	an	ounce	of	common	salt
二	盎司	的	生的	糖	必须	是	混合	和	一个	盎司	的	常见的	盐

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ˌsɔ:lt'pi:tər] .

and	half	a	spoonful	of	saltpetre	.
和	一半	一个	一勺	的	硝	.

将两盎司原糖与一盎司食盐和半勺硝石混合。

[ðə; ði] [mi:t] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌbd] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tju'ri:nˌtə'ri:n] .

The	meat	is	to	be	rubbed	well	with	this	,	and	then	placed	in	a	tureen	.
这	肉	是	到	是	摩擦	出色地	和	这	,	和	然后	放置	在	一个	汤碗	.

将肉用这种调料充分涂抹均匀，然后放入汤碗中。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['bi:tn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [twaɪs][ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [θri:] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ;

It	must	be	beaten	and	turned	twice	a	day	during	three	consecutive	days	;
它	必须	是	被打败	和	转向	两次	一个	天	期间	三	连续的	天	;

必须连续三天，每天敲打并翻转两次;

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌm] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

and	the	scum	which	comes	from	the	meat	having	been	taken	off	,	it	is	to
和	这	浮渣	哪个	来	从	这	肉	拥有	到过	已采取	离开	,	它	是	到

[bi:; bi] [waɪpt] ,

be	wiped	,
是	擦拭	,

将剔除肉后产生的浮渣擦掉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

and	again	rubbed	with	the	mixture	.
和	再次	摩擦	和	这	混合物	.

然后再次用混合物擦拭。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'gen] ['bi:tn] ,

The	next	day	it	should	be	again	beaten	,
这	下一个	天	它	应该	是	再次	被打败	,

第二天它应该又会被打败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:ltərnətli] ['dʊrɪŋ] [ten] [deɪz] ,

and	the	two	operations	ought	to	be	repeated	alternately	during	ten	days	,
和	这	二	运营	应该	到	是	重复	交替	期间	十	天	,

这两个手术应该在十天内交替进行。

[ker] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [mi:t] [i:tʃ] [taɪm] .

care	being	taken	to	turn	the	meat	each	time	.
关心	存在	已采取	到	转动	这	肉	每个	时间	.

每次翻动肉块时都要格外小心。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [smoʊk][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] .

It	must	be	then	exposed	to	the	smoke	for	ten	days	.
它	必须	是	然后	裸露	到	这	抽烟	为了	十	天	.

然后必须将其暴露在烟雾中十天。

[ðiːz] [hæmz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['iːtn] [koʊld] .

These	**hams**	**are**	**generally**	**eaten**	**cold**	**.**
这些	火腿	是	一般来说	吃	寒冷的	.

这些火腿通常是冷食。

[pə'teɪtoʊ] ['tʃesˌnʌt] .

Potato	**Chestnuts**	**.**
土豆	栗子	.

马铃薯栗子。

[ə; eɪ][moʊd][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [prɪ'per] [pə'tetoz] [æz; əz] [fuːd] ,

A	**mode**	**has**	**been**	**adopted**	**to**	**prepare**	**potatoes**	**as**	**food**	**,**
一个	模式	有	到过	已采用	到	准备	土豆	作为	食物	,

已经采用了一种将土豆作为食品进行加工的方法，

[wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

which	**has**	**at**	**least**	**one**	**advantage**	**—**	**that**	**of**	**economy**	**.**
哪个	有	在	至少	一	优势	—	那	的	经济	.

它至少有一个优点——那就是经济性。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] ['roʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɪln][ɔːr]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

The	**potatoes**	**are**	**roasted**	**in**	**a**	**kiln**	**or**	**oven**	**,**	**and**	**are**	**thus**	**prevented**	**from**
这	土豆	是	烤	在	一个	窑	或者	烤箱	,	和	是	因此	阻止	从

['spraʊtɪŋ] ,

sprouting	**,**
发芽	,

土豆在窑炉或烤箱中烘烤，从而防止发芽。

([wɪtʃ] ['indʒəz] [ðer; ðər]['kwɑːləti][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

(	**which**	**injures**	**their**	**quality**	**so**	**much**	**at**	**this**	**season**	**of**	**the**	**year**	**,**
(	哪个	受伤	他们的	质量	所以	很多	在	这	季节	的	这	年	,

(这严重影响了他们在这个赛季的比赛质量，

) [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

)	**and**	**are**	**thus**	**preserved**	**for**	**some**	**time**	**in**	**a**	**fit**	**state**	**for**	**consumption**	**.**
)	和	是	因此	保存完好	为了	一些	时间	在	一个	合身	状态	为了	消耗	.

因此，它们可以保存一段时间，保持适宜食用的状态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['hiːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] ,

They	**are**	**better**	**for**	**being**	**again**	**heated**	**before**	**they**	**are**	**used**	**,**
他们	是	更好的	为了	存在	再次	加热	前	他们	是	用过的	,

它们最好在使用前再次加热。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['pɝːsənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	**though**	**it**	**is**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**persons**	**should**	**be**	**reduced**	**to**	**such**
和	尽管	它	是	到	是	后悔	那	人	应该	是	减少	到	这样的

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

虽然人们沦落到食用这种食物的地步令人遗憾，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bred] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn]

yet	**they**	**are**	**cheaper**	**and**	**more**	**wholesome**	**than**	**the**	**bread**	**usually**	**given**	**in**
然而	他们	是	更便宜	和	更多的	健康	比	这	面包	通常	给定	在

[taɪmz] [ʌv; əv] ['skersəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] .

times	**of**	**scarcity**	**to**	**the**	**poorer**	**classes**	**.**
时代	的	缺乏	到	这	贫穷	课程	.

然而，它们比物资匮乏时期通常分发给贫困阶层的面包更便宜、更健康。

[nuː] [paɪ'rɑːmɪtər] .

New	**Pyrometer**	**.**
新的	高温计	.

新型高温计。

[ə; eɪ] [nuː] [er] - [θərˈmɑːmɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ][em] . [puːleɪt] ,
A **new** **air** **-** **thermometer** **has** **been** **invented** **by** **M** **.** **Pouillet** **,**
一个 新的 空气 - 温度计 有 到过 发明 经过 M . 普耶 ,

普耶先生发明了一种新型空气温度计。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeʒərɪŋ] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn][ˈveri] [haɪ] [ˈtemprətʃəz] ;
for **the** **purpose** **of** **measuring** **degrees** **of** **heat** **in** **very** **high** **temperatures** **;**
为了 这 目的 的 测量 学位 的 热 在 非常 高的 温度 ;

用于测量极高温下的温度;

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ˌhɪðərˈtuː][ʌv; əv][ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈteɪnmənt] .
an **object** **hitherto** **of** **very** **difficult** **attainment** **.**
一个 目的 迄今为止 的 非常 难的 素养 .

一个此前极难获得的目标。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æsəˈteind] , [ðæt][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
By **means** **of** **this** **instrument** **it** **has** **been** **ascertained** **,** **that** **the** **heat** **of**
经过 方法 的 这 乐器 它 有 到过 已确定 , 那 这 热 的
[meltid][ˈsɪlvər][ɪz] 1677° ;
melted **silver** **is** **1677°** **;**
融化 银 是 1677° ;

通过该仪器已经确定，熔化银的温度为 1677°;

[ʌv; əv][ə; eɪ][meltid][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][goʊld][ænd; ənd] [θriː] [pɑːrts][ˈsɪlvər] , 1803° ;
of **a** **melted** **mixture** **of** **one** **part** **gold** **and** **three** **parts** **silver** **,** **1803°** **;**
的 一个 融化 混合物 的 一 部分 金子 和 三 部分 银 , 1803° ;

由一份黄金和三份白银熔化而成的混合物，1803°;

[ænd; ənd][ʌv; əv][meltid] [pjʊr] [goʊld] 2096° .
and **of** **melted** **pure** **gold** **2096°** **.**
和 的 融化 纯的 金子 2096° .

以及熔化的纯金 2096°。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **365** **]**
[页 -]

[第365页]

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [slʌgz] .
To **Destroy** **Slugs** **.**
到 破坏 蛞蝓 .

消灭蛞蝓。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənʦz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdənʦz] [ˈmægəziːn] [steɪts] , [ðæt] [ˈæftər][ɪn][veɪn] [ˈtraɪɪŋ] [sɔːlt] ,
A **correspondent** **of** **the** **Gardener's** **Magazine** **states** **,** **that** **after** **in** **vain** **trying** **salt** **,**
一个 通讯员 的 这 园丁的 杂志 各州 , 那 后 在 徒劳 尝试 盐 ,

《园艺家杂志》的一位通讯员表示，在徒劳地尝试用盐之后，

[laɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɪblɪŋ] [hoʊlz][fɔːr; fər][prəˈzʒːvɪŋ, prɪˈzʒːvɪŋ, priːˈzʒːvɪŋ] [jʌŋ] [ˈkɔliflauəz] [ænd; ənd]
lime **,** **and** **dibbling** **holes** **for** **preserving** **young** **cauliflowers** **and**
酸橙 , 和 点播 孔 为了 保存 年轻的 花椰菜 和
[ˈkæbidʒz] [frʌm; frəm] [slʌgz] ,
cabbages **from** **slugs** **,**
卷心菜 从 蛞蝓 ,

用石灰水浸泡，并在菜叶上戳小孔，以防止蛞蝓侵害幼嫩的花椰菜和卷心菜。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈspredɪŋ] [sʌm; səm] [wel] [kʌt] [tʃæf] [raʊnd] [ðə; ði][plænts] [ˈʌndər] [hænd]
he **succeeded** **by** **spreading** **some** **well** **cut** **chaff** **round** **the** **plants** **under** **hand**
他 成功了 经过 传播 一些 出色地 切 糠 圆形的 这 植物 在下面 手
[ˈglæsɪz] ,
glasses **,**
眼镜 ,

他成功地在植物周围撒上了一些切碎的谷壳，并用手持望远镜观察。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saidz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] .

and	some	round	the	outsides	of	the	glasses	.
和	一些	圆形的	这	外面	的	这	眼镜	.

还有一些在杯子外侧。

[ðə; ði] [slʌgz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][plænt] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪ'miːdiətli]

The	slugs	in	their	attempt	to	reach	the	plant	,	find	themselves	immediately
这	蛞蝓	在	他们的	试图	到	抵达	这	植物	,	寻找	他们自己	立即地

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæf] ,

enveloped	in	the	chaff	,
被包裹	在	这	糠	,

蛞蝓试图够到植物时，立刻就被谷壳包裹住了。

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [gɪv]

which	prevents	their	moving	,	so	that	when	he	raised	the	glasses	to	give
哪个	阻止	他们的	移动	,	所以	那	什么时候	他	提高	这	眼镜	到	给

[ðə; ði][plænts] [er] ,

the	plants	air	,
这	植物	空气	,

这样就阻止了它们的移动，所以当他举起玻璃杯让植物透透气时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] [slʌgz] [raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

he	found	hundreds	of	disabled	slugs	round	the	outside	of	the	glasses	,
他	成立	数百	的	已禁用	蛞蝓	圆形的	这	外部	的	这	眼镜	,

他在玻璃杯外侧发现了数百只行动不便的蛞蝓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

which	he	took	away	and	destroyed	.
哪个	他	采取	离开	和	损毁	.

他把它们拿走并销毁了。

[tuː; tə] [meɪk] ['kɪtʃɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] ['tendər] .

To	make	Kitchen	Vegetables	tender	.
到	制作	厨房	蔬菜	投标	.

使厨房蔬菜变软。

[wen] ['piːz] , [frentʃ] [biːnz] , & [siː] . [duː][nɑːt][bɔɪl] ['iːzəli] ,

When	peas	,	French	beans	,	&	c	.	do	not	boil	easily	,
什么时候	豌豆	,	法语	豆子	,	&	c	.	做	不是	熬	容易地	,

当豌豆、四季豆等不易煮熟时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə]

it	has	usually	been	imputed	to	the	coolness	of	the	season	,	or	to
它	有	通常	到过	估算	到	这	凉爽	的	这	季节	,	或者	到

[ðə; ði][reɪnz] .

the	rains	.
这	雨	.

人们通常将其归因于季节的凉爽或降雨。

[ðɪs] ['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'roʊniəs] .

This	popular	notion	is	erroneous	.
这	受欢迎的	概念	是	错误	.

这种流行的观点是错误的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][sɔːft][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm]

The	difficulty	of	boiling	them	soft	arises	from	an	excess	of	gypsum
这	困难	的	沸腾	他们	柔软的	出现	从	一个	过量的	的	石膏

[ɪm'baɪbd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [groʊθ] .

imbibed	during	their	growth	.
吸收	期间	他们的	生长	.

煮软它们的困难在于它们在生长过程中吸收了过量的石膏。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ,
To **correct** **this** **,**
到 正确的 这 ,

为了纠正这一点，

[θroʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
throw **a** **small** **quantity** **of** **subcarbonate** **of** **soda** **into** **the** **pot** **along** **with** **the**
扔 一个 小的 数量 的 亚碳酸盐 的 苏打 进入 这 锅 沿着 和 这
['vedʒtəb(ə)lz] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
vegetables **.** **—** **From** **the** **French** **.**
蔬菜 . — 从 这 法语 .

将少量小苏打与蔬菜一起放入锅中。——源自法国。

[biːt] [ruːt] ['ʃʊgər]
Beet **Root** **Sugar**
甜菜 根 糖

甜菜根糖

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['mægnɪtuːd] [ɪn] [frentʃ] ['kɑːmɜːrs]
Has **now** **become** **an** **article** **of** **some** **practical** **magnitude** **in** **French** **commerce**
有 现在 变得 一个 文章 的 一些 实际的 震级 在 法语 商业
;
;
;

如今已成为法国商业中具有一定实际意义的商品；

[sɪns] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['mɪljən] [paʊndz] .
since **the** **annual** **consumption** **is** **between** **seven** **and** **eight** **million** **pounds** **.**
自从 这 年度的 消耗 是 之间 七 和 八 百万 磅 .

因为每年的消耗量在七百万到八百万磅之间。

[sɪlk] [treɪd] .
Silk **Trade** **.**
丝绸 贸易 .

丝绸贸易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['hʌskɪsən] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
It **was** **lately** **mentioned** **by** **Mr** **.** **Huskisson** **,** **in** **the** **House** **of** **Commons** **,**
它 曾是 最近 提及 经过 先生 . 赫斯基森 , 在 这 房子 的 公共领域 ,

最近，哈斯基森先生在下议院提到了这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪd] ,
as **a** **proof** **of** **the** **flourishing** **state** **of** **our** **trade** **,**
作为 一个 证明 的 这 芊芊 状态 的 我们的 贸易 ,

作为我们贸易繁荣的证明，

[ðæt] ['brɪtɪʃ] [bæn'dænə] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə]
that **British** **Bandanna** **handkerchiefs** **were** **in** **the** **course** **of** **shipment** **to**
那 英国 头巾 手帕 是 在 这 课程 的 运输 到
['ɪndiə] .
India **.**
印度 .

英国产的班达纳手帕正在运往印度的途中。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,
In **addition** **to** **this** **fact** **,**
在 添加 到 这 事实 ,

除此之外，

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'spɔrtɪŋ] [tuː; tə]
we **can** **state** **of** **our** **own** **knowledge** **that** **they** **are** **now** **exporting** **to**
我们 能 状态 的 我们的 自己的 知识 那 他们 是 现在 出口 到
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

据我们所知，他们现在正在向法国出口产品。

[ɪn][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['kwɑːntətiz] , [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz]['sæmpəlz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs]
in **no** **inconsiderable** **quantities** **,** **not** **merely** **as** **samples** **,** **but** **in** **the** **regular** **course**
在 不 微不足道的 数量 , 不是 仅仅 作为 样品 , 但 在 这 常规的 课程
[ʌv; əv] [treɪd] . — [fɔːr; fər] .
of **trade** **.** **—** **For** **.**
的 贸易 . 一 为了 .

数量相当可观，不仅作为样品，而且在正常的贸易过程中也大量供应。——因为。

[kwɔːrt] .
Quart **.**
夸脱 .

夸脱。

[rev] .
Rev **.**
牧师 .

牧师

[ɪˌlekˈtrɪsəti] .
Electricity **.**
电 .

电。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
It **is** **curious** **to** **take** **a** **retrospective** **view** **of** **the** **mode** **in** **which** **the** **effects**
它 是 好奇的 到 拿 一个 回顾性 看法 的 这 模式 在 哪个 这 效果
[ʌv; əv][ðə; ði]['laidən] ['faɪəl] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
of **the** **Leyden** **phial** **were** **announced** **to** **the** **world** **,**
的 这 莱顿 小瓶 是 宣布 到 这 世界 ,

回顾莱顿瓶的实验结果是如何向世界公布的，着实令人感到好奇。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] .
on **their** **first** **discovery** **.**
在 他们的 第一的 发现 .

在他们的首次发现中。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [fɜːrst] [ɪk'spɪriənst] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
The **philosophers** **who** **first** **experienced** **,** **in** **their** **own** **person** **,**
这 哲学家 WHO 第一的 经验丰富的 , 在 他们的 自己的 人 ,

那些最早亲身经历过这一切的哲学家们，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
the **shock** **attendant** **on** **the** **transmission** **of** **an** **electric** **discharge** **,**
这 震惊 服务员 在 这 传播 的 一个 电的 释放 ,

电放电过程中伴随的电击

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] [baɪ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,
were **so** **impressed** **with** **wonder** **and** **with** **terror** **by** **this** **novel** **sensation** **,**
是 所以 印象深刻 和 想知道 和 和 恐怖 经过 这 小说 感觉 ,

这种新奇的感觉让我们既惊奇又恐惧，深深地震撼了我们。

[ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn]

that	they	wrote	the	most	ridiculous	and	exaggerated	account	of	their	feelings	on
那	他们	写道	这	最多	荒谬的	和	夸张的	帐户	的	他们的	情怀	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

他们写下了对当时感受最荒谬、最夸张的描述。

- [steɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Muschenbrok	states	,	that	he	received	so	dreadful	a	concussion	in	his	arms	,
-	各州	,	那	他	已收到	所以	可怕	一个	脑震荡	在	他的	武器	,

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

穆申布罗克表示，他的手臂和肩膀遭受了非常严重的脑震荡，

[ænd; ənd] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

and	heart	,	that	he	lost	his	breath	,
和	心	,	那	他	丢失的	他的	气息	,

他心跳加速，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] ; [hiː; hi]

and	it	was	two	days	before	he	could	recover	from	its	effects	;	he
和	它	曾是	二	天	前	他	可以	恢复	从	它是	效果	;	他

[dɪ'klerd] ['ɔːlsoʊ] ,

declared	also	,
声明	还	,

他花了整整两天时间才从中恢复过来；他还宣称：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm]

that	he	should	not	be	induced	to	take	another	shock	for	the	whole	kingdom
那	他	应该	不是	是	诱导	到	拿	其他	震惊	为了	这	所有的	王国

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

不应让他为了整个法兰西王国再次遭受打击。

['mɪstər] . ['ælɪmənd] [rɪ'pɔːrts] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [breθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Mr	.	Allemand	reports	,	that	the	shock	deprived	him	of	breath	for	some
先生	.	德国	报告	,	那	这	震惊	被剥夺的	他	的	气息	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

阿勒芒先生报告说，冲击导致他几分钟内无法呼吸。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prə'duːst] [soʊ][ə'kjuːt][ə; eɪ][peɪn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

and	afterwards	produced	so	acute	a	pain	along	his	right	arm	,
和	然后	生产	所以	急性	一个	疼痛	沿着	他的	正确的	手臂	,

随后，他的右臂出现了剧烈的疼痛。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

that	he	was	apprehensive	it	might	be	attended	with	serious	consequences	.
那	他	曾是	忧虑	它	可能	是	参加	和	严肃的	结果	.

他担心这可能会带来严重的后果。

['mɪstər] . ['wɪŋklə] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi]['ɪntuː] [kən'vʌlʃən] ,

Mr	.	Winkler	informs	us	,	that	it	threw	his	whole	body	into	convulsions	,
先生	.	温克勒	通知	我们	,	那	它	扔	他的	所有的	身体	进入	抽搐	,

温克勒先生告诉我们，这让他全身抽搐起来。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fər'ment][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

and	excited	such	a	ferment	in	his	blood	,	as	would	have	thrown	him	into
和	兴奋的	这样的	一个	发酵	在	他的	血	,	作为	会	有	抛掷	他	进入

[ə; eɪ]['fi:vər] ,

a	fever	,
一个	发烧	,

这激起了他血液中如此强烈的悸动，几乎让他陷入高烧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['febrɪˌfjʊdʒ] ['remədiz] .

but	for	the	timely	employment	of	febrifuge	remedies	.
但	为了	这	及时	就业	的	退烧药	补救措施	.

但幸亏及时使用了退烧药。

[hi:; hi] [steɪts] , [ðæt][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] ['koʊpiəs] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] ;

He	states	,	that	at	another	time	it	produced	copious	bleeding	at	the	nose	;
他	各州	,	那	在	其他	时间	它	生产	丰富	出血	在	这	鼻子	;

他表示，另一次它导致他鼻子大量出血；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['rendərd]

the	same	effect	was	produced	also	upon	his	lady	,	who	was	almost	rendered
这	相同的	影响	曾是	生产	还	之上	他的	女士	,	WHO	曾是	几乎	渲染

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .

incapable	of	walking	.
无法	的	步行	.

他的夫人也受到了同样的影响，几乎无法行走。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kaʊnts] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

The	strange	accounts	naturally	excite	the	attention	and	wonder	of	all	classes	of
这	奇怪的	账户	自然	激发	这	注意力	和	想知道	的	全部	课程	的

['pi:p(ə)l] ;

people	;
人们	;

这些奇特的记载自然引起了各阶层人士的关注和好奇；

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [soʊ]['sɪŋgjələr]

the	learned	and	the	vulgar	were	equally	desirous	of	experiencing	so	singular
这	学习	和	这	庸俗	是	同样地	渴望	的	体验	所以	单数

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

a	sensation	,
一个	感觉	,

无论是博学之士还是庸俗之人，都同样渴望体验这种奇特的感觉。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hæf] - [tɔ:t] [elekt'rɪʃnz] ['wɔndəd] [θru:] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	great	numbers	of	half	-	taught	electricians	wandered	through	every	part	of
和	伟大的	数字	的	一半	-	教授	电工	漫步	通过	每一个	部分	的

['jʊrəp] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Europe	to	gratify	this	universal	curiosity	.
欧洲	到	满足	这	普遍的	好奇心	.

为了满足这种普遍的好奇心，大量半吊子电工游荡于欧洲各地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz]

It	is	on	the	nervous	system	that	the	most	considerable	action	of	electricity	is
它	是	在	这	紧张的	系统	那	这	最多	大量	行动	的	电	是

[ig'zə:tid] .

exerted	.
施加	.

电流对神经系统的影响最为显著。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tʃɑ:rdʒ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hed] ,

A	strong	charge	passed	through	the	head	,
一个	强的	收费	通过了	通过	这	头	,

一股强烈的电流穿过头部，

[geɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪŋər] [ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bloʊ] ,

gave	to	Mr	.	Singer	the	sensation	of	a	violent	but	universal	blow	,
给予	到	先生	.	歌手	这	感觉	的	一个	暴力	但	普遍的	吹	,

这让辛格先生感到受到了猛烈而全面的打击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri]

and	was	followed	by	a	transient	loss	of	memory
和	曾是	随后	经过	一个	瞬态	损失	的	记忆

[ænd; ənd] [ˌindis'tiŋktnis] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

and	indistinctness	of	vision	.
和	模糊不清	的	想象	.

随后出现短暂的记忆丧失和视力模糊。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

If	a	charge	be	sent	through	the	head	of	a	bird	,
如果	一个	收费	是	发送	通过	这	头	的	一个	鸟	,

如果电流穿过鸟的头部，

[ɪts]['ɑːptɪk] [nɜːrv] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɪndʒərd][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['blaɪndnəs] [ɪn'djʊst]

its	optic	nerve	is	usually	injured	or	destroyed	,	and	permanent	blindness	induced
它是	光学	神经	是	通常	受伤	或者	损毁	,	和	永恒的	失明	诱导

;

;

;

其视神经通常会受损或被破坏，导致永久性失明；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ʃɑːk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['tremjələs]

and	a	similar	shock	given	to	larger	animals	,	produces	a	tremulous
和	一个	相似的	震惊	给定	到	更大的	动物	,	产	一个	颤抖的

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌslz] ,

state	of	the	muscles	,
状态	的	这	肌肉	,

对体型较大的动物施加类似的电击，会导致肌肉颤抖。

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] .

with	general	prostration	of	strength	.
和	一般的	俯伏	的	力量	.

全身力气完全丧失。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ][spaɪn] ,

If	a	person	who	is	standing	receive	a	charge	through	the	spine	,
如果	一个	人	WHO	是	常设	收到	一个	收费	通过	这	脊柱	,

如果站立的人脊柱受到电流冲击，

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

he	loses	his	power	over	the	muscles	to	such	a	degree	,
他	失败	他的	力量	超过	这	肌肉	到	这样的	一个	程度	,

他对肌肉的控制力丧失到了如此程度，

[ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɔːr] [fɔːlz] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

that	he	either	drops	on	his	knees	,	or	falls	prostrate	on	the	ground	;
那	他	任何一个	滴	在	他的	膝盖	,	或者	瀑布	前列腺	在	这	地面	;

他要么跪倒在地，要么俯伏在地；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ɪ'miːdiət] [deθ] , [ɪn]

if	the	charge	be	sufficiently	powerful	,	it	will	produce	immediate	death	,	in
如果	这	收费	是	足够	强大的	,	它	将要	生产	即时	死亡	,	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

如果电荷足够强大，就会立即导致死亡，因此，

['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

probably	**,**	**of**	**the**	**sudden**	**exhaustion**	**of**	**the**	**whole**	**energy**	**of**	**the**	**nervous**	**system**
大概	,	的	这	突然	疲惫	的	这	所有的	活力	的	这	紧张的	系统

.

:

.

可能是由于神经系统全部能量突然耗竭所致。

[smɔːl] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪs][ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

Small	**animals**	**,**	**such**	**as**	**mice**	**and**	**sparrows**	**,**
小的	动物	,	这样的	作为	小鼠	和	麻雀	,

小型动物，例如老鼠和麻雀，

[ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [glæs] .

are	**instantly**	**killed**	**by**	**a**	**shock**	**from**	**thirty**	**square**	**inches**	**of**	**glass**	**.**
是	即刻	被杀	经过	一个	震惊	从	三十	正方形	英寸	的	玻璃	.

被三十平方英寸的玻璃碎片击中后会立即死亡。

[væn]['mɑːrəm] [faʊnd] [ðæt] ['iːlz] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪz][sent]

Van	**Marum**	**found**	**that**	**eels**	**are**	**irrecoverably**	**deprived**	**of**	**life**	**when**	**a**	**shock**	**is**	**sent**
范	玛鲁姆	成立	那	鳗鱼	是	不可挽回地	被剥夺的	的	生活	什么时候	一个	震惊	是	发送

[θruː] [ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdi] ;

through	**their**	**whole**	**body**	**;**
通过	他们的	所有的	身体	;

范·马鲁姆发现，当电击穿过鳗鱼的全身时，鳗鱼的生命将永远丧失；

[bʌt; bət] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] ,

but	**when**	**only**	**a**	**part**	**of**	**the**	**body**	**is**	**included**	**in**	**the**	**circuit**	**,**
但	什么时候	仅有的	一个	部分	的	这	身体	是	包括	在	这	电路	,

但当只有身体的一部分被纳入电路时，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪz][kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːrt] ,

the	**destruction**	**of**	**irritability**	**is**	**confined**	**to**	**that**	**individual**	**part**	**,**
这	破坏	的	易怒	是	受限	到	那	个人	部分	,

烦躁情绪的消除仅限于该特定部位。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

while	**the**	**rest**	**retains**	**the**	**power**	**of**	**motion**	**.**
尽管	这	休息	保留	这	力量	的	运动	.

其余部分则保持运动能力。

['dɪfrənt] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Different	**persons**	**are**	**affected**	**in**	**very**	**different**	**degrees**	**by**	**electricity**	**,**	**according**	**to**
不同的	人	是	做作的	在	非常	不同的	学位	经过	电	,	根据	到

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [səˌseptə'bɪləti] .

their	**peculiar**	**constitutional**	**susceptibility**	**.**
他们的	奇特	宪法	易感性	.

根据个人体质的差异，不同人对电的反应程度也各不相同。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [riˈmaːks] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['tremər] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	**.**	**Young**	**remarks**	**,**	**that**	**a**	**very**	**minute**	**tremor**	**,**	**communicated**	**to**	**the**
博士	.	年轻的	评论	,	那	一个	非常	分钟	震颤	,	沟通	到	这

[moʊst][ɪ'læstɪk][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

most	**elastic**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**,**
最多	松紧带	部分	的	这	身体	,

杨博士指出，即使是身体最具弹性的部位，也会出现非常细微的震颤。

[ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði] [tʃest] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] ,

in	**particular**	**the**	**chest**	**,**	**produces**	**an**	**agitation**	**of**	**the**	**nerves**	**,**
在	特别的	这	胸部	,	产	一个	搅动	的	这	神经	,

尤其是胸部，会引起神经兴奋。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪˌlek'trɪsəti] .

which	is	not	wholly	unlike	the	effect	of	a	weak	electricity	.
哪个	是	不是	完全	与此不同	这	影响	的	一个	虚弱的	电	.

这与微弱电流的效果并非完全相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	366	]
[	页	-	]

[第366页]

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kɪld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['ræpɪdli][ˌʌndər'goʊ] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,

The	bodies	of	animals	killed	by	electricity	,	rapidly	undergo	putrefaction	,
这	身体	的	动物	被杀	经过	电	,	快速	经历	腐败	,

被电击致死的动物尸体迅速腐烂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [tuː; tə]

and	the	action	of	electricity	upon	the	flesh	of	animals	is	also	found	to
和	这	行动	的	电	之上	这	肉	的	动物	是	还	成立	到

[ək'seləreɪt] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

accelerate	this	process	in	a	remarkable	degree	.
加速	这	过程	在	一个	卓越	程度	.

研究发现，电作用于动物的肉体也能显著加速这一过程。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

The	same	effect	has	been	observed	in	the	bodies	of	persons	destroyed	by
这	相同的	影响	有	到过	观察到	在	这	身体	的	人	损毁	经过

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

在被闪电击中的人体上也观察到了同样的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [dʌz] [nɑːt][koʊ'ægjuleɪt]['æftər] [deθ]

It	is	also	a	well	-	established	fact	,	that	the	blood	does	not	coagulate	after	death
它	是	还	一个	出色地	-	已确立的	事实	,	那	这	血	做	不是	凝	后	死亡

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

from	this	cause	.
从	这	原因	.

还有一个公认的事实是，由这种原因导致的死亡会导致血液在死后不再凝固。

[træn'splæntɪŋ] [ʃrʌbz] [ɪn] [fʊl] [groʊθ] .

Transplanting	Shrubs	in	full	Growth	.
移植	灌木	在	满的	生长	.

移植处于生长旺盛期的灌木。

[dɪg][ə; eɪ] ['nærəʊ] [trentʃ] [raʊnd] [ðə; ði][plænt] ,

Dig	a	narrow	trench	round	the	plant	,
挖	一个	狭窄的	沟	圆形的	这	植物	,

在植物周围挖一条窄沟，

['liːvɪŋ] [ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][bɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

leaving	its	roots	in	the	middle	in	an	isolated	ball	of	earth	;
离开	它是	根	在	这	中间	在	一个	孤立	球	的	地球	;

它的根留在中心，位于一个孤立的地球球体中；

[fɪl] [ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [fjuːt] ['mɪnɪts] ,

fill	the	trench	with	plaster	of	Paris	,	which	will	become	hard	in	a	few	minutes	,
充满	这	沟	和	石膏	的	巴黎	,	哪个	将要	变得	难的	在	一个	很少	分钟	,

用石膏粉填满沟渠，几分钟后石膏粉就会变硬。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl][ænd; ənd][plænt] ,

and	form	a	case	to	the	ball	and	plant	,
和	形式	一个	案件	到	这	球	和	植物	,

并为球和植物形成一个容器，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['eni] [wer] [æt; ət] ['pleʒər] . — [frentʃ] ['peɪpər] .

which	**may**	**be**	**lifted**	**and**	**removed**	**any**	**where**	**at**	**pleasure**	**.**	**—**	**French**	**Paper**	**.**
哪个	可能	是	抬起	和	已移除	任何	在哪里	在	乐趣	.	—	法语	纸	.

可以随意取走，放在任何地方。——法国报纸。

['friːzɪŋ] ['mɪkstʃər] .

Freezing	**Mixture**	**.**
冷冻	混合物	.

冷冻混合物。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['friːzɪŋ] ['mɪkstʃər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [glaʊbɝz] [sɔːlts]

A	**cheap**	**and**	**powerful**	**freezing**	**mixture**	**may**	**be**	**made**	**by**	**pulverizing**	**Glauber's**	**salts**
一个	便宜的	和	强大的	冷冻	混合物	可能	是	制成	经过	粉碎	格劳伯氏	盐

['faɪnli] ,

finely	**,**
精细地	,

将芒硝磨成细粉，可以制成一种廉价而有效的冷冻混合物。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['levə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] .

and	**placing**	**it**	**level**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**glass**	**vessel**	**.**
和	放置	它	等级	在	这	底部	的	一个	玻璃	血管	.

并将其水平放置在玻璃容器底部。

['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv][sæl][ə'moʊnɪˌæk][ænd; ənd]['naɪtər][ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪnli] ['paʊdərd] ,

Equal	**parts**	**of**	**sal**	**ammoniac**	**and**	**nitre**	**are**	**then**	**to**	**be**	**finely**	**powdered**	**,**
平等的	部分	的	盐	氨	和	硝	是	然后	到	是	精细地	粉末状	,

将等量的氯化铵和硝酸钠研磨成细粉。

[ænd; ənd] [mɪkst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [glaʊbɝz] [sɔːlts] , ['stɜːrɪŋ]

and	**mixed**	**together**	**,**	**and**	**subsequently**	**added**	**to**	**the**	**Glauber's**	**salts**	**,**	**stirring**
和	混合	一起	,	和	随后	额外	到	这	格劳伯氏	盐	,	搅拌

[ðə; ði] ['paudəz] [wel] [tə'geðər] ;

the	**powders**	**well**	**together**	**;**
这	粉末	出色地	一起	;

将两者混合，然后加入芒硝中，将粉末充分搅拌均匀；

['æftər] [wɪtʃ] ['ædɪŋ] ['wɔːtər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði][sɔːlts] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][koʊld] [wɪl]

after	**which**	**adding**	**water**	**sufficient**	**to**	**dissolve**	**the**	**salts**	**,**	**a**	**degree**	**of**	**cold**	**will**
后	哪个	添加	水	充足的	到	溶解	这	盐	,	一个	程度	的	寒冷的	将要

[biː; bi] [prə'duːst] ,

be	**produced**	**,**
是	生产	,

之后加入足够的水溶解盐分，就会产生一定的冷感。

['friːkwəntli] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ʌv; əv] ['færənhaɪt] .

frequently	**below**	**Zero**	**of**	**Fahrenheit**	**.**
频繁地	以下	零	的	华氏度	.

经常低于华氏零度。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔːkər] [steɪts] , [ðæt] ['naɪtreɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] , ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv]['soʊdə] , [ænd; ənd]

But	**Mr**	**.**	**Walker**	**states**	**,**	**that**	**nitrate**	**of**	**ammonia**	**,**	**phosphate**	**of**	**soda**	**,**	**and**
但	先生	.	沃克	各州	,	那	硝酸盐	的	氨	,	磷酸盐	的	苏打	,	和

[daɪ'luːtɪd]['naɪtrɪk]['æsɪd] ,

diluted	**nitric**	**acid**	**,**
稀	一氧化氮	酸	,

但沃克先生指出，硝酸铵、磷酸钠和稀硝酸，

[wɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'maʊnt] [tuː; tə] -

will	on	the	instant	produce	a	reduction	of	temperature	amounting	to	80
将要	在	这	立即的	生产	一个	减少	的	温度	金额	到	-

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

将立即产生 80 度的温度下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] ['priːviəsli] ,

It	is	desirable	to	reduce	the	temperature	of	the	substances	previously	,
它	是	理想	到	减少	这	温度	的	这	物质	之前	,

[ɪf] [kən'viːniənt] ,

if	convenient	,
如果	方便的	,

如果方便的话，最好事先降低物质的温度。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['vesə)lz][ɪn]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ]['naɪtər] ['paʊdər] [θroʊn] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

by	placing	the	vessels	in	water	,	with	nitre	powder	thrown	in	occasionally	.
经过	放置	这	船只	在	水	,	和	硝	粉末	抛掷	在	偶尔	.

将容器放入水中，并不时地加入硝石粉。

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

Microscopic	Examination	of	the	Blood	.
显微镜	考试	的	这	血	.

血液的显微镜检查。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [ˌækrə'mætɪk]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd]['ʌndər] ['haɪli] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊɚz]

By	the	aid	of	Tulley's	achromatic	microscope	,	and	under	highly	magnifying	powers
经过	这	援助	的	-	无色	显微镜	,	和	在下面	高度	放大	权力

,

,

,

借助塔利的消色差显微镜，并在高倍放大下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔbjuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [kən'dʒiːl] ['ɪntuː] [flæt]

it	has	recently	been	discovered	that	the	globules	of	the	blood	congeal	into	flat
它	有	最近	到过	发现	那	这	小球	的	这	血	凝	进入	平坦的

['sɜːrkjələr] ['bɑːdɪz] ,

circular	bodies	,
圆	身体	,

最近的研究发现，血液中的血球会凝结成扁平的圆形物体。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [wʌn]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['pɑːrtli] [ˌʌndər'niːθ] [ə'nʌðər]

and	arrange	themselves	in	rows	,	one	body	being	placed	partly	underneath	another
和	安排	他们自己	在	行	,	一	身体	存在	放置	部分	下	其他

,

,

,

它们排成一排，一个身体部分地放在另一个身体的下面。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['sɪmələr][kɔɪnz] , [wen] [θroʊn] ['dʒentli] [daʊn] ,

and	in	like	manner	as	a	pile	of	similar	coins	,	when	thrown	gently	down	,
和	在	喜欢	方式	作为	一个	桩	的	相似的	硬币	,	什么时候	抛掷	轻轻地	向下	,

就像一堆硬币轻轻扔下来时一样，

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] .

would	be	found	to	arrange	themselves	.
会	是	成立	到	安排	他们自己	.

他们会想办法安排好一切。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪ'tæləti] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

This	curious	effect	has	been	attributed	to	the	vitality	yet	remaining	in	the	blood	,
这	好奇的	影响	有	到过	归因于	到	这	活力	然而	其余的	在	这	血	,

这种奇特的现象被归因于血液中仍然存在的生命力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'dʒi:lɪŋ] .

during	the	act	of	congealing	.
期间	这	行为	的	凝固	.

在凝固过程中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr][fækt] ,

At	any	rate	it	is	a	most	singular	fact	,
在	任何	速度	它	是	一个	最多	单数	事实	,

总之，这是一个非常奇特的事实。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['flætnd] ['sɜ:rkjələr] [pleɪts] [wʊd]

for	although	we	might	naturally	conceive	that	the	flattened	circular	plates	would
为了	虽然	我们	可能	自然	构想	那	这	扁平的	圆	盘子	会

[pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,

place	themselves	in	juxtaposition	,
地方	他们自己	在	并置	,

虽然我们很自然地会认为扁平的圆形板会并排摆放，

[jet] [wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['pɑ:rtli] [slɪpt]

yet	we	never	could	have	supposed	that	they	would	have	partly	slipped
然而	我们	绝不	可以	有	据称	那	他们	会	有	部分	滑倒了

[ˌʌndər'ni:θ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

underneath	each	other	.
下	每个	其他	.

但我们万万没想到它们竟然会部分地滑到彼此下面去。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪk'sperɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ,

In	order	to	make	this	very	curious	experiment	,	it	is	necessary	that	the	blood	,
在	命令	到	制作	这	非常	好奇的	实验	,	它	是	必要的	那	这	血	,

为了进行这项非常奇特的实验，需要用到血液，

[æz; əz] ['freʃli] [drɔ:n] , [bi:; bi] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['θɪnli] [smiəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp]

as	freshly	drawn	,	be	slightly	and	thinly	smeared	over	the	surface	of	a	slip
作为	新鲜的	绘制	,	是	轻微地	和	薄薄的	涂抹	超过	这	表面	的	一个	滑

[ʌv; əv] [kraʊn] ,

of	crown	,
的	王冠	,

如同刚画好的一样，轻轻地、薄薄地涂抹在一小块皇冠表面。

[ɔ:r] ['wɪndoʊ] [glæs] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [slɪp][ʌv; əv][boʊ'hi:miən] [pleɪt]

or	window	glass	,	and	be	covered	with	a	very	thin	slip	of	Bohemian	plate
或者	窗户	玻璃	,	和	是	涵盖	和	一个	非常	薄的	滑	的	波西米亚	盘子

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

或者窗户玻璃，并覆盖上一层很薄的波西米亚平板玻璃；

[ænd; ənd] [ðʌs] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	some	slight	inequalities	in	the	thickness	of	the
和	因此	一些	轻微	不平等	在	这	厚度	的	这

['leɪər] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] ,

layer	of	blood	between	them	will	be	produced	,
层	的	血	之间	他们	将要	是	生产	,

因此，它们之间血液层的厚度就会出现一些轻微的不均匀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'pɪrənsəz]
and **which** **are** **necessary** **to** **succeed** **in** **producing** **the** **very** **curious** **appearances**
和 哪个 是 必要的 到 成功 在 生产 这 非常 好奇的 外貌

[ə'bʌv,menʃənd] . — [-] [rɪ'pɑːzətɔːri] .
abovementioned **.** **—** **Gilt's** **Repository** **.**
上述 . — 吉尔特的 仓库 .

并且是成功产生上述非常奇特的外观所必需的。——吉尔特文库

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɪ'kɜːr] .
To **make** **the** **Liqueur** **Curaçoa** **.**
到 制作 这 酒 库拉索 .

制作库拉索利口酒。

[pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] , ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ,
Put **into** **a** **large** **bottle** **,** **nearly** **filled** **with** **alcohol** **,**
放 进入 一个 大的 瓶子 , 几乎 已填 和 酒精 ,

放入一个几乎装满酒精的大瓶子里，

[æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːr] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ([ɔːr] ['θɜːrti] - [sɪks]) [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv][sɪks] [faɪn] ['pɔːrtʃʊgl]
at **thirty** **-** **four** **degrees** **of** **Baumé** **(** **or** **thirty** **-** **six** **)** **the** **peels** **of** **six** **fine** **Portugal**
在 三十 - 四 学位 的 鲍美 (或者 三十 - 六) 这 果皮 的 六 美好的 葡萄牙
['ɔːrɪndʒɪz] ,
oranges **,**
橙子 ,

六个上等葡萄牙橙子的果皮的波美度为34度（或36度），

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [smuːð] [skɪnd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn'fjuːz][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
which **are** **smooth** **skinned** **,** **and** **let** **them** **infuse** **for** **fifteen** **days** **.**
哪个 是 光滑的 去皮 , 和 让 他们 注入 为了 十五 天 .

选择表皮光滑的水果，浸泡十五天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn][ɔːr] [glæs] ['ves(ə)l] ,
At **the** **end** **of** **this** **time** **,** **put** **into** **a** **large** **stone** **or** **glass** **vessel** **,**
在 这 结尾 的 这 时间 , 放 进入 一个 大的 石头 或者 玻璃 血管 ,

时间到了之后，将其放入一个大的石头或玻璃容器中。

- ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['brændi][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'griːz] , [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ,
11 **ounces** **of** **brandy** **at** **eighteen** **degrees** **,** **4** **-** **1** **/** **2** **ounces** **of** **white** **sugar** **,**
- 盎司 的 白兰地 在 十八 学位 , 4 - 1 / 2 盎司 的 白色的 糖 ,

11盎司18度的白兰地，4.5盎司白砂糖，

[ænd; ənd][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['rɪvər]['wɔːtər] .
and **4** **-** **1** **/** **2** **ounces** **of** **river** **water** **.**
和 4 - 1 / 2 盎司 的 河 水 .

以及 4.5 盎司河水。

[wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'fjuːʒn]
When **the** **sugar** **is** **dissolved** **,** **add** **a** **sufficient** **quantity** **of** **the** **above** **infusion**
什么时候 这 糖 是 溶解 , 添加 一个 充足的 数量 的 这 多于 输液
[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːlz] ,
of **orange** **peels** **,**
的 橙子 果皮 ,

待糖溶解后，加入适量的上述橙皮浸液。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['fleɪvər] ; [ænd; ənd][ə'rəumə,taiz][wɪð; wɪθ][θriː] [græmz] [ʌv; əv]
to **give** **it** **a** **predominant** **flavour** **;** **and** **aromatise** **with** **3** **grammes** **of**
到 给 它 一个 主要的 味道 ; 和 芳香化 和 3 克 的
[faɪn] ['sɪnəmən] ,
fine **cinnamon** **,**
美好的 肉桂 ,

为了赋予其主要风味；并用3克优质肉桂调味。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [meɪs] , [bəuθ] [wel] [bruːzd] .

and	as	much	mace	,	both	well	bruised	.
和	作为	很多	锤	,	两个都	出色地	瘀伤	.

还有同样多的狼牙棒，两者都伤痕累累。

['læstli] , [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪ'kɜːr] - [græmz] ([wʌn] [aʊns]) [ʌv; əv][brə'zɪl] [wʊd] , [ɪn] ['paʊdər] .

Lastly	,	throw	into	the	liqueur	31	grammes	(	1	ounce	)	of	Brazil	wood	,	in	powder	.
最后	,	扔	进入	这	酒	-	克	(	1	盎司	)	的	巴西	木头	,	在	粉末	.

最后，将 31 克（1 盎司）巴西木粉加入利口酒中。

[liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ɪn'fjuːʒn] [ten] [deɪz] , ['biːɪŋ] [stɜːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Leave	the	whole	in	infusion	ten	days	,	being	stirred	three	or	four	times	a	day	.
离开	这	所有的	在	输液	十	天	,	存在	搅拌	三	或者	四	时代	一个	天	.

将全部浸泡在水中十天，每天搅拌三到四次。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [teɪst] [ðə; ði] [lɪ'kɜːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

At	the	end	of	this	time	taste	the	liqueur	;	and	if	it	be	too	strong	and	sweet	,
在	这	结尾	的	这	时间	品尝	这	酒	;	和	如果	它	是	也	强的	和	甜的	,

时间到了之后尝尝这酒；如果它太烈太甜，

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['wɔːtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [tuː] [wiːk] , [ˌeɪ diː 'diː]['ælkəhɔːl] , [æt; ət] - [dɪ'griːz] ;

add	more	water	to	it	;	if	too	weak	,	add	alcohol	,	at	30	degrees	;
添加	更多的	水	到	它	;	如果	也	虚弱的	,	添加	酒精	,	在	-	学位	;

加水稀释；如果味道太淡，加30度的酒精稀释；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [swiːt] [ɪ'nʌf] , [pʊt] ['sɪrəp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	be	not	sweet	enough	,	put	syrup	to	it	.
和	如果	它	是	不是	甜的	足够的	,	放	糖浆	到	它	.

如果不够甜，就加点糖浆。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ]['kærəml; 'kɑːrml] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [tɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

Give	it	colour	with	caramel	when	you	would	tinge	it	.	—	From	the	French	.
给	它	颜色	和	焦糖	什么时候	你	会	色调	它	.	—	从	这	法语	.

给它上色时，可以用焦糖。——源自法语。

[ˌsʌbtə'reiniəus] [groʊθ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

Subterraneous	Growth	of	Potatoes	.
地下的	生长	的	土豆	.

马铃薯的地下生长。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts]['dænjuːb][sænd] , [ænd; ənd][wʌn][pɑːrt] ['kɑːmən] [ɜːrθ] ,

A	mixture	of	two	parts	Danube	sand	,	and	one	part	common	earth	,
一个	混合物	的	二	部分	多瑙河	沙	,	和	一	部分	常见的	地球	,

由两份多瑙河沙和一份普通泥土混合而成。

[wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['leɪər] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['selər] ;

was	laid	in	a	layer	an	inch	thick	,	in	one	corner	of	my	cellar	;
曾是	铺设	在	一个	层	一个	英寸	厚的	,	在	一	角落	的	我的	地窖	;

在我的地窖一角，铺了一层一英寸厚的砖；

[ænd; ənd] , [ɪn]['eɪprəl] , ['θɜːrti] - [tuː] ['jeloʊ] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skɪnz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	,	in	April	,	thirty	-	two	yellow	potatoes	with	their	skins	placed	upon	its	surface	.
和	,	在	四月	,	三十	-	二	黄色的	土豆	和	他们的	皮肤	放置	之上	它是	表面	.

四月份，在其表面放置了 32 个带皮的黄土豆。

[ðeɪ] [θruː] [aʊt] [stɔːks] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

They	threw	out	stalks	on	all	sides	;	and	,	at	the	end	of	the	following
他们	扔	出去	茎	在	全部	侧面	;	和	,	在	这	结尾	的	这	下列的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

他们向四面八方抛撒秸秆；到了次年十一月底，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

more	than	a	quarter	of	a	bushel	of	the	best	potatoes	were	gathered	,
更多的	比	一个	四分之一	的	一个	蒲式耳	的	这	最好的	土豆	是	聚集	,

收获了超过四分之一蒲式耳的上等土豆，

[ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['æplz] — [ðə; ði][rest][æz; əz]

about	a	tenth	part	of	which	were	about	the	size	of	apples	—	the	rest	as
关于	一个	第十	部分	的	哪个	是	关于	这	尺寸	的	苹果	—	这	休息	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz] [nʌts] .

large	as	nuts	.
大的	作为	坚果	.

其中约十分之一的个头和苹果差不多大，其余的个头和坚果差不多大。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz]['veri] [θɪn] ; [ðə; ði][pʌlp] [ˌfærə'neɪʃəs] , [waɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] .

The	skin	was	very	thin	;	the	pulp	farinaceous	,	white	,	and	of	a	good	taste	.
这	皮肤	曾是	非常	薄的	;	这	纸浆	粉状的	,	白色的	,	和	的	一个	好的	品尝	.

果皮很薄；果肉呈粉状，白色，味道鲜美。

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tetoz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

No	attention	was	given	to	the	potatoes	during	the	time	they	remained	on	the
不	注意力	曾是	给定	到	这	土豆	期间	这	时间	他们	剩余	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

土豆留在沙地上的这段时间里，没有人照看它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔːr] [laɪt] .

and	they	grew	without	the	influence	of	the	sun	or	light	.
和	他们	生长	没有	这	影响	的	这	太阳	或者	光	.

它们在没有阳光或光照的情况下生长。

[ðɪs] ['traɪəl] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'plaɪd] [ɪn]['fɔːtifaid]['pleɪsɪz] , ['hɒspɪtlz] , ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

This	trial	may	be	advantageously	applied	in	fortified	places	,	hospitals	,	houses	of
这	审判	可能	是	有利地	应用	在	强化	地方	,	医院	,	房屋	的

[kə'rekʃn] ,

correction	,
更正	,

这项试验可有效地应用于防御工事完善的场所、医院、教养院等。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] ['seləz] [ɔːr] [,sʌbtə'reiniəus] ['pleɪsɪz] [ə'kɜːr] ,

and	,	in	general	,	in	all	places	where	cellars	or	subterraneous	places	occur	,
和	,	在	一般的	,	在	全部	地方	在哪里	地窖	或者	地下的	地方	发生	,

而且，一般来说，在所有有地窖或地下场所的地方，

['biːɪŋ] ['niːðər] [tuː] [koʊld][nɔːr] [tuː] [mɔɪst] ; [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]

being	neither	too	cold	nor	too	moist	;	and	where	it	is	important	to	procure	a
存在	两者都不	也	寒冷的	也不	也	潮湿	;	和	在哪里	它	是	重要的	到	采购	一个

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

既不太冷也不太湿；而且在需要获得廉价、

[bʌt; bət] [ə'bʌndənt] ['nɜ:rɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

but	abundant	nourishment	for	many	individuals	.	—	From	the	French	.
但	丰富	营养	为了	许多	个人	.	—	从	这	法语	.

但对许多人来说，这足以提供充足的营养。——法语原文

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	367	]
[	页	-	]

[第367页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .

Retrospective	Gleanings	.
回顾性	拾穗	.

回顾与总结。

['tʃiltə:n] ['hʌndrədz] .

CHILTERN	HUNDREDS	.
奇尔顿	数百	.

奇尔特恩百人队。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɛzbərə] , [stoʊk] , [ænd; ənd]['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] , [ɪn] [bʌks] , [ɑ:r; ər]

The	three	Hundreds	of	Desborough	,	Stoke	,	and	Burnham	,	in	Bucks	,	are
这	三	数百	的	德斯伯勒	,	斯托克	,	和	伯纳姆	,	在	雄鹿队	,	是

[kɔ:ld] [ðə; ði] " ['tʃiltə:n] ['hʌndrədz] ,

called	the	"	Chiltern	Hundreds	,
称为	这	"	奇尔顿	数百	,

白金汉郡的德斯伯勒、斯托克和伯纳姆三个百户区被称为"奇尔特恩百户区"。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪlz] [wɪtʃ] [rʌn] [θru:] [bʌks] [ænd; ənd]

"	and	take	their	name	from	the	Chalk	Hills	which	run	through	Bucks	and
"	和	拿	他们的	姓名	从	这	粉笔	丘陵	哪个	跑步	通过	雄鹿队	和

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kauntiz] .

the	neighbouring	counties	.
这	邻接	县	.

"它们的名字来源于贯穿白金汉郡及其邻近郡县的白垩山。"

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ði:z] ['hʌndrədz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,

The	property	of	these	Hundreds	remaining	in	the	Crown	,
这	财产	的	这些	数百	其余的	在	这	王冠	,

这些百户区的财产仍归王室所有。

[ə; eɪ] ['stu:ərd] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] 20s .

a	Steward	is	appointed	at	a	salary	of	20s	.
一个	管家	是	任命	在	一个	薪水	的	20s	.

一名管事的薪水为20先令。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fi:z] ,

and	all	fees	,
和	全部	费用	,

以及所有费用

[wɪtʃ] ['nɑ:mɪn(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ]['eni] ['membər][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['veɪkeɪt]

which	nominal	office	is	accepted	by	any	Member	of	Parliament	who	wishes	to	vacate
哪个	名义上的	办公室	是	公认	经过	任何	成员	的	议会	WHO	愿望	到	腾空

[hɪz; ɪz] [si:t] .

his	seat	.
他的	座位	.

任何希望辞去议员席位的国会议员均可接受该名义上的职务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[peg] ['tæŋkərd] .
PEG **TANKARDS** **.**
聚乙二醇 酒杯 .

插销式啤酒杯。

[æt; ət] ['brenˌtri:] [ænd; ənd] ['bʊkɪŋ] , [ɪn] ['esɪks] , [wen] ['toʊpərz] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [eɪl]
At **Braintree** **and** **Booking** **,** **in** **Essex** **,** **when** **topers** **partake** **of** **a** **pot** **of** **ale**
在 布伦特里 和 预订 , 在 埃塞克斯 , 什么时候 顶峰 参加 的 一个 锅 的 麦芽酒
,
,
,

在埃塞克斯郡的布伦特里和布金金，当酒鬼们享用一壶麦芽酒时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] [ɔ:r] [dræfts] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] - ,
it **is** **divided** **into** **three** **parts** **or** **draughts** **,** **the** **first** **of** **which** **is** **called** **neckum** **,**
它 是 分割 进入 三 部分 或者 起草 , 这 第一的 的 哪个 是 称为 - ,

它分为三个部分或三个部分，第一部分称为颈部（neckum），

[ðə; ði] ['sekənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] - .
the **second** **sinkum** **,** **and** **the** **third** **swankum** **.**
这 第二 - , 和 这 第三 - .

第二个 sinkum，第三个 swankum。

[ɪn] ['beɪli:z] ['dɪkʃəneri] ,
In **Bailey's** **Dictionary** **,**
在 百利甜酒 字典 ,

在贝利词典中，

[swæŋk] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] " [ðæt] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['lɪkər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæŋkərd]
swank **is** **said** **to** **be** **"** **that** **remainder** **of** **liquor** **at** **the** **bottom** **of** **a** **tankard**
时髦 是 说 到 是 " 那 余 的 酒 在 这 底部 的 一个 酒杯
,
,
,

据说，swank指的是"酒杯底部剩余的酒液"。

[pɑ:t] , [ɔ:r] [kʌp] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [drɑ:ft] ,
pot **,** **or** **cup** **,** **which** **is** **just** **sufficient** **for** **one** **draught** **,**
锅 , 或者 杯子 , 哪个 是 只是 充足的 为了 一 草稿 ,

一壶或一杯，刚好够喝一口气。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'kaʊntid] [gʊd] ['mænərz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [mæn] ,
which **it** **is** **not** **accounted** **good** **manners** **to** **divide** **with** **the** **left** **-** **hand** **man** **,**
哪个 它 是 不是 已记录 好的 礼仪 到 划分 和 这 左边 - 手 男人 ,

与左撇子分享食物被认为是不礼貌的。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ɪz] [kɔ:ld] ['i:ðər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] [swæŋk] .
and **according** **to** **the** **quantity** **is** **called** **either** **a** **large** **or** **little** **swank** **.**
和 根据 到 这 数量 是 称为 任何一个 一个 大的 或者 小的 时髦 .

根据数量，可称为大号或小号。

" ['tʃimniz] .
" **CHIMNEYS** **.**
" 烟囱 .

烟囱。

[hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [bɪn] [æsə'teind] [wen] ['tʃimniz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊd]
Has **the** **precise** **period** **been** **ascertained** **when** **chimneys** **upon** **the** **present** **mode**
有 这 精确的 时期 到过 已确定 什么时候 烟囱 之上 这 展示 模式
[wɜ:r; wər][fɜ:rst] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
were **first** **constructed** **in** **England** **?**
是 第一的 建造 在 英格兰 ?

目前是否已经确定英国首次建造现代样式烟囱的确切时间?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑ:t] ['su:nər] [ðæn; ðən] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [taɪm] ; [fɔ:r; fər] ['li:lənd] ,
It **was** **apparently** **not** **sooner** **than** **Henry** **the** **Eighth's** **time** **;** **for** **Leland** **,**
它 曾是 显然 不是 很快 比 亨利 这 第八个 时间 ; 为了 利兰 ,
[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['boʊltən]['kæs(ə)l] ,
when **he** **visited** **Bolton** **Castle** **,**
什么时候 他 到访 博尔顿 城堡 ,

显然，这不早于亨利八世时期；因为利兰在访问博尔顿城堡时，

[ɪn] ['jɔ:kʃə] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd]
in **Yorkshire** **,** **seems** **to** **have** **been** **greatly** **surprised** **by** **the** **novelty** **and**
在 约克郡 , 似乎 到 有 到过 非常 惊讶 经过 这 新奇 和
[ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] .
ingenuity **of** **the** **contrivance** **.**
独创性 的 这 装置 .

约克郡的某位居民似乎对这种装置的新颖性和巧妙性感到非常惊讶。

" [wʌn] [θɪŋ] ([sez] [hi:; hi]) [aɪ] [mʌtʃ] - [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]['boʊltən] ,
" **One** **thing** **(** **says** **he** **)** **I** **much** **notyd** **in** **the** **haull** **of** **Bolton** **,**
" 一 事物 (说道 他) 我 很多 - 在 这 - 的 博尔顿 ,

“有一件事我在博尔顿的劫掠中非常注意，”他说，“

[haʊ] ['tʃimniz] [wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
how **chimneys** **was** **conveyed** **by** **tunnills** **made** **in** **the** **sydds** **of** **the** **waulls** **,**
如何 烟囱 曾是 传递 经过 - 制成 在 这 - 的 这 - ,

烟囱是如何通过在沃勒斯河岸边建造的隧道运输的，

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [laɪts] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['mi:nz] [ɪz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wʌndər]
betwixt **the** **lights** **;** **and** **by** **this** **meanes** **is** **the** **smoke** **of** **the** **harthe** **wonder**
中间 这 灯 ; 和 经过 这 意思是 是 这 抽烟 的 这 - 想知道
['streɪndʒli] - .
strangely **convayed** **.**
奇怪的 - .

在灯光之间；通过这种方式，奇迹的烟雾得以奇异地传递。

" [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['litʃˌfi:ld] ,
" **The** **front** **of** **St** **.** **John's** **Hospital** **at** **Lichfield** **,**
" 这 正面 的 英石 . 约翰的 医院 在 利奇菲尔德 ,

“利奇菲尔德圣约翰医院的正面，

['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] [ɪk'stænt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
presents **one** **of** **the** **most** **curious** **ancient** **specimens** **extant** **of** **this** **part** **of**
礼物 一 的 这 最多 好奇的 古老的 标本 现存 的 这 部分 的
['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
our **early** **domestic** **architecture** **.**
我们的 早期的 国内的 建筑学 .

展示了我们早期民居建筑这一部分现存最奇特的古代标本之一。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] - ,
This **building** **was** **erected** **1495** **,**
这 建筑 曾是 竖立 - ,

这座建筑建于1495年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃimniz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbsɪkwəntli]
but **it** **is** **possible** **that** **the** **remarkable** **chimneys** **may** **have** **been** **subsequently**
但 它 是 可能的 那 这 卓越 烟囱 可能 有 到过 随后
['ædɪd] .
added **.**
额外 .

但也不排除这些引人注目的烟囱是后来加建的。

[oʊld] ['lʌndən] .
OLD **LONDON** **.**
老的 伦敦 .

老伦敦。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['friːmən] , [ʌv; əv] ['glɔstəʃiə] ,
In **a** **collection** **of** **Epigrams** **written** **by** **Thomas** **Freeman** **,** **of** **Gloucestershire** **,**
在 一个 收藏 的 警句 书面 经过 托马斯 弗里曼 , 的 格洛斯特郡 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
and **published** **in** **1014** **,**
和 已发布 在 - ,

在格洛斯特郡的托马斯·弗里曼所著的警句集（出版于1014年）中，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn'taɪtld] " ['lʌndənz] [prɑːgrɛs] : " —
is **the** **following** **,** **entitled** **"** **London's** **Progresse** **:** **"** **—**
是 这 下列的 , 标题 " 伦敦的 进展 : " —

以下是题为"伦敦的发展历程"的文章：——

" [waɪ] , [haʊ] ['naʊ] , [bɑbɛl] , ['wɪðər] [wɪlt] [ðaʊ] [bɪld] ?
" **Why** **,** **how** **nowe** **,** **Babell** **,** **whither** **wilt** **thou** **build** **?**
" 为什么 , 如何 现在 , 巴贝尔 , 往哪里去 枯萎 你 建造 ?

"巴别啊，你如今要建造到哪里去呢？"

[aɪ] [siː] [oʊld] - , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ðə; ði][strænd] ,
I **see** **old** **Holbourne** **,** **Charing** **Crosse** **,** **the** **Strand** **,**
我 看 老的 - , 查令 克罗斯 , 这 斯特兰德 ,

我看到了老霍尔本街、查令十字街和河岸街。

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz][ɪn] - [ðə; ði] - [fiːld] ,
Are **going** **to** **St** **.** **Giles's** **in** **-** **the** **-** **field** **,**
是 去 到 英石 . 吉尔斯的 在 - 这 - 场地 ,

准备去圣吉尔斯球场，

[seɪnt] - , [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['wɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Saint **Katerne** **,** **she** **takes** **Wapping** **by** **the** **hand** **,**
圣 - , 她 需要 瓦平 经过 这 手 ,

圣卡特琳娜，她牵着瓦平的手，

" [ænd; ənd] - [wɪl] [tuː; tə] - - [biː; bi] [lɔːŋ] ,
" **And** **Hogsdon** **will** **to** **Hygate** **ere't** **be** **long** **,**
" 和 - 将要 到 - - 是 长的 ,

"霍格斯顿不久就会搬到海盖特。"

['lʌndən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
London **has** **got** **a** **great** **way** **from** **the** **streame** **,**
伦敦 有 得到 一个 伟大的 方式 从 这 流媒体 ,

伦敦已经远离了这条溪流，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

I	thinke	she	means	to	go	to	Islington	,
我	思考	她	方法	到	去	到	伊斯灵顿	,

我认为她想去的是伊斯灵顿。

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] - .

To	eate	a	dish	of	strawberries	and	creame	.
到	吃	一个	盘子	的	草莓	和	-	.

吃一盘草莓奶油。

[ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] [ʃʊr] [ɪn] [prɑːgrɛs] [aɪ] [sər'maɪz] ,

The	City's	sure	in	progresse	I	surmise	,
这	城市的	当然	在	进展	我	推测	,

我估计这座城市肯定在发展中。

[ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪ'veɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər] ,

Or	going	to	revell	it	in	some	disorder	,
或者	去	到	雷维尔	它	在	一些	紊乱	,

或者沉溺于某种混乱之中，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['libətiz] ,

Without	the	Walls	,	without	the	Liberties	,
没有	这	墙	,	没有	这	自由	,

没有城墙，就没有自由。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['niːd] [fɪr] [nɔːr] ['meɪər] [nɔːr] [rɪ'kɔːrdər] .

Where	she	neede	feare	nor	Mayor	nor	Recorder	.
在哪里	她	需要	恐惧	也不	市长	也不	录音机	.

她既无需惧怕市长，也无需惧怕记录员。

[wel] ! [seɪ] [ʃiː; ʃi][duː] , - [twɜːr] ['prɪti] , [jet] - [tɪz] ['pɪti]

Well	!	say	she	do	,	'	twere	pretty	,	yet	'	tis	pitty
出色地	!	说	她	做	,	-	是	漂亮的	,	然而	-	的	可怜

她说得对，它们很漂亮，可惜了。

[ə; eɪ] ['mɪdlseks] ['beɪlɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

A	Middlesex	Bailiff	should	arrest	the	Citty	.
一个	米德尔塞克斯	法警	应该	逮捕	这	城市	.

米德尔塞克斯郡法警应该逮捕该市居民。

" ['dʌbljuː] . [siː] . [ɑːr] . [ɑːr] .

"	W	.	C	.	R	.	R	.
"	W	.	C	.	拉	.	拉	.

"WCRR

- .

AVVER	.
-	.

AVVER。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ðɪ][wɜːrd] " - " [hæz; həz] ['daʊtləs] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][wɜːrd] " ['heɪfɝ]

The	word	"	Avver	"	has	doubtless	the	same	origin	as	the	German	word	"	Hafer
这	单词	"	-	"	有	毫无疑问	这	相同的	起源	作为	这	德语	单词	"	哈弗

"

"

"Avver"一词无疑与德语单词"Hafer"同源。

" ['hɑ:bər] " [wɪtʃ] ['signifaiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Haber " which signifies in English ,
" 哈伯 " 哪个 表示 在 英语 ,

"Haber"在英语中的意思是，

[oʊt] .
oat .
燕麦 .

燕麦。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ə; eɪ][pæp][ʌv; əv] ['oʊtmi:l] " - " [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [æz; əz]
In some parts of Germany a pap of oatmeal " Haferbrei " is very common as
在 一些 部分 的 德国 一个 帕普 的 麦片 " - " 是 非常 常见的 作为
['brekfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
breakfast of the lower classes .
早餐 的 这 降低 课程 .

在德国的一些地区，燕麦粥（Haferbrei）是下层阶级非常常见的早餐。

[ʌv; əv] " - " , [aɪ]['oʊnli] [hɜ:rd] [ɪn] - ,
Of " Haferbrod " oatbread , I only heard in 1816 ,
的 " - " 燕麦面包 , 我 仅有的 听到 在 - ,

关于"Haferbrod"燕麦面包，我只在1816年听说过。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] [greɪn] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] [skers] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .
when the other sorts of grain were so very scarce in Germany .
什么时候 这 其他 排序 的 粮食 是 所以 非常 稀少 在 德国 .

当时德国其他种类的谷物非常稀缺。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
A German and Constant Reader of the Mirror .
一个 德语 和 持续的 读者 的 这 镜子 .

一位德国人，也是《镜报》的忠实读者。

[ðə; ði] ['hælsiən]
THE HALCYON
这 宁静

翠鸟

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['poʊəts] , [ɪz][ðə; ði][bɜ:rd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪʃər] .
So often alluded to by the poets , is the bird called the King Fisher .
所以 经常 暗示 到 经过 这 诗人 , 是 这 鸟 称为 这 国王 费舍尔 .

诗人经常提及的鸟儿，就是翠鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [egz] ,
It was believed by the ancients that while the female brooded over the eggs ,
它 曾是 相信 经过 这 古代人 那 尽管 这 女性 沉思 超过 这 鸡蛋 ,

古人认为，当雌性孵卵时，

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ; [hens] [ə'roʊz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
the sea and weather remained calm and unruffled ; hence arose the expression
这 海 和 天气 剩余 冷静的 和 镇定自若 ; 因此 出现 这 表达
[ʌv; əv] ['hælsiən] [deɪz] .
of Halcyon days .
的 翠鸟 天 .

海面和天气风平浪静，因此有了"美好时光"的说法。

[ɑːr] . [en] .
R . N .
拉 . N .

注册护士

[sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] .
SIR ISAAC NEWTON .
先生 艾萨克 牛顿 .

艾萨克·牛顿爵士。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

- , ['liŋkənʃə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['stæmfərd]
Woolsthorp , Lincolnshire , a little village on the great north road between Stamford
- , 林肯郡 , 一个 小的 村庄 在 这 伟大的 北 路 之间 斯坦福德
[ænd; ənd] ['grænθəm] ,
and Grantham ,
和 格兰瑟姆 ,

伍尔索普，林肯郡，位于斯坦福德和格兰瑟姆之间的大北路上的一个小村庄

[ɪz]['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [fə'lɑːsəfər] , [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] .
is memorable as the birthplace of that illustrious philosopher , Sir Isaac Newton .
是 难忘 作为 这 出生地 的 那 杰出 哲学家 , 先生 艾萨克 牛顿 .

这里因是杰出的哲学家艾萨克·牛顿爵士的出生地而令人难忘。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːrmhaʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The house in which he was born , is a kind of farmhouse , built of stone ,
这 房子 在 哪个 他 曾是 出生 , 是 一个 种类 的 农家 , 建造 的 石头 ,

他出生的那栋房子是一座用石头建造的农舍，

[ænd; ənd][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['stændɪŋ] .
and is , or was lately standing .
和 是 , 或者 曾是 最近 常设 .

而且现在或最近一直屹立不倒。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stuːkli] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
The learned Dr . Stukely visited it in 1721 ,
这 学习 博士 . 斯图克利 到访 它 在 - ,

博学的斯图克利博士于1721年到访过那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ;
and was showed the inside of it by the country people ;
和 曾是 显示 这 里面 的 它 经过 这 国家 人们 ;

乡下人带他参观了里面；

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [sez] , " [ðeɪ] [led][ˌem 'iː][ʌp]
in a letter to Dr . Mead on this occasion , he says , " They led me up
在 一个 信 到 博士 . 米德 在 这 场合 , 他 说道 , " 他们 引领 我 向上
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他在写给米德博士的一封信中说："他们带我上了楼，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][sɜːr] ['aɪzɪks] ['stʌdi] , [wer] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['stʌdid] [wen] [ɪn][ðə; ði]
and showed me Sir Isaac's study , where I suppose he studied when in the
和 显示 我 先生 艾萨克的 学习 , 在哪里 我 认为 他 研究 什么时候 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他还带我参观了艾萨克爵士的书房，我猜想他当年在乡下的时候就在那里学习。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , [æz; əz][pər'hæps] , [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in **his** **younger** **days** **,** **as** **perhaps** **,** **when** **he** **visited** **his** **mother** **from** **the**
在 他的 年轻 天 , 作为 也许 , 什么时候 他 到访 他的 母亲 从 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
university **.**
大学 .

在他年轻的时候，比如大学期间去看望母亲的时候。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [di:l] [bɑ:ksɪz] ,
I **observed** **the** **shelves** **were** **of** **his** **own** **making** **,** **being** **pieces** **of** **deal** **boxes** **,**
我 观察到 这 货架 是 的 他的 自己的 制作 , 存在 件 的 交易 盒子 ,

我注意到这些架子是他自己做的，是用木箱碎片拼凑而成的。

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli][hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] [daʊn] [ɪn][ə'pɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .
which **probably** **he** **sent** **his** **books** **and** **clothes** **down** **in** **upon** **these** **occasions** **.**
哪个 大概 他 发送 他的 图书 和 衣服 向下 在 之上 这些 场合 .

在这些场合，他很可能就是用这种方式把自己的书籍和衣物送下去的。

" ['hælb\\:t][eɪtʃ] .
" **Halbert** **H** **.**
" 哈尔伯特 H .

“哈尔伯特·H.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **368** **]**
[页 -]

[第368页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .
The **Gatherer** **.**
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
" **A** **snapper** **-** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** **.**
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] [kɔ:tid] ['mɪsɪz] . ['potər] , [hu:m] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['mærid] ,
When **Dr** **.** **Johnson** **courted** **Mrs** **.** **Porter** **,** **whom** **he** **afterwards** **married** **,**
什么时候 博士 . 约翰逊 求爱 太太 . 搬运工 , 谁 他 然后 已婚 ,

约翰逊医生追求波特夫人时（后来他与波特夫人结为夫妻），

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] " [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mi:n] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
he **told** **her** **"** **that** **he** **was** **of** **mean** **extraction** **,** **that** **he** **had** **no**
他 讲述 她 " 那 他 曾是 的 意思是 萃取 , 那 他 有 不
['mʌni] ;
money **;**
钱 ;

他告诉她，他出身卑微，身无分文；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hæŋd] !
and **that** **he** **had** **an** **uncle** **hanged** **!**
和 那 他 有 一个 叔叔 绞刑 !

而且他还害得一个叔叔被绞死了！

" [ðə; ði]['leɪdi][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ri'dju:siŋ][hɜ:r'self] , [tu:; tə][æn; ən][i'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	The	lady	by	way	of	reducing	herself	,	to	an	equality	with	the	doctor	,
"	这	女士	经过	方式	的	减少	她自己	,	到	一个	平等	和	这	医生	,

“这位女士通过降低自己的身份，与医生平起平坐，

[rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

replied	,	"	that	she	had	no	more	money	than	himself	;	and	that	,
回复	,	"	那	她	有	不	更多的	钱	比	他自己	;	和	那	,

回答说：“她和他一样没有钱；而且，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [hæŋd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɪfti] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] ['hæŋɪŋ] .

though	she	had	not	a	relation	hanged	,	she	had	fifty	who	deserved	hanging	.
尽管	她	有	不是	一个	关系	绞刑	,	她	有	五十	WHO	应得的	绞刑	.

虽然她没有亲人被绞死，但她有五十个亲戚罪该处死。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'mʊr] .

"	And	thus	was	accomplished	this	very	curious	amour	.
"	和	因此	曾是	完成	这	非常	好奇的	恋情	.

“就这样，这件非常奇特的盔甲诞生了。”

['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:tʃəstə(r)] [roʊd][frʌm; frəm] ['stɜ:rmɪnstər] , [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['kɪŋz] [stæg] ,

On	the	Dorchester	road	from	Sturminster	,	is	a	public	-	house	called	the	"	King's	Stag	,
在	这	多切斯特	路	从	斯特明斯特	,	是	一个	民众	-	房子	称为	这	"	国王学院	麀	,

从斯特明斯特到多切斯特的路上，有一家名为“国王雄鹿”的酒吧。

" [ɪts][saɪn] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][stæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['kɑ:lər][ə'raʊnd][ɪts] [nek] ,

"	its	sign	displays	a	stag	with	a	gold	collar	around	its	neck	,
"	它是	符号	显示器	一个	麀	和	一个	金子	衣领	大约	它是	脖子	,

它的招牌上画着一只脖子上戴着金项圈的雄鹿，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] : —

and	underneath	are	the	following	lines	:	—
和	下	是	这	下列的	线条	:	—

下面还有以下几行：—

[wen] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] ['lændɪd] [hɪr] ,

When	Julius	Caesar	landed	here	,
什么时候	尤利乌斯	凯撒	登陆	这里	,

当尤利乌斯·凯撒在这里登陆时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ;

I	was	then	a	little	deer	;
我	曾是	然后	一个	小的	鹿	;

那时我还是一只小鹿；

[wen] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] ['reɪnd] [kɪŋ] ,

When	Julius	Caesar	reigned	king	,
什么时候	尤利乌斯	凯撒	统治	国王	,

当尤利乌斯·凯撒在位时，

[raʊnd] [maɪ] [nek] [hi:; hi][pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] ;

Round	my	neck	he	put	this	ring	;
圆形的	我的	脖子	他	放	这	戒指	;

他把这枚戒指戴在我的脖子上；

[huː'evər] [ʃæl; ʃəl][ˌem 'iː][ˌoʊvər'teɪk] ,
Whoever **shall** **me** **overtake** **,**
谁 将 我 超过 ,

无论谁追上我，

[sper] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] ['siːzɚz] [seɪk] .
Spare **my** **life** **for** **Caesar's** **sake** **.**
空闲的 我的 生活 为了 凯撒的 清酒 .

看在凯撒的份上，饶我一命吧。

- .
Ruris **.**
- .

鲁里斯。

[wen] [lɔːrd] ['nɔrbɛri] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
When **Lord** **Norbury** **was** **applied** **to** **by** **a** **collector** **of** **one** **of** **the** **local**
什么时候 主 诺伯里 曾是 应用 到 经过 一个 集电极 的 一 的 这 当地的
['tæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tæks] ,
taxes **for** **the** **amount** **of** **tax** **,**
税收 为了 这 数量 的 税 ,

当诺伯里勋爵被当地一名税吏问及税款数额时，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪl] ,
his **lordship** **said** **,** **he** **had** **already** **paid** **it** **,** **and** **on** **looking** **to** **his** **file** **,**
他的 领主 说 , 他 有 已经 有薪酬的 它 , 和 在 寻找 到 他的 文件 ,

大人说他已经付清了，然后看了看他的档案，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'lektər] [huː] [ðen] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
discovered **a** **receipt** **,** **signed** **by** **the** **same** **collector** **who** **then** **applied** **for** **it** **.**
发现 一个 收据 , 签名 经过 这 相同的 集电极 WHO 然后 应用 为了 它 .

发现了一张收据，上面有申请该项拨款的同一位拨款人的签名。

[ðə; ði][tæks] - [mæn] , [kən'faʊndɪd] , [ə'pɑːlədʒaɪzd][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
The **tax** **-** **man** **,** **confounded** **,** **apologized** **in** **the** **best** **manner** **he** **could** **,**
这 税 - 男人 , 令人困惑 , 道歉 在 这 最好的 方式 他 可以 ,

税务员感到困惑不已，尽力以最好的方式道歉。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
stating **his** **regret** **that** **he** **did** **not** **recollect** **it** **.**
声明 他的 后悔 那 他 做过 不是 追忆 它 .

他表示遗憾，因为他没有记起这件事。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [maɪ][lɔːrd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **dare** **say** **,** **"** **said** **my** **lord** **,** **"** **you** **are** **very** **sorry** **you** **did** **not** **re** **-** **collect** **it** **.**
" 我 敢 说 , " 说 我的 主 , " 你 是 非常 对不起 你 做过 不是 关于 - 收集 它 .

"我敢说，"大人说，"你一定很后悔没有把它记下来。"

" [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .
" **IN** **KENSINGTON** **CHURCHYARD** **.**
" 在 肯辛顿 墓地 .

在肯辛顿教堂墓地。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [æn] ['flɔɪər] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ʌv; əv]
" **Here** **are** **deposited** **the** **remains** **of** **Mrs** **.** **Ann** **Floyer** **,** **the** **beloved** **wife** **of**
" 这里 是 已存 这 遗迹 的 太太 . 安 弗洛伊尔 , 这 心爱 妻子 的
['mɪstər] . ['ritʃəd] ['flɔɪər] ,
Mr **.** **Richard** **Floyer** **,**
先生 . 理查德 弗洛伊尔 ,

"这里安葬着安·弗洛耶夫人的遗骸，她是理查德·弗洛耶先生挚爱的妻子。"

[ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [groʊv] , [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [daɪd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

of	Thistle	Grove	,	in	this	parish	,	died	on	Thursday	the	8th	of	May	,	1823	.
的	蓟	树林	,	在	这	教区	,	死亡	在	周四	这	8th	的	可能	,	-	.

本教区蓟树林居民于 1823 年 5 月 8 日星期四去世。

" [gɑːd] [hæθ] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪndʒəlz] .

"	God	hath	chosen	her	as	a	pattern	for	the	other	Angels	.
"	上帝	有	选定	她	作为	一个	图案	为了	这	其他	天使	.

“上帝选择她作为其他天使的榜样。”

" [ɪn] [dʌn'diː] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

"	IN	DUNDEE	CHURCHYARD	.
"	在	邓迪	墓地	.

“在邓迪教堂墓地。

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɑːtsn] ,

"	Here	lies	the	body	of	John	Watson	,
"	这里	谎言	这	身体	的	约翰	沃森	,

“这里躺着约翰·华生的遗体。”

[riːd] [nɑːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæts][ɑːn] ,

Read	not	this	with	your	hats	on	,
读	不是	这	和	你的	帽子	在	,

请勿戴着帽子阅读此文。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] [dʌn'diː] ,

He	was	the	Provost	of	Dundee	,
他	曾是	这	教务长	的	邓迪	,

他是邓迪市的市长。

[ˌhælɪ'luːjə] , - .

Hallelujah	,	hallelugee	.
哈利路亚	,	-	.

哈利路亚，哈利路亚者。

" [nuː] ['meʒər] .

"	NEW	MEASURE	.
"	新的	措施	.

“新措施。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [æn; ən]

Shortly	after	the	introduction	of	the	New	Weights	and	Measures	,	an
不久	后	这	介绍	的	这	新的	重量	和	措施	,	一个

['ɪnkiːpər] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [taʊn] ,

innkeeper	in	a	market	-	town	,
旅店老板	在	一个	市场	-	镇	,

新度量衡制度实施后不久，一个集镇的旅店老板.....

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [sʌdbəri] , [ɪn] ['sʌfɔk] , [sent] [hɪz; ɪz]['ɑːslər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

not	far	from	Sudbury	,	in	Suffolk	,	sent	his	ostler	to	a	customer	with	a
不是	远的	从	萨德伯里	,	在	萨福克	,	发送	他的	马夫	到	一个	顾客	和	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lɪkər] ,

quantity	of	liquor	,
数量	的	酒	,

在萨福克郡萨德伯里附近，他派马夫给一位顾客送去一批酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — " - [bɪd][ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji]['sɑːr] ,

which	he	delivered	with	the	following	words	:	—	"	Marstur	bid	me	tell	ye	Sar	,
哪个	他	发表	和	这	下列的	字	:	—	"	-	出价	我	告诉	是的	萨尔	,

他用以下的话语传达了这一信息："马斯图尔让我告诉你们，陛下，

[æz; əz] [haʊ] - [tɪz][ðə; ði] [nuː] - ['meʒər] .

as	how	'	tis	the	New	Infarnal	Measure	.
作为	如何	-	的	这	新的	-	措施	.

这是新的地狱尺度。

" [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] , [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

"	A	farmer	calling	upon	his	landlord	to	pay	his	rent	,	apologized	for	being
"	一个	农民	呼叫	之上	他的	房东	到	支付	他的	租	,	道歉	为了	存在

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

一位农民打电话给房东催缴房租，并为迟交房租道歉。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] ['ɜːrliər] ,

by	saying	that	his	illness	prevented	his	attending	earlier	,
经过	说	那	他的	疾病	阻止	他的	参加	早些时候	,

他说，由于生病，他无法早些到场。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz] .

and	he	did	not	know	what	his	disorder	was	.
和	他	做过	不是	知道	什么	他的	紊乱	曾是	.

他不知道自己患的是什么病。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ˌɪnflu'enzə] .

The	gentleman	told	him	it	was	"	Influenza	.
这	绅士	讲述	他	它	曾是	"	流感	.

那位先生告诉他，这是"流感"。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [in'kwaiəd]

"	Returning	home	he	was	met	by	the	schoolmaster	of	the	village	,	who	inquired
"	返回	家	他	曾是	遇见	经过	这	校长	的	这	村庄	,	WHO	询问

['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

after	his	health	,
后	他的	健康	,

"他回到家时，村里的老师迎接了他，并询问了他的身体状况。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [maɪ]['lændlɔːrd] [telz] [ˌem 'iː][maɪ] [kəm'pleɪnt]

"	I	am	very	poorly	,	"	replied	the	farmer	,	"	my	landlord	tells	me	my	complaint
"	我	是	非常	差	,	"	回复	这	农民	,	"	我的	房东	讲述	我	我的	抱怨

[ɪz] ['hʌmfri] ['wɪnzər] .

is	Humphry	Windsor	.
是	汉弗莱	温莎	.

"我病得很重，"农夫回答说，"我的房东告诉我，我的病是汉弗莱·温莎的病。"

" [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl] ['biːɪŋ] [ɪn'terə,geɪtid] [baɪ][dʒʌdʒ] ['wɪlɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt]

"	A	witness	on	a	trial	being	interrogated	by	Judge	Willis	,	in	a	manner	not
"	一个	证人	在	一个	审判	存在	审问	经过	法官	威利斯	,	在	一个	方式	不是

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

pleasing	to	him	,
令人愉悦	到	他	,

"庭审中，一名证人受到威利斯法官的讯问，而威利斯法官的讯问方式令他很不满意。"

[tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,

turned	to	an	acquaintance	,	and	told	him	in	a	half	whisper	,
转向	到	一个	熟人	,	和	讲述	他	在	一个	一半	耳语	,

他转向一个熟人，低声耳语道：

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kwɪrd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
" he did not come there to be queered by the old one .
" 他 做过 不是 来 那里 到 是 酷儿 经过 这 老的 一 .

"他来这里不是为了被那个老家伙搞怪。"

" ['wɪlɪs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kænt] ,
" Willis heard him , and instantly replied , in his own cant ,
" 威利斯 听到 他 , 和 即刻 回复 , 在 他的 自己的 不能 ,

威利斯听到了他的话，立刻用他自己的行话回答道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] - [tɪz] [truː] — [ænd; ənd][aɪm] [rʌm] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [aɪl] [biː; bi]
" I am old - tis true — and I'm rum sometimes — and for once I'll be
" 我 是 老的 - 的 真的 — 和 我是 朗姆酒 有时 — 和 为了 一次 患病的 是
[kwɪr] — [ænd; ənd][aɪ][send][juː; jʊ][tuː; tə][kwɒd] .
queer — and I send you to quod .
酷儿 — 和 我 发送 你 到 猪 .

"我的确老了——而且我有时很古怪——而且这一次我会古怪——我派你去....."

" [eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
" H . B . A .
" H . B . 一个 .

"HBA

[æn; ən] ['eksaɪzmən] [huːz] [riˈmaːks] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['ræðər] [ɑːd] ,
An exciseman whose remarks and answers were frequently rather odd ,
一个 税务员 谁 评论 和 答案 是 频繁地 相当 奇怪的 ,

一位言辞和回答经常相当古怪的税务员，

['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][blaɪnd]['poʊni] ,
riding at a quick pace upon a blind pony ,
骑术 在 一个 快的 步伐 之上 一个 瞎的 小马 ,

骑着一匹失明的小马快速行进，

[wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [preɪzd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mʌtʃ] , " [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]
was met by a person who praised the animal much , " Yes , " replied the officer
曾是 遇见 经过 一个 人 WHO 赞扬 这 动物 很多 , " 是的 , " 回复 这 官
,
,
,

一位对这只动物赞不绝口的人迎了上来，"是的，"警官回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ['oʊnli][hiː; hi] [ʃaiz] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] .
" he is a very good one , only he shies at every thing he sees .
" 他 是 一个 非常 好的 一 , 仅有的 他 害羞 在 每一个 事物 他 看到 .

"他是个非常优秀的孩子，只是他看到什么都会害羞。"

" [sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [nuː] ['nɑːv(ə)l]
" SIR WALTER SCOTT'S NEW NOVEL
" 先生 沃尔特 斯科特的 新的 小说

沃尔特·斯科特爵士的新小说

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ,
A supplement published with the present Number ,
一个 补充 已发布 和 这 展示 数字 ,

本期增刊，

[kən'teɪnz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] [gaɪɜ-staɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [meɪd]
contains an outline of of the Novel of Anne of Geierstein , OR THE MAID
包含 一个 大纲 的 的 这 小说 的 安妮 的 盖尔斯坦 , 或者 这 女佣
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ;
OF THE MIST ;
的 这 薄雾 ;

包含小说《盖尔斯坦的安妮，或迷雾少女》的概要；

[wɪð; wɪθ] [juˈniːk] [ikstˈrækts] , & [siː] .

With	Unique	Extracts	,	&	c	.
和	独特的	提取物	,	&	c	.

采用独特提取物等。

- [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

LIMBIRD'S	EDITION	OF	THE
-	版	的	这

林伯德版

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnɑːvəlz][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :

Following	Novels	is	already	Published	:
下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说已出版:

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[məˈkɛnziz] [mæn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ɔˈtræntəu, ˈɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] [ˈhæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈeksailz][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[ˈræsɪləs] - [eɪt]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbærən] - [eɪt]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] ['roʊmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][wʌn][fɔ:r]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtu:'tu:] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:][ˌtu:'tu:][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:][ˌtu:'tu:][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm][ˌtu:'tu:][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌʌ'dɑ:lfoʊ][θri:][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔ:r][sɪks]

Peregrine	Pickle	4	6
游隼	泡菜	4	6

游隼泡菜 4 6

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - .
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **.**
打印 和 已发布 经过 J . - , - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː]
Strand **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)** **London** **;** **sold** **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New**
斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的
['mɑːrkɪt] ,
Market **,**
市场 ,

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），伦敦；由欧内斯特·弗莱舍出售，地址：新市场626号。

['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
Leipsic **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

莱比锡；以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神